Wahlsprüche und Sinnbilder.


Прочаѧ оуступатъ.
Cætera cedant.
Всегда и вездѣ подобенъ.
Semper et ubique similis.
Надежда высока Гдрства твоегѡ.
Imperii Spes alta Tui.
Красота и защищенїе ѿ негѡ.
Decus et tutamen ab illo.
Привоца на непрїѧтелей равно и щитъ
Dux in hostes pariter ac clypeus.
Неподвижна однакожъ.
Immota tamen.
Ктѡ исхититъ.
Quis eripiet?
Къ обоимъ готовъ.
Ad utrumque paratus.
Ниже не равное силамъ бремѧ
Nec impar viribus onus.
СУМВОЛЫ И ЕМБЛЕМАТА
оуказомъ и блгоповеденїи
Егѡ Ѡсвѧщеннѣйшагѡ Величества, Высокодержавнѣйшагѡ
и Пресвѣтлѣйшагѡ
ІМПЕРАТОРА
Московскагѡ, Великагѡ Гдрѧ Црѧ, и Великагѡ
Кнѧзѧ ПЕТРА АЛЕѮѢЕВИЧА, всеѧ
Великїѧ и Малыѧ и Бѣлыѧ Россїи, и иныхъ многихъ
Державъ, и Гдрствъ, и Земель Восточныхъ, Западныхъ,
и Сѣверныхъ САМОДЕРЖЦА, и Высочайшагѡ
МОНАРХИ
напечатаны.

SYMBOLA
ET
EMBLEMATA

Jussu atque auspiciis

SACERRIMÆ SUÆ MAJESTATIS

AUGUSTISSIMI AC SERENISSIMI

IMPERATORIS MOSCHOVIÆ

MAGNI DOMINI CZARIS, ET

MAGNI DUCIS

PETRI ALEXEIDIS,

totius Magnæ, Parvæ & Albæ ROSSIÆ, nec non aliarum
multarum Potestatum atque Dominiorum
Orientalium, Occidentalium Aquilonariumque

SUPREMI MONARCHÆ,

excusa.

AMSTELÆDAMI

Apud HENRICUM WETSTENIUM. Anno 1705.

SYMBOLA

ET

EMBLEMATA

SELECTA.

1. *Een Elefant.*

Ничего̀ неуповáю, кромѣ̀ ѿменѐ самогѡ̀.

In me spes omnis. *Je n'espere rien, sinon de moi seul.* No spero niente che da me solo. *No aguardo nada que de mi mismo.* Ick en hoop niets / dan van my alleen. I hope nothing but my self. Ich verhoffe nichts als von mir selbst.

2. *Een Man op een wagen van twee Leeuwen getrokken.*

Мдрый чл҃къ оукрощаетъ и дикии звѣреи.

Etiam ferocissimos domari. *L'homme sage dompte les plus furieux.* L'huomo saggio puo venir a fine di tutte le cose. *El hombre sabio puede venir à fin de todas las cosas.* De wijze Man temt en dwingt de wreedsten. A wise Man tames the wildest beast. Ein weiser Mensch zähmet auch die wildesten thiere.

3. *Een Schip na de haven zeilende.*

Желáнїа егѡ̀ испо́лнатся.

Spes proxima. *Son désir est sur le point d'être accompli.* La sua speranza stà per essere compita. Zijn wensch staat vervult te werden. His wishes are to be accomplished. Seine wünsche werden erfüllet werden.

4. *Een Kind tegens Hercules vechtende.*

Безумное дерзновенїе.

Temeritas. *C'est une témérité que cette insulte.* E una insensata temerità. *Es una loca temeridad.* Vermetele aanranding. A foolish rashnes. Ein närrische frechheit.

5. *Een Leeuw van kleine beesten aangerandt.*

Незна́ютъ что́ творáтъ.

Temeritas. *Ils ne savent ce qu'ils font.* Non sanno quello che fanno. *No saben aquello que hazen.* Zy weeten niet wat sy doen. They don't know what they do. Sie wissen nicht was sie thun.

6. *Een Soldaat en een Rechter.*

Єди́ный немо́жетъ ничегѡ̀ чи́нить бездрꙋга́гѡ.

Unum, nihil, duos plurimum posse. *Un des deux ne peut rien faire seul, mais ils peuvent tout étant ensemble.* Uno senza l'altro non val niente. *Uno sin el otro no vale nada.* Een van beyde vermag alleenig niets. Th' one without t'other can do nothing. Der eine kan nichts thun ohn den andern.

1



2



3



4



5



6



7. *Een Diamant met hamers geklopt.*

Всегда̀ нѐ сокрꙋша́емъ.

Semper adamas. *Toûjours de même.* Sempre infrangibile. *Siempre infrangible.* Altijd onverbreekelijk. Always the ſame. Alzeit derſelbe.

8. *Een Balon.*

Ко́ль ва́щше бі́енъ быва́ю, то́ль ва́щше по̑нима́юсь.

Percuſſus elevor. *Plus je ſuis frapé, plus je m'élève.* Più percoſſo, più mi ſollevo. *Quanto mas ſoy abatido tanto mas me levanto.* Hoe meer ik geſlaagen word / hoe meer ik my verhef. The more I am beaten, the more I riſe. Je mehr ich geſchlagen werde / Je mehr erhebe ich mich.

9. *Een Hond in het Vuur.*

Неро́бкаа вѣ́рность.

Intrepida fides. *La foi intrepide.* La coragioſa fede. *La fé atrivida.* Onbevreesde trouw. The fearles faith. Die unverzagte treu.

10. *Een Leeuw ſcheurende een Aap.*

Сі̀е є҆̀сть заслꙋже́наа моа̀ мзда̀.

Pro meritis. *C'eſt ma recompenſe.* Meritata ricompenſa. *Eſtà es mi recompenſa merecida.* Dit is mijn belooning. This is the reward I deſerved. Dis iſt mein verdienter lohn.

11. *Verſcheide Balonen, met een Blaasbalg.*

Нѝ что̀ и҆̑но́е, то́кмѡ вѣ́тра.

Non niſi ventus. *Tout eſt de vent.* Tutto è di vento. *Todo es vienta.* Niets als Wind. Nothing but Wind. Nichts als Wind.

12. *Twee handen houdende een kroon van Doornen.*

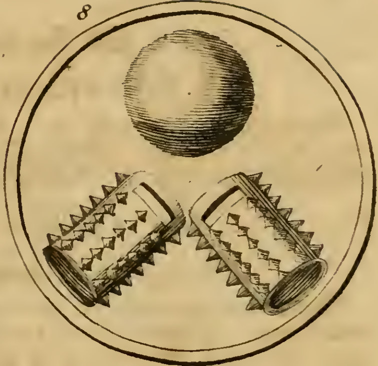
Оу҆нѣе оу̑мре́ти, неже́ли невѣрнꙋ̀ быти.

Priùs mori quam fidem fallere. *Plûtot mourir que manquer de foi.* Più toſto morire, che mancare di fede. *Mas preſto morir que quebrar la fé.* Liever ſterven / als trouw breeken. Rather dye, than to break his truſt. Lieber ſterben als untreu ſeyn.

7



8



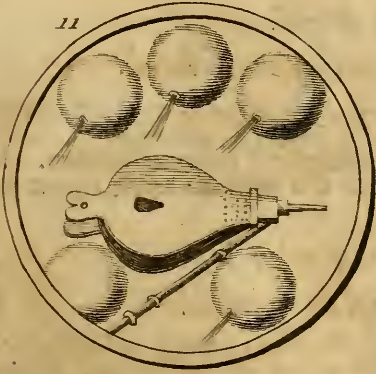
9



10



11



12



13. *De Son boven een Vleermuis.*

Оунее оумрети, нежели престати.

Potius mori quam abſtinere. *Plûtôt mourir, que s'abſtenir.* Più preſto morire, che aſtenerſi. *Mas preſto morir que abſtener.* Lieber ſterven / als onthouden. Rather dye than hold up. Lieber ſterben als aufhören.

14. *Een Schip in Zee.*

Хранай сїе неспитъ.

Non dormit qui cuſtodit. *Qui le gouverne, ne dort pas.* Chi là cuſtodiſce non dorme. *Quien lo govierna no duerme.* Die 't bewaart / en ſlaapt niet. He that governs it, does not ſleep. Der es bewahrt ſchläfft nicht.

15. *Een Olyftak om een Swaard geſlingert.*

Азъ кмиру и квойнѣ.

Utroque clareſcere pulcrum. *Bonne pour la guerre & pour la paix.* Son per la pace, e per la guerra. *Soy por la guerra y la paz.* Door vrede / en oorlog. I am for war and peace. In Fried und Krieg.

16. *Een Slang van een Swaard doorgekapt.*

Оуповаа дондеже жизнь имѣю.

Dum ſpiro ſpero. *Pendant que je reſpire, j'eſpere.* Spero mentre reſpiro. *Eſpero mientras reſpiro.* Terwyl ik leef / hoop ik. I hope as long as I live. Ich hoffe ſo lang ich lebe.

17. *Een Arend.*

Вождь ноборонитель противъ непрїѧтелей.

Dux in hoſtes pariter & clypeus. *Conducteur & pareillement défenſeur de la guerre.* Difenſore e condottore contra inimici. *Defendidor y conduzidor contra los enemigos.* Beſtierer en beſchermer tegen de vyanden. A leader and defender againſt the ennemies. Ein führer und beſchützer wider die Feinde.

18. *Een Sterre met pylen beſet.*

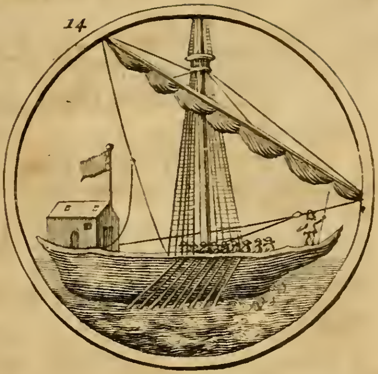
Гди покажи намъ пути твоа.

Vias tuas Domine demonſtra mihi. *Seigneur, montre moi tes voyes.* Signore dimoſtraci le tue ſtrade. *Sennor moſtrad nos tus caminos.* Heere toont my uwe wegen. Lord ſhew us thy wayes. Herr zeig uns deine wege.

13



14



15



16



17



18



19. *Een Elefant.*

Сила моѧ̀ равна е́сть благодѣ́анїю моемꙋ̀.

Par viribus virtus, *J'ai de la force & de la vertu également.* La mia forza e pari alla mia virtù. *Mi fuerza es ygual a mi virtud.* **Gelijke kragt en deugd.** My ſtrength is like to my vertu. Meine kräfften ſind gleich meiner tugend.

20. *Een Graf.*

За̀ѣ надлежи́тъ ѡ҆станови́тиса.

Hic terminos habet. *Il faut s'arrêter là.* Qui ſi determina. *A qui eſtà ſu determinacion.* **Hier moet men ſtil houden.** Heere you muſt ſtop. Hier muß man ſtill ſtehen.

21. *Een Sonneblom.*

А҆́зъ неищꙋ̀ плохи́хъ вещей.

Non inferiora ſequutus. *Je ne cherche point une choſe de peu de conſéquence.* Non ſeguirò de più piccioli. *Non ſeguirè de mas chequitos.* **Ik en zoek de dingen van weynig belang niet.** I don 't look for ſmall matters. Ich ſuche keine ſchlechte ſachen.

22. *Narciſſus.*

Самолю́бїе.

Philautia. *Amour propre.* Se invagiſce di ſe medemo. *Se enamora de ſi miſmo.* **Eigen liefde.** Love to him ſelf. Eigen liebe.

23. *Een Geit die een jonge Wolf zoogt.*

Сама̀ себѣ̀ вреди́тъ.

Sibi damna parat. *Elle travaille à ſa ruine.* Nutriſce chi la diſtruggerà. *Se cria quien la deſtruirà.* **Sy werkt tot haar verderf.** She works at her own damage. Sie thut ſich ſelbſt ſchaden.

24. *De Nydt.*

Сї́е е҆́сть ненави́сть.

Invidia. *C'eſt l'Envie.* Queſt' e l'Invidia. *Aqueſta es embidia.* **'t Is de Nyd.** 't Is Envy. Es iſt der Neid.

19



20



21



22



23



24



25. *Een Wolf die een lam verlaat, om na een veulen te loopen, dat hem ontsnapt.*

Ктѡ̀ за мнѡ́гими за́нцы го́ни, то̀ ни̇̀ є̂ди́ного неизло́витъ.

Oblivio paupertatis parens. *C'est le moyen d'être frustré, que d'oublier ce qu'on a à faire.* Chi più abraccia manco stringe. *Quien mas embrasa menos aprietta.* Men werd bedrogen / als men zyne zaaken verzuimt. A man loses all by coveting all. Der viel Hasen nach jaget / fangt nicht einen.

26. *Een Satyr.*

Любосла́стіе.

Luxuria. *Luxure.* Il Lussurioso. *El Luxurioso.* De Wellustigheit. Luxury. Geilheit.

27. *Spreuwen na een karseboom vliegende.*

Сі̀е є҆́сть ѿ є̂да́лщики.

Parasiti. *Ce sont des parasites.* Sono li distruttori parasiti. *Son los destruidores que todo parasi lo quieren.* 't Zijn Tafel-vrienden. They are smell feasts. Es sind Schmarotzer.

28. *Een balans die overslaat.*

Тяжча́йшее пере́вѣшиваетъ.

Vacua cedit. *Elle tire du côté qui est le plus chargé.* Pende dove più pesa. *Cuelga adonde mas peza.* Daar sy meer weegt daar daalt sy. How heavier it is, the lower it falls. Der schwäre theil gehet nieder.

29. *Een Castanien-boom met vrugten.*

Сла́дость скры́та є҆́сть подкрѣ́пкимъ.

Velantur mollia duris. *Douceur a une écorce dure.* Si coprono con le dure le tenere. *Se cobren con las duras las tiernas.* 't Zoet schuilt onder een harde schorsse. The sweet is cover 'd under a hard shell. Das süsse ist verborgen unter dem harten.

30. *Een rook-vat.*

Хота̀ и҆зче́зну, то́кмо бы̀ бл҃го оу҆го́дить могло̀.

Dum placeam peream. *Je ne me soucie pas d'être consumé, pourvû que je sois agréable.* Son più povera quando più agradisco. *Quando mas agradesco soi mas pobre.* Als ik maar behaag / laat ik maar vergaan. Provided I please let me perish. Laßt mich vergehen / wann ich nur gefalle.

25



26



27



28



29



30



12

31. *Twee handen een liefde-ſtrik aan beide einden houdende.*

Ко́ль ва́щше та́нетсѧ. То́ль кре́пче ста́нетъ.

Se dilatando firmant. *En s'éloignant elles le ſerrent.* Si ſtringe quando ſi allontanano. *Se aprieta quanto mas ſe aleja.* Hoe meer getrokken hoe ſtyver. The harder it is pull'ed, the ſtiffer it is. Je mehr gezogen / je ſteiffer.

32. *Cupido in een hart, ſchietende na een ander hart.*

Ѧ҆ тебѧ̀ оу҆ѧзвить хочю̀.

Te tangere volo. *J'en ſors pour vous toucher.* Eſco per ferire. *Salgo para herir.* Ik kom 'er uit / om u te raaken. I come out to ſtrike you. Ich komme herauß um euch zu treffen.

33. *Een horologie met gewichten.*

Ѿ ве́съ ѡ҆́ногѡ движе́нїе.

Ex pondere motus. *Son mouvement vient de ſon poids.* Il moto vien dal ſuo peſo. *Su movimento viene de ſu pezo.* Uit het gewigt zijn beweging. In heavineſs is its moving Auß dem gewicht ſeine bewegung.

34. *Een toom.*

Веде́тъ и҆ и҆справлѧ́етъ.

Regit & corrigit. *Il conduit & il redreſſe.* Regge è corregge. *Rije y corije.* Hy leid en hy verbetert. It leads and amends. Er leitet und verbeſſert.

35. *Een Sak-horologie.*

Та́йными движе́нїи.

Motibus arcanis. *Elle marche par des mouvemens ſecrets.* Camina con i moti celeſti. *Anda co movimientos celeſtes.* Met geheimen bewegingen. With ſecret comotions. Durch verborgene bewegung.

36. *De Son.*

Не себѣ̀ но̀ и҆́нымъ свѣ́титъ.

Non ſibi ſed Mundo. *Il ne luit pas pour lui, mais pour l'Univers.* Non riſplende per lui, mà per il Mondo. *No reſplandeſe por el, mas por el mundo.* Niet voor zich zelfs / maar voor de Wereld. Not for ones ſelf, but for the world. Sie ſcheint für ſich nicht / ſondern für andere.

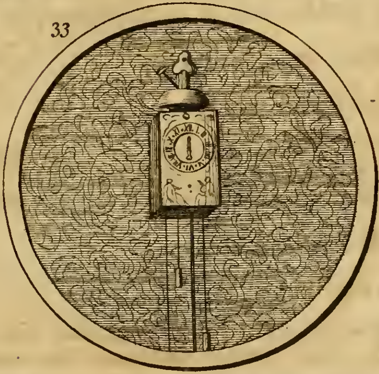
31



32



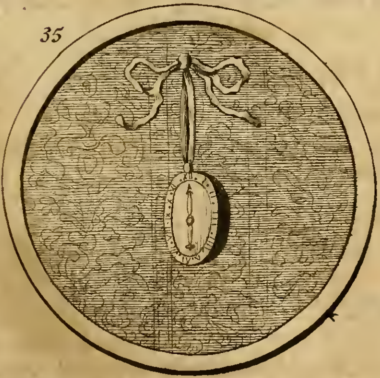
33



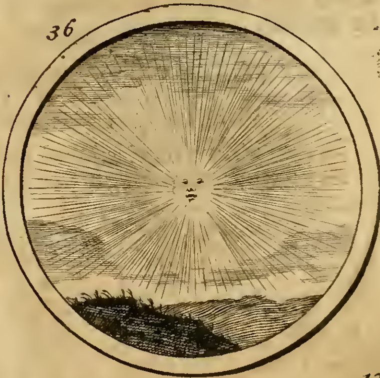
34



35



36



13

37. *Een Balsem-boom, die gesneden is om den balsem te doen uit druipen.*

Оуязвлѧ́ютъ мѧ̀ да̀ исцѣлѧ́тсѧ.

Vulneror ut sanem. *On me blesse pour guérir.* Son ferito per guarire. *Soi herido para sanar.* Ik ben gequetst om te genesen. Wounded to Cure. Man verwundet mich um zu genesen.

38. *Twee Cupidoos smeedende een gloeyend yser.*

Належи желѣ́зо кова́ть пока̀ горѧчѐ.

Tundamus dum calida incus. *Profitons du temps.* Profittiamo del tempo. *Aprovechamonos del tiempo.* Men moet den tijd niet voorby laaten gaan. We must not let pass the time. Man mus das eysen schmieden weils heiß ist.

39. *Een Vesting in de Zee.*

Бї́от мѧ̀, но̀ ипокрѣплѧ́ютъ.

Agitant & custodiunt. *Elles me frapent & me défendent.* Mi combattono, e mi difendono. *Me combaten y me defienden.* Sy slaan / maar sy versterken. They strike, but they strengthen. Es schlägt aber es sterckt mich.

40. *Een Scorpioen.*

Смертї́ю є̂гѡ̀ исцѣлѧ́ютсѧ.

Morte medetur. *Il guérit, en mourant, la playe qu'il m'a faite.* Guarisce la piagha che hà fatta morendo. *Sana la laga que hizo, muriendo* Door zyn dood de genezing. By his death the healing. Durch seinen todt / die genesung.

41. *Een Oranje-boom van de Son bestraalt.*

Безтебѧ̀ оумрꙋ̀ а̏зъ.

Te non videns moriar. *Sans toi je meurs.* Privo di te morirò. *Murirè sin ti.* Sonder u moet ik sterven. I must dye without you. Ohne dich stirb ich.

42. *Een traanende Wynstok.*

По́сле сле́зъ прихо́дитъ плоⷣ.

Post lachrymas fructus. *Aprés les larmes les fruits.* Doppo le lagrime i frutti. *Despue de las lagrimas las frutas.* Na de tranen de vruchten. After tears comes fruit. Nach den thränen komt die frucht.

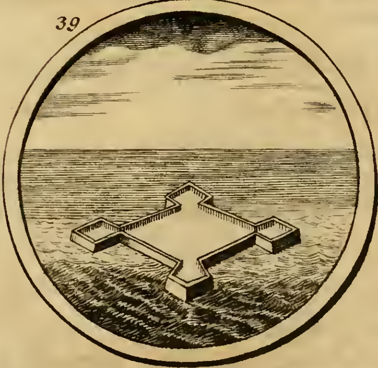
37



38



39



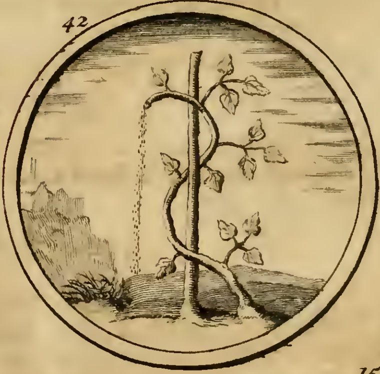
40



41



42



43. *Een Arend vliegende onder blixems opschietend Canon.*

Нитогѡ̀ нидрꙋга́гѡ небо́итсѧ.

Neutra timet. *Elle ne craint ni l'un ni l'autre.* Non teme nè l'uno, nè l'altro. *No teme ni à uno ni à otro.* Zy vreest nog d'een nog d'ander. He fears neither t'one nor t'other. Er förchtet weder das eine noch das andere.

44. *Een wimpel op een toorn.*

Гото́во ковсѣ́мъ времена̑ нвѣ́тра̑.

Paratus ad omnia. *Bonne à tous vents.* Preparata à tutti. *Preparado à todos los bientos.* Ten allen tyden en winden gereed. Ready and fit fort all seasons and Weathers. Bereit zu allen zeiten.

45. *Cupido boven een stroo-vyer.*

Ско́ро роди́лсѧ, ско́рѡ и̑зчезѐ.

Quo citò fit, cito perit. *Chose hâtée n'est pas de durée.* Presto acceso, presto spento. *Presto encendido, y presto apagado.* Haast verkreegen / haast verlooren. Soon got, soon lost. Ein ding in der eyl erworben / dauret nicht lang.

46. *Cupido met een masker.*

Надлежи́тъ лицемѣ́рить.

Simulare meum. *Il faut feindre.* Si asconde dissimulando. *Dissimulando se esconde.* Men moet veinzen. You must dissemble. Man mus sich verstellen.

47. *Een brandende toorts.*

Свѣ́титъ Вно̑щѝ.

Lucet in tenebris. *Il éclaire dans la nuit.* Allumina nelle tenebre. *Alumbra alas tinieblas.* Zy licht in de nacht. It lights by nigt. Sie leuchtet des nachts.

48. *Een wierook-vat.*

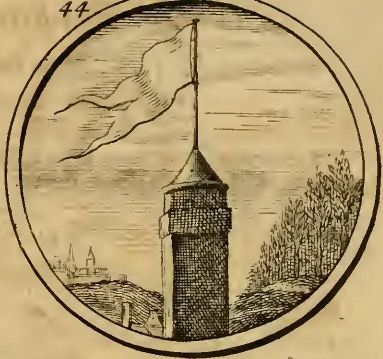
На́добнѡ, и̑ прїѧ́тнѡ.

Utile dulci miscet. *Elle est utile & agréable.* De utilità, e d'agradimento. *De Provecho y de agradecimiento.* Nut en aangenaam. Profitable and agreable. Nützlich und angenehm.

43



44



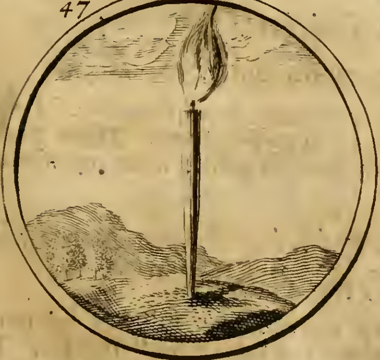
45



46



47



48



49. *Een sterre aan den Hemel.*

Ôбрѣтаетса нанбе, асвѣти назелю.

Cœlo hæret, solo lucet. *Attachée au Ciel elle brille sur la Terre.* Lucente al Cielo, e brillante alla Terra. *Reluciente al Cielo y resplendeciente é la Tierra.* Zy is aan den Hemel / en schynt op d'aarde. The is at the sky, and shines upon Earth. Er stehet am Himmel und leuchtet auf die Erde.

50. *Een trommel.*

Непотребенъ безгромꙋ.

Sine fremitu nihil. *Elle est inutile, si elle ne fait du bruit.* E inutile se no fà romore. *No vale nada se no haze ruiddo.* Zy is onnut zonder geraas. She is good for nothing without a noise. Sie ist nichts nutz ohn getös.

51. *Cupido dragende een pylaar, en treedende op een spaâ en Ossen-huid.*

Нетрꙋдно мнѣ.

Nulli cupiat cessisse labori. *Rien ne me gréve.* Ogni fatica è lieve. *Cada trabajo es lixero.* 't En is niet swaar. Any labour is easy to me. Es fält mir nichts schwer.

52. *Een Meloen.*

Ѥдина и змнотихъ.

Unus ex multis. *Un parmi plusieurs.* Un permezzo gli altri. *Uno por medio de los otros.* Een onder allen. One among all. Einer unter allen.

53. *Een Buiskool.*

Крѣпость моа происходитъ ѿбелизны моеи.

De mea albedine duritas. *Ma fermeté vient de ma blancheur.* La mia durezza da mia bianchezza. *Mi dureza di mi bianqueza.* Myn hardigheid komt van dat ik wit ben. My hardnes comes from my withenes. Meine härte komt von meiner weisse.

54. *Cupido met een pyl gewond, bluscht een toorts uit.*

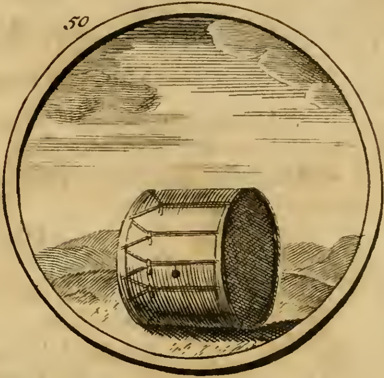
Еже ма питае, то ипогашае.

Quod nutrit extinguit. *Ce qui me nourrit, m'éteint.* Chi mi nutrica m'uccide. *Amata lo que alecha.* 't Geen my voed /. blust my uit. That puts me out, wich nurrishes me. Das mich ernähret / löschet mich aus.

49



50



51



52



53



54



55. *Een winkel-haak.*

Ничегѡ̀ неищꙋ̀ кромѣ̀ пра́вости.

Niſi Juſtitiam quæro. *Je ne cherche que la Juſtice.* Non cerco che la Giuſtitia. *No buſco otro que la Juſticia.* **Ik en zoek niets als de regtmatigheid.** I ſeek but Juſtice. Ich ſuche nur die gerechtigkeit.

56. *Een harnas.*

Бл҃годѣ́тель подае҃ лꙋ́чшꙋю защи́тꙋ.

Virtus meliora miniſtrat. *La vertu donne les meilleures armes.* La meglior di tutte le armi e la Virtu. *La mejor de todas las armas es la Virtud.* **De deugd beſchikt de beſte wapenen.** Vertue finds the beſt Arms. Die tugend verſchaffet die beſten Waffen.

57. *Een Fenix.*

Неи҆мѣ́етъ себѣ̀ подо́бнагѡ.

Sine Secundo. *Il eſt ſans ſecond.* E ſenza pari. *No tien ſegundo.* **Zonder weergaa.** He has not his like. Er hat ſeines gleichen nicht.

58. *Een Valk aan ſyn bell knagende.*

Шꙋ́мъ є҆гѡ̀ є҆мꙋжъ вреди́тъ.

Fama nocet. *Son bruit lui nuit.* Il ſuo rumore li noce. *Si roido le detrabaxo.* **Zijn geraas brengt hem ſchade.** His noiſe is hurtfull to him. Sein klang iſt ihm ſchädlich.

59. *Een Cameleon.*

Подъ медо́мъ же́лчь.

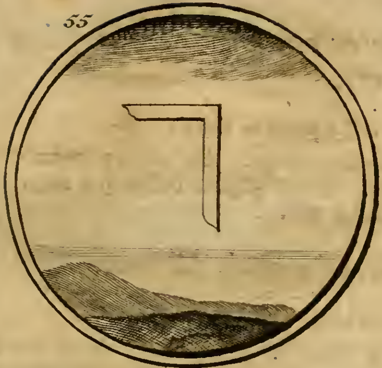
Sub luce lues. *Sous le miel le fiel.* Sotto il dolce l'amaro. *Debaxa del dulce el amarga.* **Onder de honig de galle.** Among hony the gall. Unter dem honig die gall.

60. *Een ſchaar op een ſtuk laken.*

Сннма́етъ доло́й дла̀ оу҆краше́нїа.

Detrahit & decorat. *Elle rétranche, mais auſſi elle embellit.* Si conſuma ma s'abbeliſce. *Se conſume mas ſe haze mas bella.* **Sy neemt weg om te verzieren.** They take away to adorne. Sie nimt weg aber zieret.

55



56



57



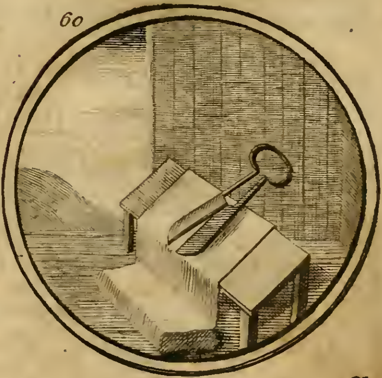
58



59



60



61. *Een riem die in 't water een kromme weerschyn geeft.*

Нáше мнѣнїе прелщáетъ нáсъ.

Fallimur opinione. *Nôtre opinion nous trompe.* La noſtra opinione ci inganna. *Nueſtra opinion nos enganna.* Onze zinnen bedziegen ons. Our mind deceives us. Unſere meinung betriegt uns.

62. *Een dubbelde Arend met de blixems.*

Защищéнїе Велѝчества.

Præſidia Majeſtatis. *Gardes de la Majeſté.* Guardiane della Maeſtà. *Las guardadoras de la Mageſtad.* Zy beſchermen de hoogwaardigheid. They defend the Worshipfulneſs. Schilt der Majeſtät.

63. *Een verre-kyker.*

Нéнависть врéдн собственному своемꙋ гдн ꙋ.

Auget & minuit. *L'Envie eſt elle-même ſon Bourreau.* L'Invidia è la carnefice di ſe ſteſſa. *La invidia es la Conſumſion de ſi proprio.* De nijd is de beul van zich zelfs. Envy is a hangman to it ſelf. Der neidt ſchadet ſeinem eignen Herren.

64. *Een fontein van een hand geſtopt.*

Ѡ̑бодрáетъ сѝлꙋ.

Vires alit. *Il repare les forces.* Augmenta le forze. *Aumenta la fuerça.* Hy vernieuwt de kragten. He revives the ſtrength. Er erfriſchet die Kräfften.

65. *Een kroon op een pylaar.*

Попе́рта че́стїю.

Exiſtimatione nixa. *Appuyée ſur la Reputation.* Appogiata ſopra la riputatione. *Arimada ſobre la reputacion.* Geſteunt op de fame. Truſted upon Reputation. Auf Ehre gegründet.

66. *Een Beer die een Byen-korf in 't water dompelt.*

Оу҆далáйсѧ срéднеи тóчки.

Conſilia media fugienda. *Point de milieu.* Niente di più bona. *Nada de mas bueno.* Men moet den middelſten raad mijden. Men muſt avoid the middle. Meide den mittel-weg.

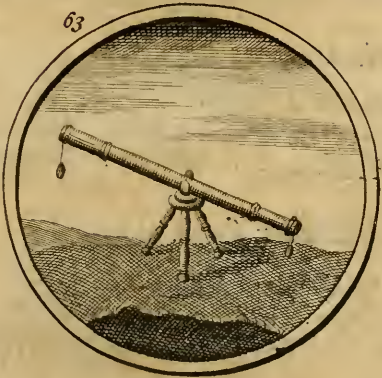
61



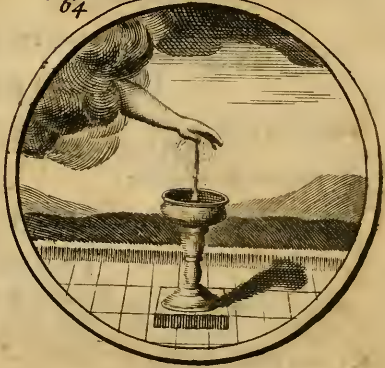
62



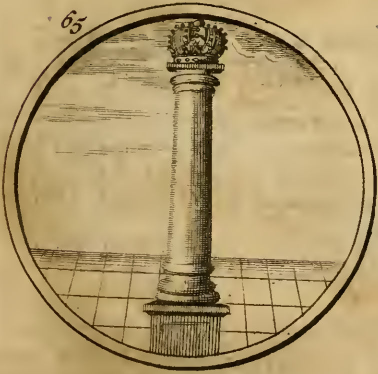
63



64



65



66



67. *Een hand met een passer.*

Кто таинство имѣетъ, той все имѣетъ.

Qui à secretis ab omnibus. *Celui qui a le secret a tout.* Chi hà il segreto hà tutto. *Quien tiene el secreto tiene todo.* Die 't geheim heeft/ heeft alles. He that hath the secret, hath all. Der daß geheimnuß hat/ hat alles.

68. *Een Son-verduistering.*

Прибытность єгѡ вредитъ.

Præsentia nocet. *Sa présence nuit.* Sua presenza è nociva. *Su presenza lo consuma.* Haar tegenwoordigheid brengt schade. Its presence is hurtfull. Ihr gegenwart schadet.

69. *Een stroom in veele beekjens verdeelt.*

Силы єѧ раздѣленны сꙋть.

Disjunctis viribus. *Les forces divisées.* Le forze son divise. *Las fuerças esparcidas.* De kragten zyn verspreidt. The strength is scattered. Die kräfften sind zerheilt.

70. *Een Wynstok zonder staak.*

Требꙋетъ подпоры.

Opis indiget. *Elle a besoin de soûtien.* A bisogno d'appoggio. *Tiene menester de arrimo.* Zy heeft stut van nooden. It has occasion for support. Er hat stützen nöthig.

71. *Een gekapte Laurier-boom weder uitspruitende.*

Прозябаю ѿдрева єже ѡбыклоє кпобѣде.

Triumphali de stipite surgens. *Je sors d'un Tronc accoûtumé aux triomphes.* Sortisco di un Tronco avezzo à triomfi. *Salgo de un Tronco accostumbrada las glorias.* Ik spruit van een stam / die gewoon is te zegenpraalen. I come fort from a Trunk, that is used to victories. Ich spriesse auß einem Stam / der gewohnt ist zu siegen.

72. *Een Tortelduif op een dorre tak.*

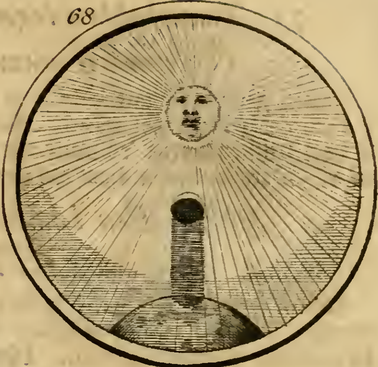
Любовь моѧ пребывае ипосмерти.

Necdum cessat amor. *Mon amour dure aprés la mort.* Il mio amore durerà in eterno. *Mi amor durarà in étierno.* Mijn min duurt na de dood. My love lasts after death. Meine liebe wehret nach dem todt.

67



68



69



70



71



72



73. *Twee takken tegens malkander in de brand.*

Ѿмногаго потиранїѧ происходитъ огнь.

Ignem parit repetita frictio. *A force de se frotter le feu en sort.* Nasce il foco dalla forza del moto. *Nace il fuego dela fuerça del motivo.* Door 't veel wryven komt 'er vuur uit. By rubbing much, the fire comes out of it. Durch viel reiben komt das feuer daraus.

74. *Een Limoen-boom met vrugten.*

Безслнца бы азъ ничтоже было.

Solum à Sole. *Je ne serois rien sans le Soleil.* Senza il Sole non sarei niente. *Sin el Sol no saria nada.* Zonder de Zon ben ik niets. I should be nothing without the Sun. Ohne die Sonne bin ich nichts.

75. *Een oude stok van een wynrank omslingert.*

То есть другъ, еже пребывали и по смерти.

Amicus in mortem. *C'est étre ami même aprés la mort.* Il medemo amico fino la morte. *El mismo amigo asta la muerte.* Vriend zelfs naar de dood. This is to be a friend after death. Freund auch nach dem tod.

76. *Een riedt en vaeren-kruid by malkander geplant.*

Оудалѧйсѧ ѿ непристойны тебѣ.

Disparem vites. *Eloignez vous des personnes qui ne simpatisent pas avec vous.* Lontano da chi non si confà con voi. *Lejos de quien non se conface con vos.* Vlied de geene die u niet aanstaan. Fly those that you do not like. Meide die dir nicht gleich seynd.

77. *Maan-koppen, waar van de hoogsten afgeslagen zyn.*

Болшїе боѧтсѧ меншимъ подобны стать.

Æquari pavent alta minori. *Les plus élevez craignent d'étre égaux aux petits.* Le più grandi temono essere come li più piccioli. *Los mas grandes temen esser como los chiquitos.* De verhevenste vreezen de kleinen gelijk te worden. The highest are afraid to become equal to the lowest. Die grösten förchten den kleinen gleich zu werden.

78. *Drybladt de Slangen verjagende.*

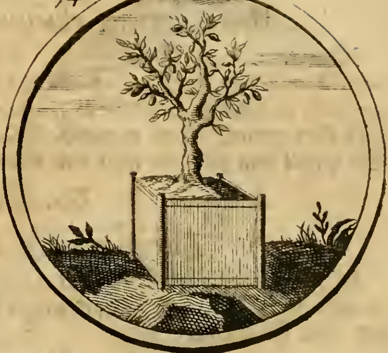
Ѿидите ѿсюду беззаконнїи.

Procul este Profani. *Loin d'icy Profanes.* Allontanate vi Profani. *Alciaduos de Traidores.* Weg van hier Schenders. Pack hence Sacrilegious fellows. Weg von hier ihr Gottlose.

73



74



75



76



77



78



79. *Een Schove.*

Принале́житъ сѣ́ющемꙋ, а̂несожи=мающемꙋ.

Non metentis, ſed ſerentis. *Elle n'appartient pas à celui qui la coupe, mais à celui qui la ſeme.* Non al tagliatore, mà al ſeminatore. *No es de quien la corta ſino de quien la ſembra.* Zy hoort dieze gezaaid heeft/maar niet den geenen dieze maayd. Not for the reaper, but for the Sower. Sie gehört dem ſäer und nicht dem meher zu.

80. *Een Lelye.*

Всегда̀ нѣ́кꙋю блгодѣ́тель и̂мѣ́е.

Inclita virtus. *Il a toûjours de la vertu.* Ha ſempre la ſua virtù. *Tien ſiempre ſu birtud.* Zy heeft altijd deugd. It has alwais its vertue. Sie hat alzeit ihr tugend.

81. *Een quynende tulp.*

А҆зъ безси́ле е́гда̀ сл͞нца нѣ́тъ.

Abſente Sole langueſco. *Je languis dans l'abſence du Soleil.* Languiſco per la lontananza del mio Sole. *Deſco por la auſenſia de mi Sol.* Ik kwijn in 't afzijn van de Zon. I languish in abſence of the Sun. Ich bin ſchwach wann die Sonne abweſend iſt.

82. *Koren gereedt om gedorſcht te worden.*

Печа́ли належи́тъ нꙋ́жнѡ бы́ть.

Tribulatio ditat. *Les afflictions ſont utiles.* Le afflittioni ſono utile. *Los trabajos ſon de provecho.* De verdrukkingen zijn voordeelijk. Afflictions muſt needs be. Trübſal iſt nützlich.

83. *Een gewonde Cupido biedt de trouw aan een ander die dezelve veragt.*

Мно́гїе ѡ̂ка́зываю нн҇ѣ, чегѡ̀ пото́мъ са́ми и̂щꙋ́тъ.

Negare juſſi, pernegare non juſſi. *Tel réfuſe, qui aprés muſe.* Chi mi refiuta, mi brama. *Tal huye, quien caſa.* Zodanig een weigert nu / die daar na vergeefs zoekt. Many refuſe a thing now, that they ſeek afterwards. Viel weigeren jetzt ein ding / das ſie nach gehends ſuchen.

84. *Een plante van Baſilicum.*

Ко́ль лꙋ́чше мена̀ тро́неше, то́ль прїа́тнѣе ѿменѐ блгово́нїе.

Quò melius eò ſuavius. *Plus on me touche, plus douce eſt mon odeur.* Chi più mi toccarà, più odore ſentira. *Quien mas me tocarà, mas el olor olera.* Hoe zagter geraakt / hoe liefſlijker. The more ſoftly you touch me the ſweeter is my ſmell. Je ſänfter man mich anrührt / je lieblicher iſt mein geruch.

79



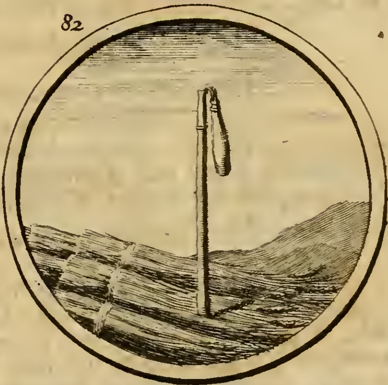
80



81



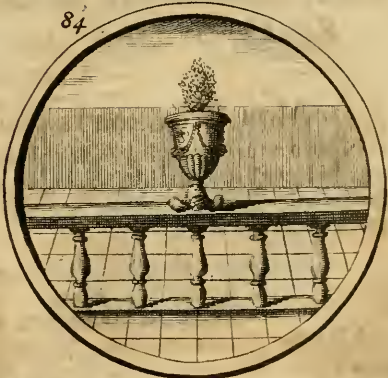
82



83



84



85. *Cupido pylen slypende.*

Азъ вижу сїе превращающееся, но дух мой непоколебимъ есть.

Mens immota manet. *Je vois tourner le reste, mais mon esprit est content.* Jo vedo rimaner il resto, mà il mio spirito è costante. *Yo veo quedar lo demas mas mi esprità es constante.* Ik zie haar omkeeren / doch mijn geest is gerust. Tho it turns, mi spirit is quiet Ob schon es umdrehet/ ist doch mein Sinn unbeweglich.

86. *Een Gans die grass plukt.*

Или извлеку или умру.

Deficiam aut efficiam. *J'y périrai, ou j'en viendrai à bout.* O perirò, ò la suellerò. *O murirè, o la desaraigarè.* Ik sterf 'er voor / of ik wil 'er door. I wil dye if I dont pull it out. Es mus gewonnen oder gestorben seyn.

87. *Cupido sonder pylen en geblindt.*

Прекрасные очи дѣвъ суть стрѣлы моя.

Pulchra puellarum lumina tela mihi. *Les beaux yeux des Nimphes sont des fléches.* Li belli ochi son le mie frezze. *Los bellos ojos son mis flechas.* De schoone oogen der Nymphen zijn mijne pylen. The fine Eyes of Nymphs, are my arrows. Die schöne augen der Nymphen sind meine pfeile.

88. *Cupido voor de poort van een thuin.*

Врата любви суть, пропрїятелей, а не пронепрїятелей.

Amoris ostium, non hostium. *C'est pour les amis, & non pour les ennemis.* E per li amici, non per li nemici. *Es paro los amigos, y no para los enemigos.* 't Is voor de vrienden / en niet voor de vyanden. 'T is for friends, and not for foes. Für freunde/ nicht für feinde.

89. *Cupido met een toortse en een Vestaal-nonne by haar heilig vyer.*

Мой Огнь долѣе буде пребывать нежели твой.

Nostra æterna magis. *Mon feu durera plus que le vôtre.* Il mio foco durerà più che'l vostro. *Mi fuego durarà mas que el vuestro.* Mijn vuur zal langer als 't uwe duuren. My fire shall last longer than yours. Mein feur wäret länger als eueres.

90. *Een Egel in malkander gekrompen.*

Азъ покрываюсь своею благодѣтелїю.

Mea me virtute involvo. *Je me couvre de ma vertu.* Mi ricopro della mia virtù. *Me cubro de mi birtud.* Ik dek my met mijn deugd. I cover me with my vertue. Ich bedecke mich mit meiner tugend.

85



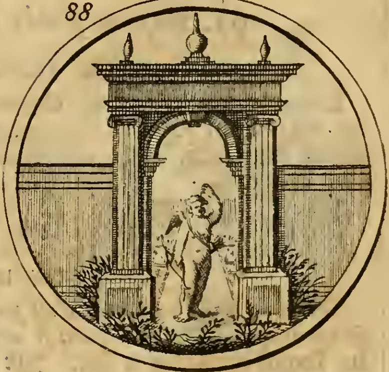
86



87



88



89



90



91. *Een Cameleon.*

Перемѣ̀нѧ́етсѧ побсѧ̀ мгнове́нїѧ.

Mutatur in horas. *Il change à tous momens.* Cangia à tutti momenti. *Trueca a todos los momentos.* Hy verandert alle ogenblikken. He changes every moment. Er verändert alle augenblick.

92. *Cupido ſtortende Geld.*

Оуго́ны мнѣ̀ быва́ю со̀ зла́то.

Auro conciliatur amor. *C'eſt avec l'or qu'on me rend favorable.* Con l'oro ſi riconſilia l'amor. *Con el oro ſe gana el amor.* Men behaagt my met gout. One pleaſes me with gold. Gelt machet liebe.

93. *Cupido ſtookt een vyer met ſyn pylen.*

Се́й о҆́гнь є҆́сть ме́дле но̀ вѣ́ченъ.

Lentus tamen æternus. *Ce feu eſt lent, mais il durera toûjours.* Lento, mà eterno. *A poquito mas eternamente.* Dit vuur is langzaem / maar altoos duurende. This fire is ſlow, but laſts eternally. Dis feur iſt langſam / aber ewig.

94. *Een luidende klokke.*

Зво́нъ є҆гѡ̀ не́дла є҆гѡ̀ само́го.

Sibi non ſapit uni. *Ce n'eſt pas pour elle qu'elle ſonne.* Non ſona per ſe medema. *Non tane para ſi miſma.* Zy klinkt voor haar zelfs niet. Its ſound is not for it ſelf. Ihr klang iſt nicht für ſie ſelbſt.

95. *Cupido zaeidt ſlaap-bollen.*

Сї̀е ра́ди забы́тїѧ всего̀ несча̀стїѧ моегѡ̀.

Oblivioni. *C'eſt pour oublier tous mes maux.* Per ſcordarmi di tutti i miei mali. *Por oluidar todos mis males.* Het is om alle mijne rampen te vergeeten. T' is for to forget all my misfortunes. Es iſt um all mein unglük zu vergeſſen.

96. *Een Spin op haar gebroken webbe.*

А҆́зъ и҆ справлѧ́ю лу́чше ѡ҆ставле́ннꙋю свою̀ рабо́тꙋ.

Interrupta retexam. *Je racommode mon travail interrompu.* Raccommodo le mie rotte trame. *Conſietto mi tela.* Ik verſtelle mijn gebroken werk. I répair my work that was broken. Ich verbeſſere meine zerbrochene arbeit.

91



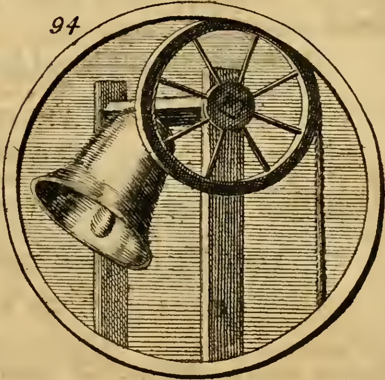
92



93



94



95



96



97. *Een laurier van den blixem geraakt.*

Ѡбнажаю мѧ древнаго моего права.

Spoliamûr jure vetusto. *On m'ôte mon ancien privilége.* Mi levano li miei antichi privileggi. *Me quitan mis antiguos privilegios.* **Men beneemt my mijne oude voorregten.** They take my old rights from me. **Man beraubt mich meines alten rechts.**

98. *Duivels-broodt, of Champinion.*

Скоро родилсѧ, скорѡ изчезе.

Quod cito fit cito perit. *Ce qui vient vite, meurt bien-tôt.* Che presto nasce, presto perisce. *Quien presto nace, apriesa muere.* **'t Geen ras komt/ vergaat ook haast.** Soon come, soon perished. **Geschwind geboren/ geschwind vergangen.**

99. *Een Torteldui f op een dorre tak.*

Пою токмѡ длѧ изнесенїѧ печали своеѧ.

In fletum ducere voces. *Je ne chante que pour me plaindre.* Non canto, che per piangere. *Non canto, que para llorar.* **Ik zing alleen om my te beklagen.** I only sing to complain. **Ich sing nur mich zu beklagen.**

100. *Twee Byen voor een ploeg gespannen.*

Ѡнъ имѣетъ вящшую хитрость.

Omne tulit punctum. *C'est ne manquer à rien.* Non manco à niente. *No faltò à nada.* **Hy heeft de grootste kunst.** He has the greatest skill. **Er hat die gröste kunst.**

101. *Een hangende Leeuw.*

Да знаетъ правителствовати.

Ut sciat regnare. *Afin qu'il sache regner.* Acciò che sapia regnare. *Paraque sepa governar.* **Op dat hy weete te heerschen.** That he may know how tu rule. **Auf das er wisse zu herschen.**

102. *De blixem op een berg.*

Юпитеру и молнїи егѡ.

Jovi & fulmini. *A Jupiter & à ses foudres.* A Giove, & à suoi fulmini. *A Iupiter y a sus rayos.* **Voor Jupijn en de blixem.** To Jupiter and his thunder bolts. **Dem Jupiter und seinem bliz.**

97



98



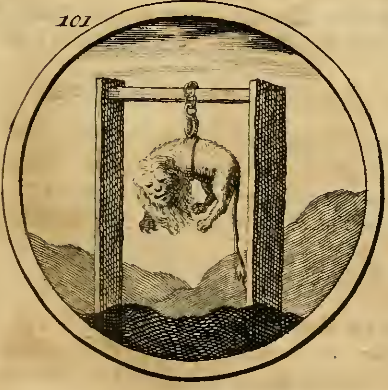
99



100



101



102



103. *Een schip door storm in de haven geworpen.*

Прико́нцѣ оу̑ви́дишъ то́кмѡ са́мое дѣ́ло. и̑ли̑ коне́цъ вѣнча́ет̑ дѣ́лѡ.

Finis coronat opus. *La fin couronne l'œuvre.* Il fine corona l'opra. *La fin encorona la obra.* 't Einde kroont het werk. At the end you see the work. Das ende krönet die arbeit.

104. *Een Oyevaar dragende synen vader.*

И̑зра́дная бл҃годѣ́тель е̑сть о̑ц҃ꙋ̀ своемꙋ̀ в̑нꙋ́жде помога́ти.

Pietas augusta. *C'est une pieté parfaite de secourir son pere dans le besoin.* E una perfetta carità soccorere il suo prossimo. *Es una obra perfeta socorrer en las necessidades à su proximo.* Het is een groote deugd zijn ouders in de nood te helpen. It is an excellent vertue to help his father in need. Es is eine schöne tugend/ seinen eltern in der noth zu helffen.

105. *Cupido vertoont syn wond aan een ander.*

Болѣ́зни позна́нїе е̑сть нача́ло ко̀ и̑зчисле́нїю.

Morbum noscere curationis principium. *Montrer fait guérir.* Mal celato, non è curato. *Su mal es condido, no es curado.* Zijn pijn te toonen is die te genezen. By shewing his disease it is cured. Die kranckheit kennen ist der anfang der genesung.

106. *Een Tulp.*

Безцвѣ́тꙋбъ своего̀ ничто́же бы бы́лъ, и̑ли̑ кромѣ̀ цвѣ́тꙋ ничто́же.

Præter colores nihil. *Sans ses couleurs, ce ne seroit rien.* Senza color non val niente. *Sin color no valdria nada.* Zonder haar verwe was sy niets. Without its colours, it would be nothing. Ohne ihre farb/ wäre sie nichts.

107. *Een Mussche.*

Невсѧкомꙋ птицею. Прилично быть.

Non cuivis Passerem esse licet. *N'est pas Moineau qui veut.* Non è Passaro chi lo vol essere. *No es Paxaro quien quiere ser Paxaro.* Hy is geen Vogel die wil. He is not a Bird that would be so. Der ist kein Vogel/ der wolte.

108. *Een Leuwerik.*

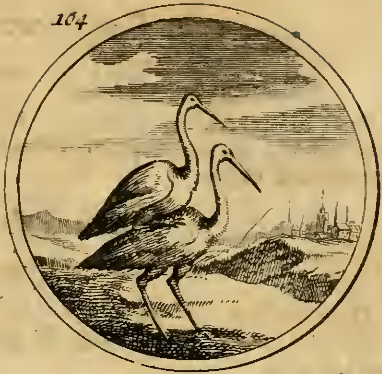
Провѣ́щаетъ веснꙋ.

Renovatum nuntiat annum. *Il annonce le Printems.* Annuntia la prima vera. *Denunça la prima vera.* Zy verkondigt de Lente. He denonces the Spring. Sie verkündigt den Frühling.

103



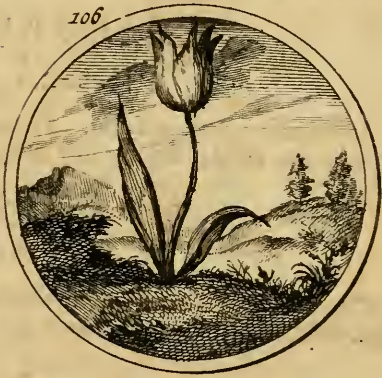
104



105



106



107



108



109. *Een Leeuw met een ſcepter.*

Ктѝ оу̑менѧ̀ ѿи́метъ.

Quis auferet? *Qui me l'ôtera?* Chi mel toglierà? *Quien me lo tomarà?* Wie zal my die ontneemen. Who is to take it from me? Wer wird mirs auß der hand reiſſen.

110. *Mars door Cupido getemt.*

Оу̑кроща́етъ ꙗ̑рость.

Domitor Iræ. *Il dompte la colére.* L'Amor doma il furore. *El Amor tempera el furor.* Hy dwingt de grimmigheid. He tames anger. Er zähmet den zorn.

111. *Een Schilders panneel.*

Ковсемꙋ̀ оу̑до́бенъ.

Ad omnia. *Propre à tout.* Preparato à tutto. *Preparado à todo.* Bequaam tot alles. Fit for any thing. Zu allem bequem.

112. *Een ſlapende Leeuw.*

Срⷣце є̑гѡ̀ бди́тъ.

Cor vigilat. *Son cœur veille.* Veglia il ſuo cuore. *Su coraçon vela.* Zijn hart waakt. His hearth watches. Sein hertz wacht.

113. *Een Leeuw.*

Дерзнове́ніе сѝлою смѣше́нное.

Animus cum robore mixtus. *Composé de cœur & de force.* E compoſto di coraggio, è di forza. *Compueſto de coraxe y de fuerça.* Beſtaande uit moedt en kragt. Courage mixted with ſtrenght. Muth vermiſchet mit ſtärcke.

114. *Een Balon.*

Оу̑даре́ніе є̑гѡ̀ поднмаⷭ҇ мѧ̀ кве́рхꙋ.

Concuſſus reſurgo. *Les ſecouſſes m'élévent.* Percoſſo m'inalzo. *Batido me alço.* Zijne ſtooten ligten my op. His pushes lift me up. Stöſſe erheben mich.

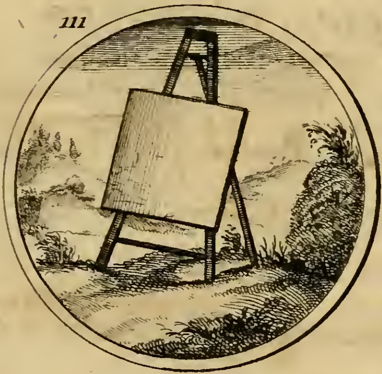
109



110



111



112



113



114



115. *Cupido met een Spiegel.*

Чи́сто и҇пре́красно.

Amantis veri cor ut ſpeculum eſt perlucidum. *Pur & net.* Puro è netto. *Claro y puro.* Zuiver en ſchoon. Pure and heat. Sauber und ſchön.

116. *Een Lelye.*

Бѣ́лость е҇а̀ непома́зана зла́то.

Candor, non læditur auro. *Sa blancheur n'eſt point ſoüillée par l'or.* L'oro non corrompe la purità. *No trocarà ſu puridad.* Zijne witte word door 't goud niet bezoedelt. Its whitenes is not ſpotted by gold. Ihre weiſſe wird nicht durchs Gold beflecket.

117. *Cupido tredende op çyfers*, *èn houdende* een.

И҆стинная любо́вь смо́три то́кмо на е҇ди́ное число̀.

Perfectus amor non eſt niſi ad unum. *Je n'en aime qu'un.* Un perfetto amore no è che ad un ſolo. *Un perfecto amor no es mas que para un ſolo.* Volmaakte min ſtreeft maar tot een. Parfait love aims but at one. Rechte liebe zielet nur auf eins.

118. *De Noordt-ſtar.*

О҇ука́зуе на̀ пу́ть и҆мже и҇тти.

Monſtrat viam. *Elle montre le chemin.* Vera ſcorta alla via. *La verdadera que el camino enſeña.* Sy wijſt ons de weg. She shews us the way. Sie zeiget uns den weg.

119. *Een ruſtende Leeuw.*

Неѡбнрѣ́питвуе, но̀ непреодолѝ е҆сть.

Non furit ſed indomitus. *S'il n'eſt point furieux, il eſt invincible.* Non è furioſo, mà invincibile. *No es furioſo, mas invincible.* Is hy niet woedende/ hy is onoverwinnelijk. He is not furious but invincible. Er wütet nicht/ aber er iſt unüberwindlich.

120. *Twee brandende harten.*

Да два̀ бое҇ди́но бу́детъ.

Ut duo unum componant. *Afin de n'en faire qu'un de deux* Sono duoi in uno. *Son dos en uno.* Om 'er maar een uit twee te maaken. That two may make but one. Auf das zwey nur eins werden.

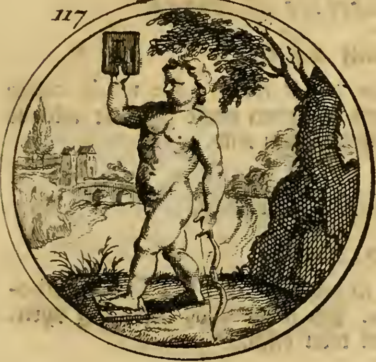
115



116



117



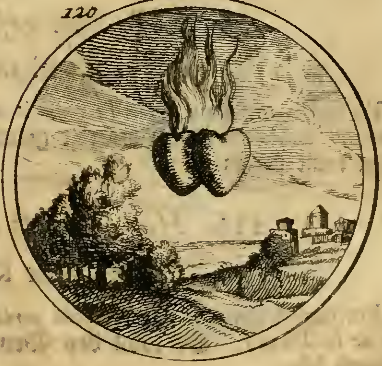
118



119



120



121. *Een toom en gebit.*

Оу́правлѧетъ, и҆ и҆справлѧ́етъ.

Regit & corrigit. *Il regit & corrige.* Regge, è corregge. *Rige y corrige.* 't Bestiert en 't verbetert. It rules and mends. Er regieret und verbessert.

122. *Een Oyevaars nest op een Kerk.*

Здѣ̀ безѡ̑па́сенїе є҆́сть.

Hic tutior. *Plus seur icy.* Qui più sicura. *A qui mas segura.* Hier is 't zekerder. Here it is surer. Es ist hier sicherer.

123. *Een berg daar beekjes af loopen.*

Да́нное є҆̂мꙋ̀ па́ки дае́тъ.

Quæ tribuunt tribuit. *Elle rend comme elle a receu.* Le rende come l'hà ricevute. *Lo que le dan da.* 't Geen sy geven geeft hy. It affords what is given to it. Er theilet mit / was ihm gegeben wird.

124. *Een Maan-verduistering.*

Пересꙋжде́нїю подле́житъ.

Censuræ patet. *Son Eclipse l'expose à la censure.* La sua Ecliffe l'espone alla censura. *Està espuesta à la censura.* Hy staat voor berisping open. It is exposed to be censured. Sie ist dem tadel offen.

125. *Een gescheurde Klok.*

Позво́нꙋ позна́ваетсѧ.

Ex pulsu noscitur. *On la connoit au son.* Dal sono si conosce. *Se conoce del senido.* 't Word door 't geluid bekent. It is known by the sound. Man kennt sie am klang.

126. *Het Spaanse kruis op een schulp.*

Возда́ѧнїе бл҃годѣ́ѧнїѧ.

Pretium Virtutis. *Prix de la vertu.* La ricompensa della Virtù. *Precio de la Virtud.* De loon des Deugds. The reward of Vertu. Der Tugend lohn.

121



122



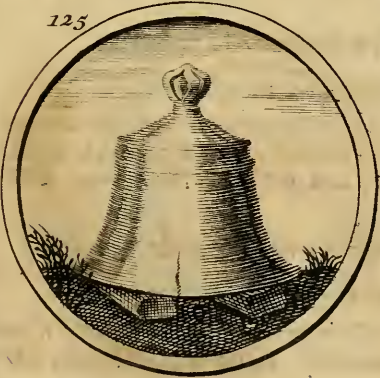
123



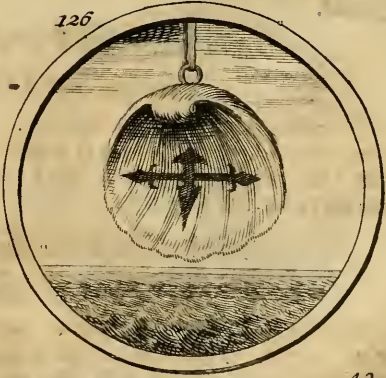
124



125



126



127. *Een Leeuw zich in een Spiegel ziende.*

Всегда̀ то́жѕе.

Semper idem. *Toûjours le même.* Sempre il medefimo. *Siempre el mifmo.* Altijd de zelve. Alwais the fame. Allzeit derfelbe.

128. *Een hand die een net ophaalt.*

Невсегда̀ тре́ногꙋ.

Non femper tripodem. *Il n'eft pas toûjours fefte.* Non fempre fortunata. *La Fortuna no favorece fiempre.* Niet altijd een Drievoet. Not always a Trivet. Nicht allzeit einen Dreyfuß.

129. *Een Compas en de Noord-ftar.*

Недви́жимо ѕкнедвижи́момꙋ бж҃твꙋ̀.

Immobilis ad immobile Numen. *Immobile à une immobile Deïté.* Stabile ad una ftabile Deità. *Immobil ad una immobil Deidad.* Onbeweeglijk na d'onbeweeglijke Godheyd. Unmovable to an unmovable Godhead. Unbeweglich nach der unbeweglichen Gottheit.

130. *Een Sphere en in 't midden een Pedeftal.*

Че́сть послѣ́дꙋетъ бл҃годѣ́анїю да́же до̀ нб҃съ.

Me trahit altus honos. *L'honneur fuit la vertu jufques dans le plus haut des Cieux.* L'honor fegue la virtù fino al Cielo. *La honra figue ala virtud, afta el Cielo.* De eer volgt de deugd tot in den Hemel. Vertue is purfued by honour even in to heaven. Die ehr folget der tugend biß in den Himmel.

131. *Een hond krabbende aan een boom.*

Не ищѝ того̀, кто̀ тебѐ не и́щетъ.

Quietum nemo impune laceffet. *Ne cherche pas celui qui ne te demande rien.* Non cercar chi non ti cerca. *No bufques quien no te bufca.* Zoekt niet / die u niet en zoekt. Seek none, that doth not feek you. Suche den nicht / der dich nicht sucht.

132. *Een hond die een boom bewaakt.*

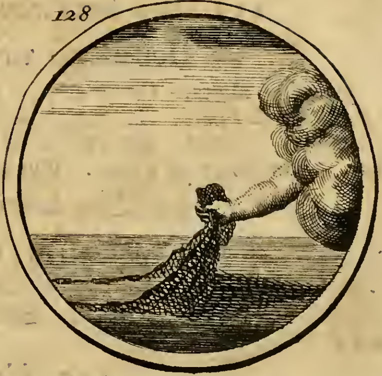
Не прикаса́йсѧ ко мнѣ̀.

Noli me tangere. *N'éveillez pas le Chien qui dort.* Non toccare il can che dorme. *No toques el perro que duerme.* Raakt my niet aan. Do not touch me. Rühr mich nicht an.

127



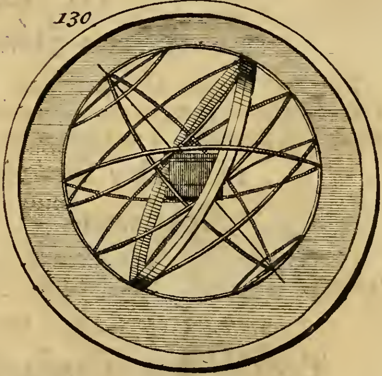
128



129



130



131



132



45

133. *Een hond aan een ketting gebonden.*

Понманой тать некраде болѣе.

Securitas altera. *On est en plus grande seureté quand on s'est saisi des perturbateurs de l'Etat.* La catena è la sicurtà de pazzi. *La Cadena es la seguridad de los locos.* **De trouw is gerustheid van den staat.** Faithfulness is the surety of a state. Ein gefangener dieb stihlet nicht mehr.

134. *Een lancie met dry kroonen.*

Оумрети, или вынграти.

Este duces. *Pour nous mériter, il faut vaincre ou mourir.* Seguiamo la vittoria. *Sigamos la victoria.* **Sterven of winnen.** Die or gain. Sterben oder siegen.

135. *Een Phenix.*

Токмо единаго хощꙋ знати.

Sola facta solum Deum sequor. *Je n'en veux connoître qu'un.* Non voglio conoscere che uno. *No quiero conoscer otro que a uno.* **Ik wil 'er maar een kennen.** I wil know but one. Ich wil nur einen kennen.

136. *Dry Palmboomen op drie bergen.*

Повремени современе.

Cum tempore. *Avec le temps.* Con il tempo. *Con el tiempo.* **Met 'er tijd.** In time. Mit der zeit.

137. *Een Kroon met twee laurier-takken.*

Согласїе приноси преодолѣнїе, или нше благополꙋчїе
состои всо=единенїе.

Salus & victoria nostra. *En une bonne union consiste nôtre conservation.* In una bona unione Consiste la nostra conservatione. *En une buena union consiste nuestra conservacion.* **Eendragt brengt overwinning.** Unity brings concord. Unser heil bestehet in einigkeit.

138. *Een Sphere met drie bomen daar in.*

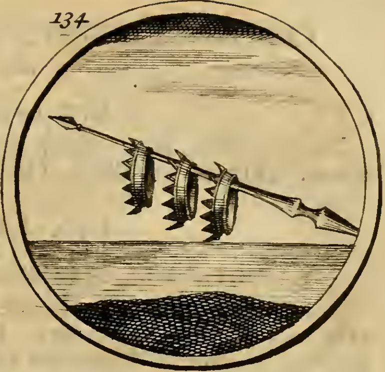
Вселюбезнѣйшее оумирае на и прежде, или лꙋчшїе
прїятели оумираю прежде.

Brevis vita magnanimorum. *Ce qui nous est utile nous quitte toûjours trop tôt.* Quello che è più útile, ci lascia più presto. *Aquello que es mas de provecho nos deja mas apriesa.* **'t Alderliefste sterft 't eerste.** The most beloved dyeth first. Die beste freunde sterben zum ersten.

133



134



135



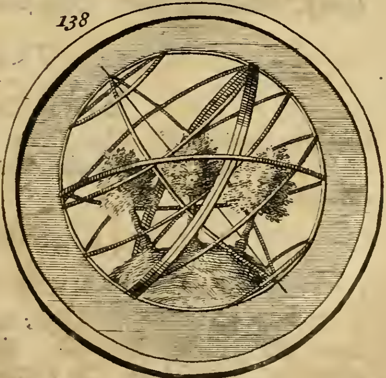
136



137



138



139. *Een Pelgrims-ſtaf met een Cardinaals-hoed daar aan.*

Бг҃ъ оу̑правлѧ́етъ всѐ.

Ductore Deo, *Dieu conduit tout.* Dio conduce il tutto. *Dios acarea lo todo.* God regeert alles. God gouverneth all things. Gott regieret alles.

140. *Liefde-ſtrikken.*

Сꙋпротивле́нїе оу̑страша́е҃ тѵ́роновъ, и̑ли̑ мꙋ́чителей.

Fortitudo ejus Rhodum tenuit. *La reſiſtence fait peur au Tiran.* La reſiſtenza ſpaventa il Tiranno. *La reſiſtencia eſpanta al Enemigo.* Haar kragten maken de Tyrannen verbaart. Their power makes the Tyrants afraid. Widerſtand jagt den Tyrannen forcht ein.

141. *Een tooren en vogels.*

Непостоѧ́нстство мнѣ̀ проти́вно.

Accipio nullas ſordida Turris aves. *La legereté ne me ſauroit plaire.* L'inconſtanza non agradiſce. *El no ſer conſtante no agradece.* Ongeſtadigheyd kan ik niet verdragen. I can not endure unconſtantneſs. Unbeſtändigkeit iſt mir zu wider.

142. *Een Arend in de Son ziende.*

Без̾стра́ха:

Præſtantior animus. *Sans crainte.* Senza timore. *Sin temor.* Sonder vreez. Without fear. Ohne forcht.

143. *Twee Flambouwen.*

Вѣ́тръ є̑́сть пи́ща на́ша.

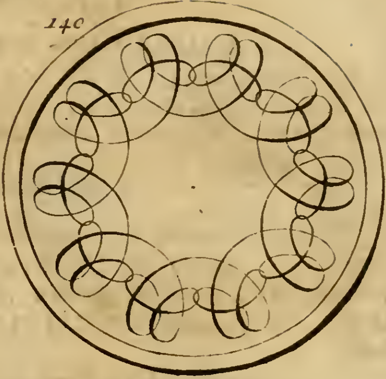
Jactæ creſcimus. *Nous vivons des vents.* Viviamo di vento. *Bivimos de biento.* De Wind is ons voedzel. Wind is our food. Der wind iſt unſere nahrung.

144. *Nedervallende pylen.*

Ко́ль крѣ́пче натѧ́нꙋто, то́ль да́лѣе вы́стрѣлъ.

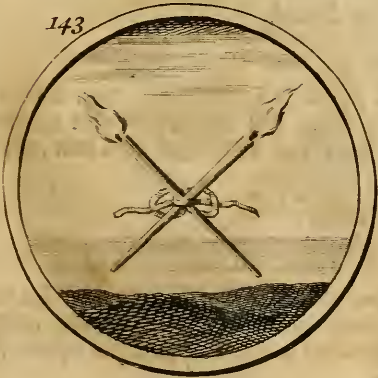
Tracta magis feriunt. *Elles bleſſent plus quand on les tire.* Tirate feriſcono più. *Tirada hiere mas.* Hoe meer geſpant / hoe meer ſeer. More pinching, more hurt. Je ſtärcker geſpannen / Je ſtärcker getroffen.

139


140


141


142


143


144


145. *Een Spiegel.*

Ва́щше сі́аю, є҆гда̀ побиже́нно бꙋ́дꙋ.

Splendidior motu. *Je ſuis plus brillant quand on m'agite.* Nel moto più brillante. *Nel movimiento mas reſplandeſco.* Ik blink meer als ik beweegt word. I twinkele more being ſtirred. Je mehr man mich bewegt / je mehr ich glänße.

146. *Een Sonneblom.*

Жела́нїа моа̀ послѣ́дꙋю ономꙋ втеченїи.

Vota ſequuntur euntem. *Mes deſirs le ſuivent dans ſa courſe.* Seguirò li tuoi giri. *Seguirà tus arodeos.* Mijne wenſchen volgen hem in den loop. My wiſhes follow it in its courſe. Meine wünſche folgen ihr in ihrem lauff.

147. *Een hert op 't water dryvende.*

Оутѣша́етсѧ по́сле бꙋ́ри.

Pacatis ludit in undis. *Il ſe joüe aprés l'orage.* Si ſolazza nell' acque. *Se alegra en el agua.* Het vermaakt zich na den ſtorm. It takes its ſport after the ſtorm. Es ergeßet ſich nach dem ſturm.

148. *Een Spons.*

Е҆́же снарꙋ́жїа наса̀ воспрїе́млю, то̀ ѿтагча́е ма̀.

Aliena gravant. *Ce que je prens de dehors me rend peſante.* Le coſe aliene mi rendono peſante. *Las coſas eſtrangeras me hazen peſada.* 't Geen ik van buiten neem / maakt my ſwaer. That, which I take from outwards makes me heavy. Das ich von auſſerhalb neme / macht mich ſchwer.

149. *Een Stoel.*

Непотре́бенъ є҆смь томꙋ̀ и҆̀же непоко́нса.

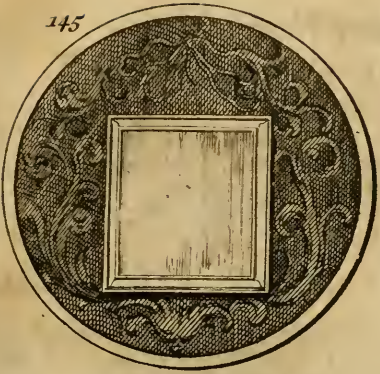
Inutile ambulanti. *Je ſuis inutile à qui ne ſe repoſe point.* Son inutile à chi no ripoſa. *Inutil a qui en no deſcanſa.* Ik ben onnut aan die niet en ruſt. I do not ſerve to him who does not *reſt.* Ich diene dem nicht ſo nicht ruhet.

150. *Een Triumf-boog.*

Земла̀ ра́дꙋетса ма̀ носити.

Gaudet ſub pondere tellus. *La terre eſt bien aiſe de me porter.* La terra regioiſce in ſoſtenermi. *La tierra ſe engloria en ſoſtenerme.* De aarde is bly my te dragen. The earth is glad to carry me. Die erde erfreuet ſich meines laſts.

145



146



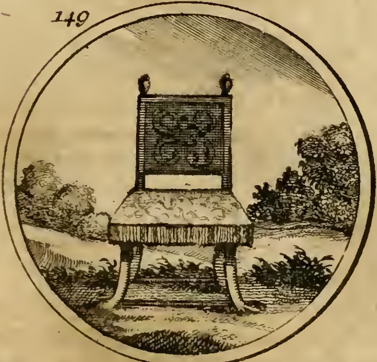
147



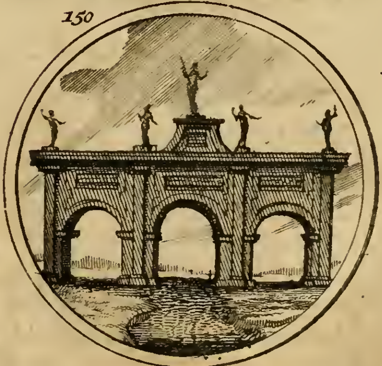
148



149



150



151. *Een leege Kouw.*

Всегда̀ пра́жна бꙋ́де, е҆гда̀ прелще́нїе непомо́же.

Sine arte vacat. *Elle eſt toûjours vuide ſi la ruſe ne s'en mêle.* Se l'arte non gioca ſarà ſempre vuota. *Es aſpra ſe no es ayudada de la trampa.* Zy is altijd leeg als 't bedrog niet te baat komt. It is always empty, if cheat does not aſſiſt. Er iſt allzeit lähr/ wann liſt nicht darzu hilft.

153. *Een bondel pylen.*

То́кмо є҆ди́на де́ржи всѣ̀ всобокꙋпле́нїи.

Omnes continet unus. *Un ſeul les unit tous.* Una ſola le ſtringe tutte. *Una ſola las agara atodas.* Een eenigſte houdſe vereent. But one keeps them joyned together. Nur eins haltet ſie alle bey einander.

153. *Een Tooren of Vyer-baaken aan de zee.*

Свѣ́титъ землѣ̀ и҆ мо́рю.

Terram perluſtrat & undas. *Il éclaire la mer & la terre.* Illuſtra il mare, e la terra. *Aclara el mar y la tierra.* Hy ligt de zee en d'aarde. It lighthes the ſea and the land. Es leuchtet dem meer und der erden.

154. *Cupido breideld een Leeuw.*

Сочина́ю сего̀ а҆́гнцемъ.

Refrenatus Agnus. *J'en fais un Agneau.* Il freno lo rende manſueto. *El freno lo retrae manſo.* Ik maak 'er een Lam van. I make a Lamb of him. Ich mache ein Lam darauß.

155. *Een Sonnewyzer met een donkere lugt.*

Облака̀ ѿнима́ю оу҆мена̀ свѣ́тъ.

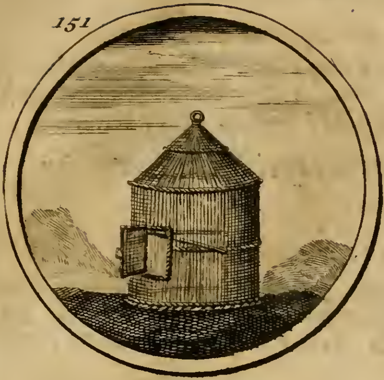
Mihi tollunt nubila ſolem. *Les nuages me dérobent la lumiere.* Le nubbi mi tolgono il mio ſole. *Las nubes me toman el ſol.* De wolken beneemen my mijn ligt. The clouds take my light from me. Die wolcken nemen mir mein liecht weg.

156. *Een Hark.*

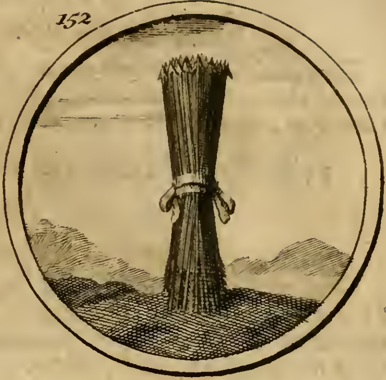
Собра́е разсыпа́нное.

Sparſa colligit. *Il ramaſſe ce qui étoit épars.* Raduna le coſe ſparſe. *Accoje las coſas eſparzidas.* Hy verſamelt 't geen verſtrooit was. It gatheres that, wich was ſcattered. Er verſamlet das verſtreuete.

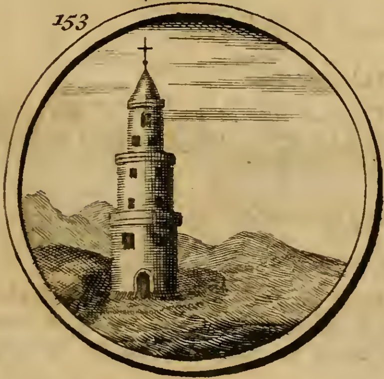
151



152



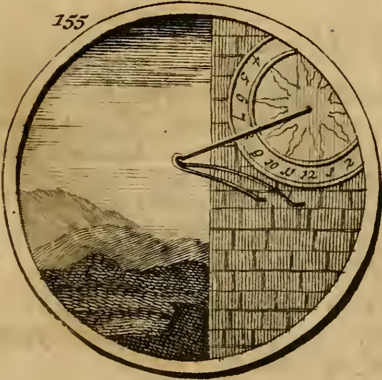
153



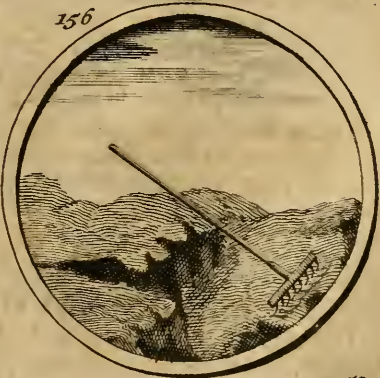
154



155



156



157. *Een Palmboom.*

Єгда єдино оумрє, то дрꙋгоє родиса.

Uno avulſo non deficit alter. *Mort l'un, l'autre nait.* Mancando uno, naſce l'altro. *Faltando el uno, caſce el otro.* 't Een dood / 't ander leeft. One dyes, another comes. Wan einer ſtirbt / wird der ander geboren.

158. *Een Paauw ſyn ſtaart uitbreidende, met ſyn jongens.*

Нємєнши добросєрда, ꙗкожє горда.

Non minus caritativus quàm ſuperbus. *Auſſi charitable qu'orgueilleux.* Non meno caritativo che ſuperbo. *No menos caritativo que ſoberviò.* Niet minder goedertierende als hovaardig. No leſs charitable than proud. Nicht weniger gutherzig als hoffärtig.

159. *Een Paauw met ſyne jongens.*

Мардїє состыдомъ.

Cum pudore læta fœcunditas. *La Charité avec la pudeur.* La Carità e la vergogna. *La Caridad y la verguenza.* De barmhertigheid met de ſchaamte. Mercy with ſhame. Die liebe mit ſcham.

160. *Een Capricornus.*

Бл҃годѣанїє прєодолѣваєт всє.

Fidem fati virtute ſequemur. *La vertu eſt meilleure que toutes les choſes du monde.* La virtù ſupera tutte le coſe del Mondo. *La Virtud abentaja a todas las coſas del Mundo.* De deugt is beter dan alles. Vertue is beſt of all. Tugend überwindet alles.

161. *Een Schildtpadt.*

Тєрпѣнїє всѣ дѣла ѡкончанїє оувиднишъ.

Feſtina lentè. *Avec la patience, on vient à bout de tout.* Con il tempo è la patienza ſi viene al fin di tutto. *Con la paciencia y el tiempo ſe gana todas las coſas.* Met gedult ziet men d' uitkomſt van alle dingen. With patience men ſees the event of all things. Gedult überwindet alles.

162. *Twee Ankers.*

Но что сєгѡ бєзстрашнѣє.

Duabus. *Rien de plus aſſeuré.* Aſſicuratiſſima. *Aſſeguradamente.* Niets veiliger. Nothing more ſecure. Kein ding ſicherer.

157



158



159



160



161



162



163. *Een Eyland.*

Безопасе́нїе мно́гимъ.

Tuſcorum & Ligurum ſecurati. *Seureté à pluſieurs.* Sicurezza à diverſi. Segurcza a particulares. Heil van menige. Security for many. Sicherheit für viele.

164. *Diana met een Capricornus.*

Премдрость превосхо́ди звѣ́зды.

Integer vitæ ſceleriſque purus. *Le Sage a domination ſur les Aſtres.* La Sapienza ſupera li Aſtri. *La prudencia rije los Aſtros.* De wijsheid gaat Starren te boven. Wisdom excelles the Stars. Die weisheit gehet über die Sternen.

165. *Een kroon boven een kruis.*

Си́ла бжі́я с на́ми.

Dei virtus eſt nobis. *La vertu de Dieu avec nous.* La virtù di Dio con noi. *La birtud de Dios con nos otros.* Gods deugd met ons. The vertue of God with us. Die krafft Gottes mit uns.

166. *Een Vrouw tuſſchen een Leeuw en een Wolf.*

Мі́ръ преодолѣва́е свирѣ́пство.

Hetruria pacata. *La paix entre la ferocité & l'inſatiabilité.* La pace vince la ferocità è la improbità. *La paas gana la ira.* De vreede tuſſchen de wreedheid en quaadwilligheid. Peace between cruelty and ill will. Der fried überwindet grauſamkeit.

167. *Een Dolfyn om een anker en ſtuur.*

Ни что́же безсовѣ́та.

Feſtina lentè. *Ne faire rien ſans conſeil.* Non far niente ſenza conſiglio. *No hagas nada ſin conſejo.* Niets zonder raadt. Nothing without Councel. Nichts ohne rath.

168. *Dry ringen in malkander.*

А́зъ всѐ преѡдолѣ́ю.

Superabo. *Je vaincrai toutes choſes.* Supererò tutto. *Ganarè todo.* Ik zal alles overwinnen. Ich werde alles überwinden.

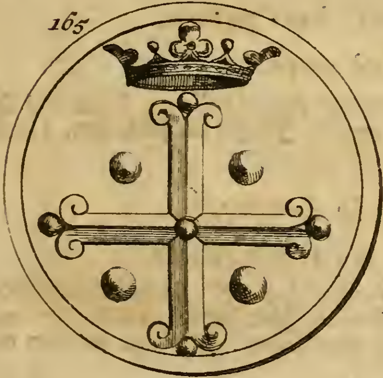
163



164



165



166



167



168



169. *Een Laurier.*

Повре́ждаю повре́ждающагѡ мѧ̀.

Lædentem lædo. *Il ne faut point offenſer, mais défendre.* Non biſogna offendere, mà difendere. *No es meneſter ofender.* Die my beſchadigt die zal ik quetſen. I shall hurt him that hurts me. Ich verletze den/ der mich verletzet.

170. *Een Schip.*

Соча́стїемъ.

Proſpero motu. *Avec la diligence & l'étude, on vient à bout de tout.* Con ſtudio, è diligenza ſi vien al fine di tutto. *Con el eſtudiar y delijencia ſe biene a fin de todo.* Met voorſpoet. With proſperitie. Mit Glück.

171. *Lucretia doodt haar zelven.*

Всегда̀ бѹ́дѹ жи́ти.

Famam ſervare memento. *Mon exemple durera toûjours.* Immortal ſarà il mio eſempio. *Immortal ſerà mi exemplo.* Ik zal altijd leeven. I shall live for ever. Ich werde allzeit leben.

172. *Hercules in de wieg.*

Ѿсю́дѹ прои́сходи́т трѹ̑ и̑ благодѣ́анїе.

Hinc labor & virtus. *Dés ici le travail & la force* Di qui il travaglio, è la virtù. *De aqui el trabaxo y la virtud.* Hier begint reeds den arbeidt en deugd. Hence comes labour and vertue. Hier zeigt ſich ſchon die arbeit und die tugend.

173. *Koorn door ſtortregens nedergeſlagen.*

И҆̂злишекъ вреди́теленъ є҆́сть.

Ne quid nimis. *Rien par excés.* Tutto il ſuperfluo è nocivo. *Lo ſuperfluo es dañoſo.* Te veel is quaad. All ſuperfluous things are hurtfull. Der überflus iſt ſchädlich.

174. *Het Troyaanſe Paardt.*

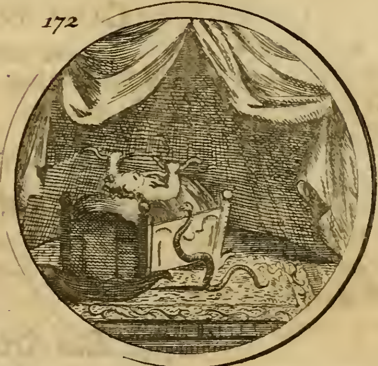
Предпрело́гомъ вѣ́ры.

Specie Religionis. *Sous pretexte de Religion.* Sotto il preteſto di Religione. *So pretexto de Religion.* Onder ſchijn van Godsdienſt. Under pretext of Religion. Under dem ſchein deß Glaubens.

169


170


171


172


173


174


175. *Een praal-ſtaak van veroverde wapens.*

Чре́зъ похище́ніе и҆̑ны́хъ.

Alienis ſpoliis. *Des dépouilles d'autrui.* Delle ſpoglie d'altrui. *Del depojo de un otro.* Door roof van andere. By ſpoil of an other. Auß eines anderen raub.

176. *Een Pauſſelyke Kroon de Werld beſtralende.*

Все́мъ ра́внѡ̀ сі́аетъ.

Librata refulget. *Elle éclaire également à tous.* Riſchiara à tutti ugualmente. *Luze ygualmente à todos.* Recht daar boven geeft sy haar glans. It shines equally to all. Sie ſcheint allen gleich.

177. *Een afgeſpeende tak van een Boom.*

Са́мо собо́ю состои҆̑т.

A ſe pendet. *Il dépend de lui même.* Depende da lui medemo. *Deſpende de ſi miſmo.* Hy beſtaat van zich zelven. It depends from it ſelf. Er beſtehet vor ſich ſelber.

178. *Het Nagt-ligt.*

Чре́зъ сл҃нчное сі́яніе.

Ex Lumine Solis. *De la lumiére du Soleil.* Dal lume del Sole. *De la luz del Sol.* Door 't ligt der Zon. By the light of she Sun. Durch den glantz der Sonnen.

179. *Een Schilders panneel.*

Ко̀ всемѹ̀.

Ad omnia. *A tout.* A tutto. *A todo.* Tot alles. For all. Zu allen.

180. *Een Eiland.*

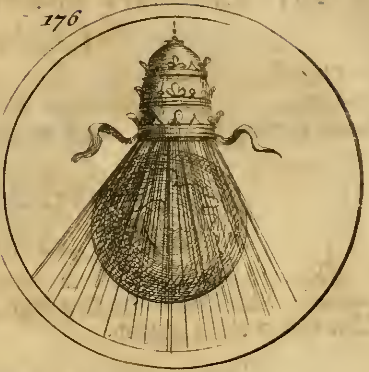
Ни ко́то́рой ча́сти непри́цѣплена.

Neutri adhærendum. *Ni d'un côte, ni d'autre.* Nè da una banda, nè dall' altra. *Ni de una parte, di de la otra.* Geen van beiden aan te hangen. To incline to no ſide. Keinem theil anhangen.

175



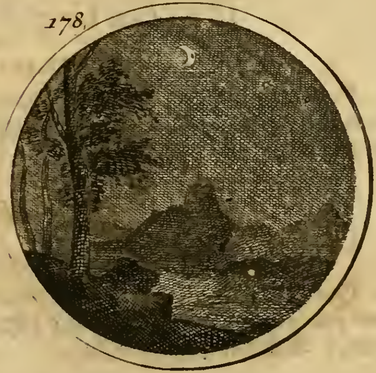
176



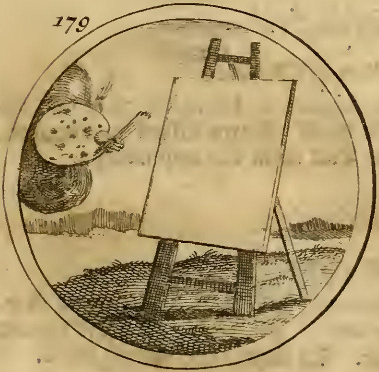
177



178



179



180



181. *Een kaars waarby andere worden aangeſteken.*

Безвре́дꙋ свѣ́та е҆ѧ̀.

Sine damno ſuæ lucis. *Sans dechet de ſa lumiére.* Senza mancanza del ſuo lume. *Sin perdida de ſù luz.* Zonder ſchade van ſijn ligt. Without looſing its ligts. Ohne ſchaden ihres liechts.

182. *Een Zeilſteen.*

Ѻ҆хо́тнѡ та́нꙋты быва́емъ.

Volentes trahimur. *Force volontaire.* La forza voluntaria. *Fuerça voluntaria.* Willende worden wy getrokken. We are drawn willingly. Wir werden willig gezogen.

183. *Een Graf-ſtede en daalende Son.*

Ѻ҆бьавлѧ́е̑ пребꙋ́дꙋщее.

Futurum indicat. *Il pronoſtique l'avenir.* Pronoſtica l'auvenire. *Pronoſtica lo venidoro.* 't Geeft 't toekomende te kennen. It prognoſticates the future. Es zeigt das zukünftige.

184. *Een boom op een rots.*

Кто̀ мо́же̑ е҆гѡ̀ и҆звле́чь.

Quis evellet? *Qui pourra l'arracher?* Chi mi potrà ſradicare? *Quien me podra deſariagar.* Wie zal hem afrukken konnen. Who can root it out. Wer kan ihn außreiſſen.

185. *Een Liefde-ſtrik.*

Сме́рть е҆ди́на мѧ̀ розва́же̑.

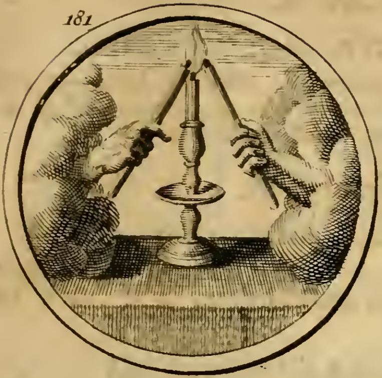
Mors ſola reſolvet. *La mort ſeule me denouëra.* La morte ſola mi ſcioglerà. *La muerte ſola me deſararà.* De dood zal my alleen ontknoopen. Nothing but death is tu unty me. Der Todt allein kan mich auflöſen.

186. *Een Brander.*

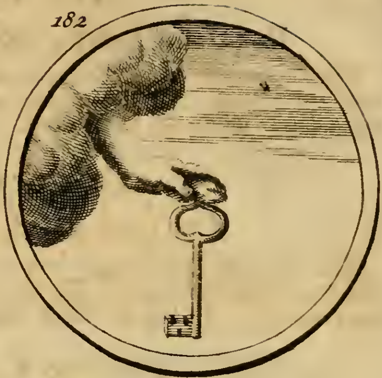
Ѻ҆́нъ оу҆гро́жае̑ а҆ не оу҆стра́шаетъ.

Damnum minatur non timet. *Il menace & n'a point de peur.* Si fà temere, e no teme. *Se haze temer y no teme.* Hy dreigt en hy ſchroomt niet. It threatnes, and it does not fear. Es trohet/ und förchtet nichts.

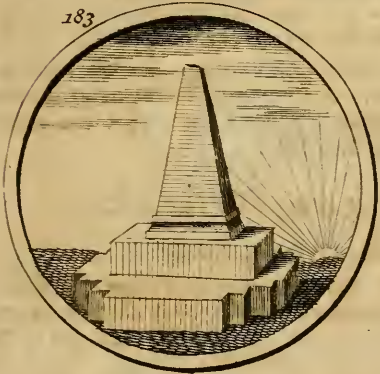
181



182



183



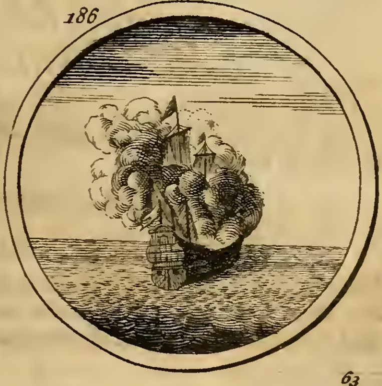
184



185



186



187. *Een Degen.*

Покажи́те мнѣ̀, гдѣ̀ су́ть лавро́вые вѣнцы̀.

Porgite lauros. *Il ne faut que me montrer des lauriers.* Non voglio vedere che palme. *No quiero que me mueſtres otro que palmas.* Wyſt my laurieren. Shew me but laurels. Zeigt mir Sieges-kränze.

188. *Een Sonne-blom.*

А҆́зъ е҆мѹ̀ вездѐ послѣ́довати бѹ́дѹ.

Quocumque ſequar. *Je le ſuivrai par tout.* Ti ſeguirò dove anderai. Te ſeguirè adonde iras. Ik zal hem overal volgen. I' le follow him everywhere. Ich will ihr überal folgen.

189. *Een jongen Arend die vliegen wil.*

Велико́дѹшїе не ѻ҆жида́етъ лѣ́тъ.

Non annos animus requirit. *La valeur n'attend pas le nombre des années.* La volontà non cerca il tempo. *La voluntad no buſca el tiempo.* De deugd wagt de jaaren niet. Valiantneſs does not expect the number of years. Der Muth fragt nach dem Alter nicht.

190. *Een Laurier- en een Mirtus-tak.*

Є҆ди́но є҆́сть дрѹ́гаго воздая́нїе.

Altera, alterius merces. *L'une eſt la recompenſe de l'autre.* L'uno è la ricompenſa dell' altro. *El uno es la merced del otro.* d'Een is de vergelding des anderen. The one is the reward of t'other. Der eine iſt deß andern Lohn.

191. *Een Byen-ſwarm.*

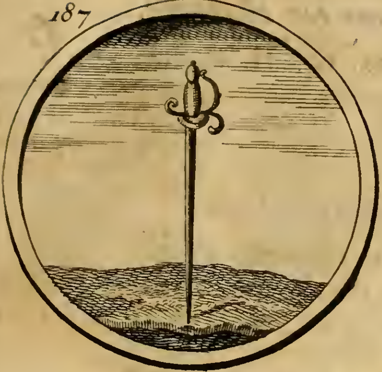
Ѻ҆нѝ и҆щѹ́тъ мѣ́ста, да бы́са ѹ҆мно́жити.

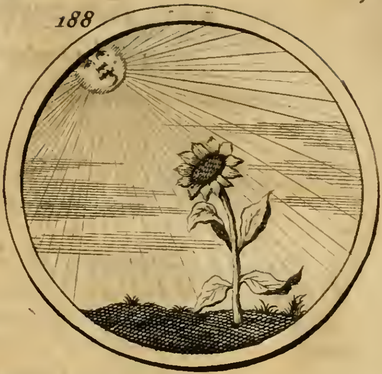
Quærit ut proficiat. *Il cherche de s'enrichir.* Cerca per avanzarſi. *Buſca para aventajarſe.* Zy gaan om winſt uit. They ſeek to improve. Sie ſuchen den gewinn.

192. *Een Swaluwe in de Sonne-ſchyn.*

Прїя́тный зно́й є҆а̀ привлека́етъ мя̀ к себѣ̀.

Gratiatus evocat ardor. *Sa favorable chaleur m'attire.* Il ſuo grato calor mi attira. *Su amigable calor me atrae.* Haar gunſtige warmte trekt my. Its favorable heat draws me after. Ihre angenehme wärme locket mich.

187


188


189


190


191


192


193. *Een wyſer van een Horologie.*

А҆́зъ оу҆казꙋ́ю часы̀ по си́лѣ своє́й.

Tot horas quot vires. *Je marquerai les heures ſelon ma force.* Miſurerò l'hore a proportione. *Medirè las horas aproporcion.* Ik wyze de uuren volgens myn kragten aan. I shew the hours according to my force. Ich zeige die uhren nach meiner kraft.

194. *Een bloeyende Boom.*

Є҆гда̀ вре́мѧ мнѣ̀ прїѧ́тно бꙋ́детъ.

Si tempus favebit. *Si le tems m'eſt favorable.* Sè il tempo mi favorirà. *Se el tiempo me favorecerà.* Zo den tyd my gunſtig word. If time is favorable to me. Wann es gut Wetter wird.

195. *Een Coraal tak buiten 't water.*

Происхожда̀, да̀ о҆крѣ́пчаю.

Duritiem quæro. *Je ſors pour m'endurcir.* Cerco la durezza. *Buſco la dureza.* Ik kom uit om hart te worden. I come out for to grouw hart., Ich komme herauß damit ich hart werde.

196. *Een ſoort van Spaanſe Brem, die s'ogtens lieflyk ruikt.*

Денни́ца прїѧ́тна є҆́сть любомꙋ́дрым, и҆лѝ ᲂу҆́треннїй ча́съ и҆мѣ́етъ зла́то во ᲂу҆ста́хъ.

Muſis aurora benigna. *Le matin eſt favorable aux Muſes.* L'aurora è favorevole alle Muſe. *La aurora es favorable alas Muſas.* De morgenſtond is de Muſen gunſtig. The morning is fit for Studying. Die Morgenſtundt hatt Gold in Mundt.

197. *Een Haan.*

А҆́зъ сл҃нцꙋ и҆ ма́рсꙋ посщ҃е́нъ є҆́смь.

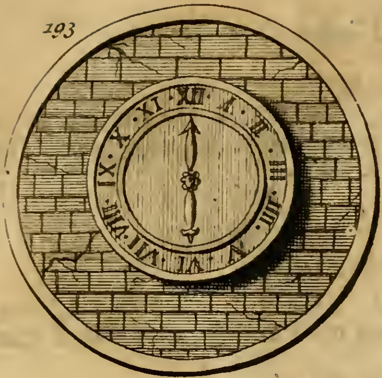
Et Soli & Marti. *Je ſuis devoué au Soleil & à Mars.* Al Sole, & à Marte io ſon divoto. *Yo ſoi devoto al Sol y a Marte.* Ik ben aan de Zon en Mars toegewyd. I am dedicated to the Sun and Mars. Ich bin der Sonnen und dem Mars gewiedmet.

198. *Een Palmboom, met ongedierte aan ſyn wortel.*

Нена́висть и҆́же стра́хꙋ бж҃їю бл҃гоᲂу҆го́денъ сочини́тсѧ.

Invidia integritatis aſſecla. *L'envie ſuit l'integrité.* L'invidia ſegue l'integrità. *La invidia ſigua la inocencia.* De nyd volgt de godvrugtigheid. Envy followeth the piety. Der neid folget der gottes-forcht.

193



194



195



196



197



198



199. *Violen.*

Красота̀ є҆̀сть в̑покорности.

Humilibus gratiam. *Il y a de la beauté dans l'humilité.* L'humilità nella bontà. *La umildat en la bondad.* Daar is ſchoonte in de nedzigheid. There is beauty in humility. Schöne in der Demuth.

200. *Een Sonneblom.*

О҆жида́ю сл҃нца моегѡ̀.

Solem ſpecto. *J'attens mon Soleil.* Attendo il mio Sole. *Eſpero a mi Sol.* Ik wagt myn Zon. I exſpect my Sun. Ich erwarte meine Sonne.

201. *Een Keyſers-kroon.*

Рожде́нїе є҆го̀ оу҆чти́во, и҆ста́рость є҆гѡ̀ почте́нна.

Modeſta juventus, honeſta ſenectus. *Sa naiſſance eſt modeſte & ſa vielleſſe honorable.* La ſua naſcita è modeſta, e la ſua vechiezza honorevole. *Su naſcida es modeſta y ſu viexes es honrada.* Zijn geboorte is zeedig / en zijn ouderdom agtbaar. Its nativity is modeſt and its old age honourable. Ihre Jugend iſt ſittſam / und ihr Alter achtbar.

202. *Een Moll.*

Слѣ́пъ є҆̀сть, и҆теплоты̀ и҆щетъ.

Atris nil obſcura latebris. *Elle eſt aveugle & cherche l'obſcurité.* Cerca l'oſcurità. *Buſca la eſcuridad.* Sy is blind en zoekt de donkerheid. He is blind and ſeeks darknes. Er iſt blind un ſucht die finſternüs.

203. *Een Bever die zich zelven de geilen afbyt.*

До́бро є҆̀сть сїе, то́кмо бы ѿтогѡ̀ не оу҆мереть.

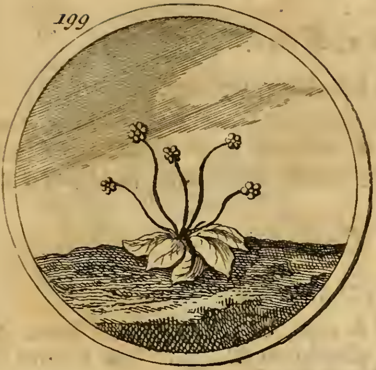
Modo vita ſuperſit. *Pour ſauver la vie.* Per fuggir la morte. *Para evitar la muerte.* Om het leeven te behouden. For to ſave his life. Zu rettung ſeines Lebens.

204. *Een Bever knagende aan een boom.*

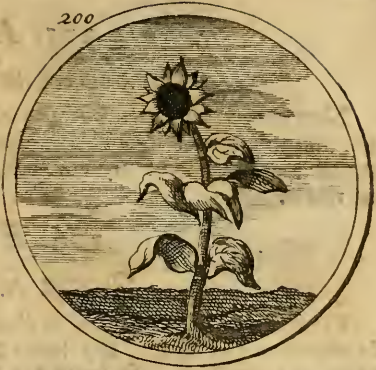
И҆зто́ргнетъ є҆го̀ є҆гда̀ продолжа́ть сїе бꙋдетъ.

Perſeverando. *Il en viendra à bout par la perſéverance.* Con la perſeveranza ſi vince il tutto. *Con paciencia ſe gana todo.* Hy zal hem nog door aanhouden uitrukken. He wil pull it out if he perſeveres. Er wird ihn außreiſſen / wann er fortfahret.

199



200



201



202



203



204



205. *Een Arend.*

Негла́сомъ но̀ дѣла́ми мои́ми.

Non cantu, ſed actu. *Non pas ma voix, mais mes actions.* Non il canto, mà le attione. *No el cantar mas las aciones.* Niet mijne ſtem / maar mijne daaden. Not my voice but my deeds. Nicht meine ſtim / ſonder meine thaten.

206. *Een Crocodil.*

Зна́етъ мѣ́сто и҆вре́мѧ.

Tempore & loco. *Il ſait le lieu & le tems.* Sà il tempo & il loco. *Sabe el tiempo y el lugar.* Hy kend den plaats en de tijd. She knows the place and the time. Er kennet den Orth und die zeit.

207. *Een Inkhoren ſchillende Nooten.*

Безтрꙋда̀ неполꙋ́чишъ еѧ̀.

Latet abdita. *Tu ne l'auras qu'avec peine.* Non l'haverai, che con pena. *No lo tendras ſin pena.* Gy zultze niet hebben als met moeiten. Thon' shal not have it without pains. Du ſolt ſie ohne mühe nicht bekommen.

208. *Een loopende Struis.*

Нелѣ́таю, но̀ преодолѣва́ю всѧ̀ звѣ́ри.

Non volatu ſed curſu omnes ſupero. *Je ne vole point, mais en courant je les ſurpaſſe tous.* Non al volo mà al corſo ſupero tutti. *No volando mas coriendo gano a todos.* Niet met vliegen / maar met loopen overwinne ik alle beeſten. I don 't fly, but running i overcome all beaſts. Ich fliege nicht / aber mit lauffen überwinde ich alle.

209. *Een Arend.*

Зри́тъ да́же добе́здны.

Et profundiſſima quæque. *Il voit juſques dans les abymes.* Vede ſino alli abiſſi. *Vee aſta el hondo.* Hy ziet tot in den afgrond. He looks to the very bottomles pit of earth. Er ſiehet bis in den abgrund.

210. *Cupido entende.*

Два̀ срⷣца сѡвокꙋ́плѧютсѧ воеди́но.

Creſcent illæ creſcetis amores. *Deux cœurs s'uniſſent.* Duc cori ſi uniſcono. *Dos Coraçones ſe ygualan.* Twee harten vereenigen zich. Two hearts joyn themſelves together. Zwey hertzen fügen ſich zuſammen.

205



206



207



208



209



210



211. *Een Arend op het hoofd van een Hart.*

Оумерщвлю его чрезъ егоже трꙋды.

Inſtante victoria. *Je le tuerai par ſon activité.* L'ucciderò per ſua deſtrezza. *Lo mataré por ſu deſtreza.* Ik zal hem door zijn werkzaamheid dooden. I will kill him by his activity. Ich tödte ihn durch ſeine arbeitſamkeit.

212. *Een Arend met de blixem en een Laurier-tak.*

Оудобно квойнѣ и кмирꙋ.

Unicuique prope. *A la guere & la paix.* Alla guerra, & alla pace. *A la paz y a la guerra.* Bequaam tot den Oorlog en tot de Vreede. Fit for war and peace. Bequäm zum krieg und frieden.

213. *Een Slang haar zelven het vel afſtroopende.*

Пригожа бꙋдꙋ, егда кожꙋ свою совлекꙋ.

Vetuſtate relicta. *Je ſerai plus beau quittant ma vieille peau.* Cangiando la ſpoglia divengo più bello. *Trocando el veſtido devengo mas bella.* Ik zal ſchooner zijn / latende mijn oud vel. I shall be handſomer leaving my old skin. Ich werde ſchöner / wann ich mein alte haut verlaſſe.

214. *Cupido ſtoot een Term om ver.*

Ничто мнѣ неможе противꙋ стоать.

Cedere nolo. *Rien ne m'arrête.* Niente mi arreſtarà. *Nada impide el Amor.* Niets houd my tegen. Nothing reſiſts me. Nichts widerſtehet mir.

215. *Tweelingen van vrugten.*

Тако мы со единенны сꙋть.

Conjuncti ſumus. *Nous ſommes unis.* Noi ſiamo uniti inſieme. *Nos ſomos unidos ygualmente.* Dus zijn wy vereenigt. Thus we are joyned. So ſind wir vereinigt.

216. *Een brandend hart tuſſchen een lelye en een roos.*

Прекрасно и чисто.

Decor, candor & amor. *La pureté de l'Amour eſt la ſincerité.* Il decor dell' amor, e la ſincerità. *La puridad del amor es la ſinceridad.* Schoon en zuiver. Fine and pur. Schön und ſauber.

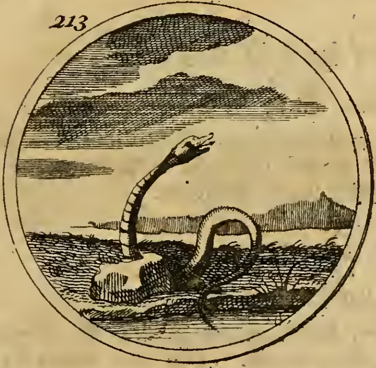
211



212



213



214



215



216



217. *Een pyl nae een Sterre.*

Ѐдина мнѣ доволна ѐсть.

Unus sufficit. *Une seule me suffit.* Una sola mi basta. *Me abasta una.* Een eenigste is my genoeg. But one is enough for me. Ein einziger ist mir genug.

218. *Twee brandende harten.*

Ѝзнашй двꙋ̆ сердецъ сочини любовъ токмѡ Ѐдинꙋ.

Ex duobus unum. *De nos deux cœurs l'Amour n'en a fait qu'un.* Di due un solo. *De dos uno solo.* Van onze twee herten heeft de Min maar een gemaakt. Of our two hearts love made but one. Von unsern zwey Hertzen hat die Liebe nur eines gemacht.

219. *Een brandend hart in de Sonne.*

Ѧзъ воздвизаюсѧ ѐгда̀ згараю.

Elevor ubi consumor. *Je m'éleve ou je consomme.* Mi sollevo dove ardo. *Me enaltesco adonde me quemo.* Ik verhef daar ik verbzande. I rise where I burn to ashes. Ich werde erhoben wo ich verbrenne.

220. *Een Pelicaan.*

Живо́тъ всредин̂ѣ смерти.

In morte vita. *La vie dans la mort.* Nella morte la vita. *En la muerte la vida.* Het leeven in de dood. Life in death. Das leben mitten im tod.

221. *Een hand houdende een boek.*

Не оу̂роню̀ ниѿдногѡ.

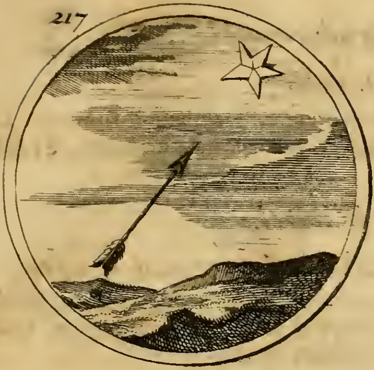
Fac solvere nulli. *Je ne déclare rien.* Non dichiaro niente. *No declaro nada.* Ik laat 'er geen een vallen. I let fall none. Ich lasse keinen fallen.

222. *Een Sonneblom zonder Son.*

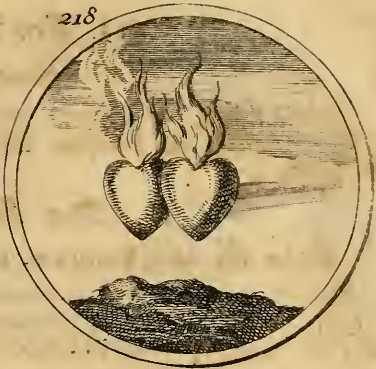
Нѐ могꙋ̀ Ѻ̂братитисѧ.

Vivo inter angustias. *J'attens mon Soleil.* Jo vivo nelle angustie. *No puedo tornearme.* Ik kan my niet omwenden. I can not turn my self. Ich kan mich nicht umwenden.

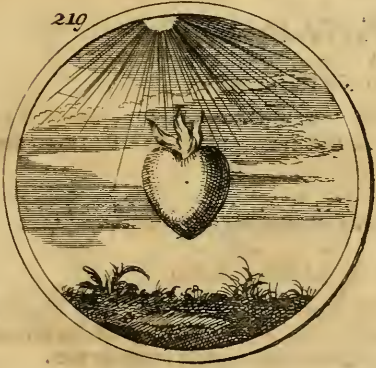
217



218



219



220



221



222



223. *Een Paradys-vogel.*

Высокїѧ ищє.

Altiora petit. *Il n'aspire qu'aux choses élevées.* Desidera il summo. *Deseo el muy alto.* Hy zoekt na het hooge. He seeks the highness. Er sucht die Höhe.

224. *Een Wimpel.*

Єгда̀ ты̀ премѣни́шисѧ, премѣнѧ́юсѧ та́кожде и҆ а҆зъ.

Semper in motu. *Si vous changez, je changerai.* Cangiero cangiendo. *Trocaté trocando.* Zoo gy verandert / zal ik veranderen. If you change, Ille change. Wann du veränderst / verändere ich auch.

225. *Een Werld-kloot.*

Дꙋра́къ нанѐго ѹ҆пова́етъ.

Stultus fidit. *Sot qui s'y fie.* Folle chi si fida. *Loco es quien se fia.* Gek die zich daar op vertrouwt. A foll trusts upon it. Ein narr traut darauf.

226. *Twee Palmboomen malkanderen genakende.*

Ѻ҆на́ѧ скло́нность сое҆динѧ́е на́съ.

Idem nos unit. *Un même penchant nous unit.* La medema inclination ci unisce. *La misma voluntad nos yguala.* Een zelfde neiging vereenigd ons. The same affection joynes us. Einerley zuneigung vereinigt uns.

227. *Een Spiegel.*

А҆́зъ глю̀ и҆́стинꙋ.

Dico vera. *Je dis la verité.* Dico la verità. *Digo la verdad.* Ik zeg de waarheid. I tel the truth. Ich sage die warheit.

228. *Een hart in de Son door een Brand-glas ontsteken.*

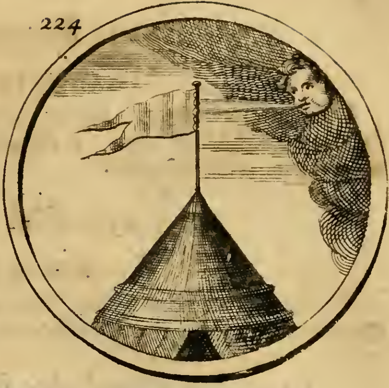
Горю̀, нѐ нѐ ѹ҆бы́ваю и҆знꙋ́ренно.

Inflammatur. *Je brûle & ne consume pas.* Se infiamma, e pur non arde. *Inflama y no arde.* Ik brande / dog verteer niet. I burn but am not consumed. Ich brenne aber werde nicht verzehret.

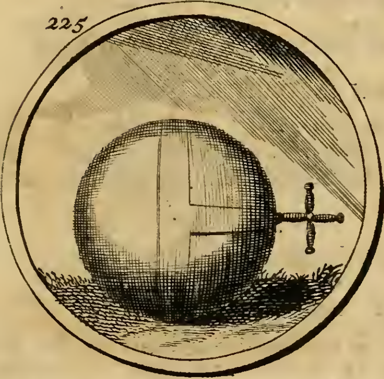
223



224



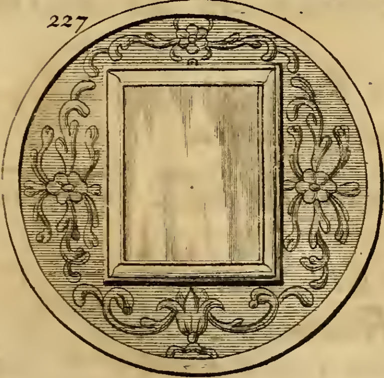
225



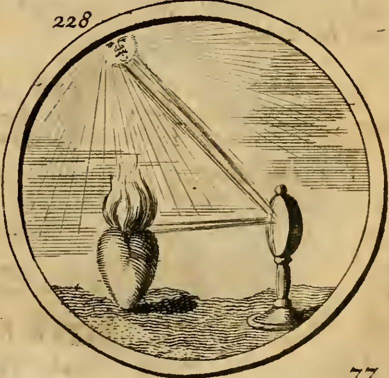
226



227



228



229. *Een gebroken Degen.*

Неможетъ спаена быть.

Reparari non poteſt. *On ne peut la ſoûder.* Non ſi puo più ſaldare. *No ſe puede ſaldar mas.* **'t Wordt niet geheelt.** It can t' be ſoddered. **Es kan nicht gelöthet werden.**

230. *Een Laurier-tak.*

Бжїею помощїю.

Auſpice Deo. *Dieu aidant.* Dìo adjutante. *Por la ayuda de Dios.* **Door Gods beſtier.** By the aſſiſtance of God. **Mit Gottes hülff.**

231. *Een brand-glas in de Son tegens een Schip.*

Полꙋчаетъ всеба свѣ, инздае огнь, или свѣтъ входи внего, ногнь паки исходитъ.

Intrat lux & exit ignis. *Il y entre des lumieres & en ſort du feu.* Entrano de lumi è ſortano de fiamme. *Entra la luz y ſale el fuego.* **Sy krijgen ligt / en geven vuir.** Light enters and flammes go out. **Liecht gehet hinein und feur herauß.**

232. *De Scorpioen in de Zodiak.*

Вредителнѣе наверхꙋ, нежели наземли.

Pejor ſuperius quam inferius. *Pire la haut qu'ici bas.* Più nocivo laſſù ch'in terra. *Mas nocivo arriba que en la tierra.* **Boven ſchadelijker als op de aarde.** More hurtfull above than on earth. **Oben ſchädlicher als auff der Erden.**

233. *Een Pyl.*

Или воходи, или низходитъ.

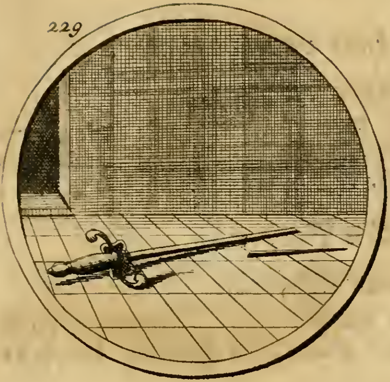
Vel aſcendere vel deſcendere. *Ou monter, ou deſcendre.* O montare, o deſcendre. *O ſubir, o decender.* **Of rijzen / of daalen.** Or to go up, or to go down. **Hinauf oder hinab.**

234. *Een Globus.*

Вездѣ присꙋствꙋюще.

Adeſt adeſt. *Preſent à tout.* Preſente à tutto. *Preſente à todo.* **Hy is daar geſtadig by.** It is always preſent. **Sie iſt über all gegenwertig.**

229



230



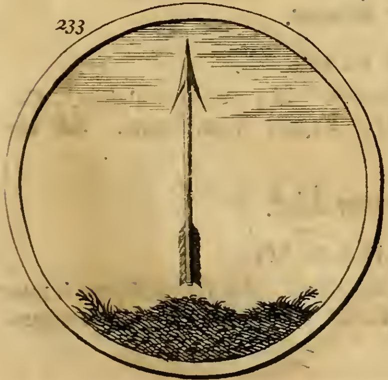
231



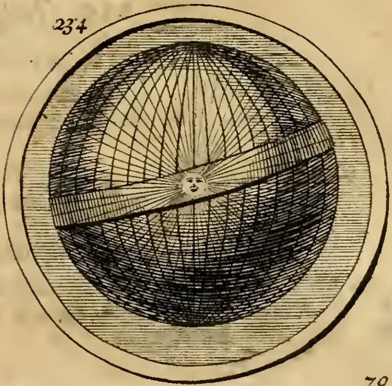
232



233



234



235. *Een Boom op de kant van het water.*

Напа́мѧти и҆мѣ́етъ несча́стїе.

Memor adversæ. *A se ressouvenir de l'adversité.* Si ricorda delle adversità. *Se acuerda de la adversidad.* Des tegenspoeds gedagtig. It remembres its misfortunes. Er gedenckt deß unglücks.

236. *Twee rollen Purper.*

Пꙋ́рпꙋръ проти́въ пꙋ́рпꙋра.

Purpura juxta Purpuram. *Pourpre contre Pourpre.* Porpora appo la Porpora. *Purpura cerca de la Purpura.* Purper by Purper. Purple by Purple. Purpur bey Purpur.

237. *Een Kroon op een kussen.*

Преле́стнаѧ ве́щь.

Bonum fallax. *Bien trompeur.* Bene fallace. *Bien engannoso.* Bedriegelijk goed. Deceitfull Goods. Betriegliches gut.

238. *Een Schip.*

И҆мѣ́е попече́нїе ѡ҆ ѻ҆бои́хъ.

Consule utrique. *Precautionnez par les deux bouts.* Custodite à duoi capi. *Tened cuidado de ambos.* Bezorg die beide. Take care of both. Tragt sorg für beyde.

239. *Jonge bomen.*

И҆ зкꙋ́стьѧ пꙋчки.

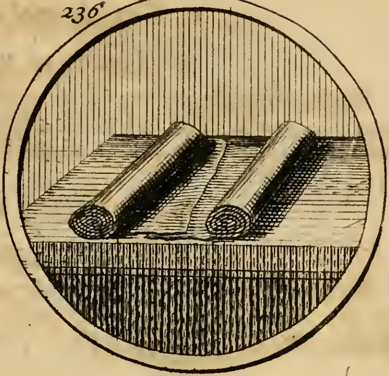
Ex fascibus fasces. *Un en produit d'autres.* Un produce l'altro. *Gavillas de gavillas.* Bondels uyt bondels. Fagots from fagots. Aus büscheln büschel.

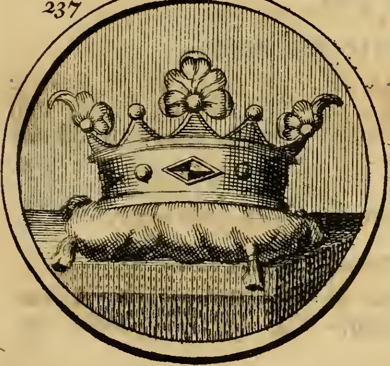
240. *Een Storm-blok.*

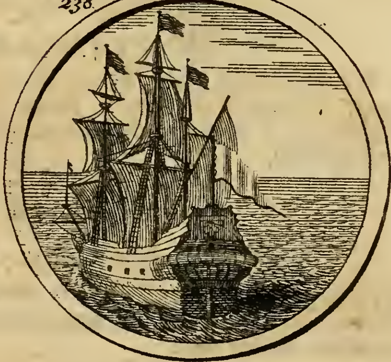
Трꙋды̀ преѡдолѣва́ютъ всѐ.

Labor omnia vincit. *Le travail surmonte tout.* La fatica supera il tutto. *El trabaxo vence todo.* Arbeit verwint alles. Labour overcomes all. Arbeit überwindet alles.

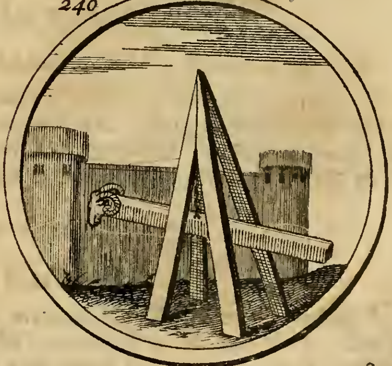
235


236


237


238


239


240


241. *Cupido met een brandend licht.*

Никогда̀ неоу̑гаснитсѧ.

Nunquam extinguitur. *Il ne s'éteindra jamais.* Mai si smorzarà. *Jamas se apagarà.* Het zal nooit uitgebluſt worden. It wil be never extinguished. Es wirt niemals außgelöſcht werden.

242. *Violen by een Cypreſs.*

Сі̀е бл҃гово́нїе є҆ди̑но обрѣ́таю а҆ слако.

Sola mihi redolet. *Je ne trouve que cette odeur là de douce.* Io non trovo che queſt' odor grato. *No hallo que eſte olor ſoave.* Ik vind deze geur alleen zoet. I find but this ſmell ſweet. Dieſer geruch allein iſt mir angenehm.

243. *De Son.*

Никогда̀ назад ниѥ́сто́ронꙋ нейдꙋ.

Neque retrogradior, neque devio. *Je ne recule point, & ne fourvoye point.* Giammai in dietro. *Jamas à lo atras.* Ik ga nog ſcheef / nog agter uit. I never go backwards nor awry. Ich gehe niemahls zurück noch über die ſeiten.

244. *Een Halm door zyn ſwaarte gebroken.*

Мно́жество слона́е мена̀.

Mihi pondera caſus. *Le trop m'accable.* Il troppo m'opprime. *Lo mucho me oprime.* Al te veel onderdrukt my. Too much oppreſſes me. Zu viel unterdrückt mich.

245. *Een ziedende Ketel.*

Є҆́стли то́кмо є҆ди̑наѧ вода̀ є҆́сть, то̀ не добро̀ є҆́сть.

Si niſi aqua nil valet. *S'il n'y a que de l'eau elle ne vaut rien.* Non val niente ſenza compagnia. *No es buena ſi ſola.* Zoo 'er maar water in is / deugdze niet. If therein is but Water, it is good for nothing. Wan nur waſſer darin iſt / iſt er nichts nutz.

246. *Cupido met een Vaan.*

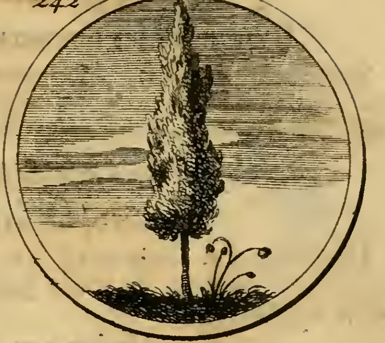
Оу҆мрꙋ̑ и҆̑ли побѣжда̀ꙋ.

Efferam aut referam. *Je mourrai ou je l'emporterai.* O la morte, ò la gloria. *O la muerte, o la gloria.* Of eere of de dood. I will either dye or be victorious. Ich wil ſterben oder obſiegen.

241



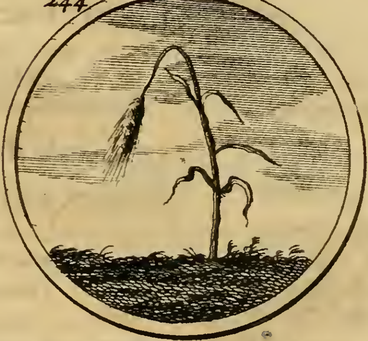
242



243



244



245



246



247. *Een Balanſs.*

Бꙋте никꙋды непоколѣбимы всꙋдѣ своемъ.

Stateram ne tranſilias. *Sois neutre dans les intérêts de la Juſtice.* Su yguale nella Giuſtitia. *Se ygual en la Juſticia.* Weeſt onzydig in 't Geregt. Be impartial in thy Judgements. Seyt unpartheyiſch in eurem Richten.

248. *Cupido wil een Schildpat vleugels aanzetten.*

Даскорѣе итить возможе.

Ut ſit velocior. *Afin qu'elle aille plus vîte.* Affinche ſia veloce. *Que ſea coriente.* Op dat zy raſſer gaa. That she may walk faſter. Auff daß ſie geſchwinder gehe.

249. *Ixion een wolk ombelzende.*

Лицемѣрство вотще єсть.

Nihil ficta juvabunt. *La feinte ne ſert de rien.* La fintione, non val niente. *No bale nada la ficion.* De veinzery is te vergeefs. Diſſembling is good for nothing. Einbildung hilfft nichts.

250. *Twee ſtootende Bokjes.*

Блгость бжїа веселит насъ.

Deus nobis hæc otia fecit. *La bonté de Dieu nous rend joyeux.* La gratia di Dio ne fà contenti. *La gracia de Dios nos haze contentos.* De goedheid Gods maakt ons bly. The goodnes of God gives us this ſport. Gottes güte machet uns frölich.

251. *Cupido ſlaat een ander, die na 't zeer voelt.*

Оустна обявляю основанїе срца, или чего сеще исполненно, то и изоустъ исходитъ.

Os cordis ſecreta revelat. *La bouche parle de la plenitude du cœur.* Revela la lingua quello, che è nel core. *La lengua bate donde el diente duele.* Daar 't hert vol van is / ſpreekt de mond van. The mouth shews the bottom of the heart. Der mund zeiget an deß Hertzen grund.

252. *Een Kroon.*

Азъ ничего башше ѿбга нежелалъ.

Unam petii à Domino. *Je n'ay demandé que cela au Seigneur.* Non ricerco altro da Dio. *No buſco otro de Dios.* Ik en heb niet meer van God begeert. I deſired nothing more of God. Ich hab nichts mehr von Gott begehrt.

247



248



249



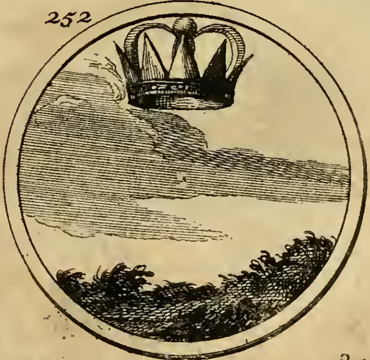
250



251



252



253. *Cupido draagt een hart.*

Немогꙋ̀ мо́лча горѣ́ти.

Nec celatur ignis. *Je ne puis bruler & me taire.* Non ſi puo brugiar tacendo. *No ſe puede quemar callando.* Ik kan niet branden en zwygen. I can not burn and hold my peace. Ich kan nicht ſtilſchweigen und brennen.

254. *Cupido in de Lynbaan.*

Чре̑ моѐ ѿдале́нїе прибавлѧ́ютсѧ оу҆́зы моѧ̀.

Creſcunt vincula receſſu. *En m'éloignant mes liens croiſſent.* Creſcono le mie fila. *Crecen mis hilos.* Door mijne verwijdering vermeerderen mijne banden. Going far off my bonds grow longer. Durch meine entfernung vermehren ſich meine bande.

255 *Cupido vaart over 't water op zyn Koker.*

Любо́вь сы́скивае̑ пꙋ̀ти и҆̂способы.

Amor præſtat uſus. *L'Amour trouve des moyens.* L'Amor trova il modo. *El Amor halla la manera.* De Min vind middelen. Love finds out means. Die Liebe findet mittel und wege.

256. *Een geſnoeide Eykenboom.*

Ростꙋ̀ по́сле оу҆ѧвле́нїѧ моего̀.

Per damna, per cedes. *Je repouſſe aprés avoir été bleſſé.* Rigermoglio dopo eſſer ferito. *Reboto deſpues de ſer berido.* Ik waſſe na mijne kwetſuuren. I grow after I have ben wounded. Ich wachſe nach dem ich verwundet worden.

257. *Een Bye in een Bloemtuin.*

Збира́ю здѣ̀ дамогꙋ̀ что̀ воинно̀е мѣ́сто принести́.

Hinc ſtudiis alimenta meis. *Je puiſe ici ce que je fai ailleurs.* Io prendo qui quello, che poſo altrove. *Jo tomo aqui aquelle, que pongo en otra parte.* Ik ſchep hier 't geene ik elders breng. I gather here that I carry elſe where. Ich verſamle hier das ich anderſwo hin bringe.

258. *Een Regenboog.*

Нѣ́сть дождѧ̀ безсо҆́лнца.

Non aquas ſine Sole. *Point de pluye ſans Soleil.* Non pioggia ſenza Sole. *No llubra ſin Sol.* Geen regen zonder Zonneſchijn. No rain without Sun. Kein regen ohn Sonne.

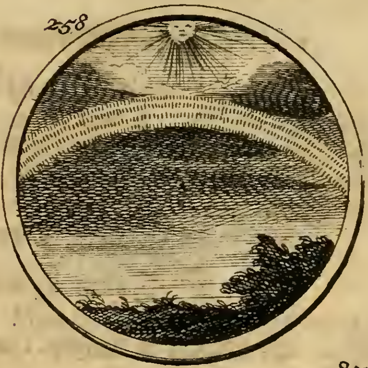
253


254


255


256


257


258


259. *Een oude Stam weder uit ſpruitende.*

Ѻбновлѧетъ надеждꙋ.

In ſpem exſurgit. *Il renouvelle les eſperances.* Rinova le ſperanze. *Renueva las eſperanzas.* Hy vernieuwt de hoop. It renews the hope. Er erneuert die Hofnung.

260. *Een Arend na de Son ziende.*

Єже азъ желаю бжтвенно єсть.

Non eſt mortale quod opto. *Ce que je ſouhaite eſt divin.* Quel che deſiderò, è divino. *Aquello che deſeo es divino.* 't Geen ik begeer is Goddelijk. What I deſire is godly. Das ich begehr iſt göttlich.

261. *Een Sonneblom.*

Токмо єдиномꙋ слнцꙋ.

Tibi ſoli. *C'eſt pour le Soleil ſeul.* Solo per il Sole. *Yo ſoi ſolamente por el Sol.* 't Is voor de Zon alleen. 'T is but for the Sun. Es iſt allein für die Sonne.

262. *Verſcheide wapenen.*

Даю тебѣ избирать.

Eligite. *Je vous donne le choix.* Io vi dono à ſcogliere. *Yo os doi à eſcojer* Ik geef u de keur. You have your choice. Ich gib dir die wahl.

263. *Een Capperboom door een rots gedrongen.*

Разбиваетъ крѣпчаишее каменїе.

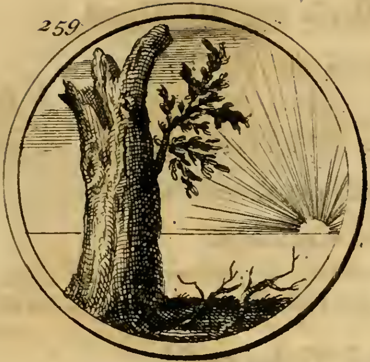
Marmora fendit. *Il fend le marbre.* Rompe ſino i marmi. *Quiebra aſta los marmoles.* Hy verbreekt de hardſte ſteenen. It breaks the hardeſt ſtones. Er bricht die härteſten ſteine.

264. *Een Vygenboom.*

Зима оуже мимо преиде.

Fugit hiems. *L'Hiver eſt paſſé.* L'inverno è ſpartito. *El Invierno es paſſado.* De Winter is voorby. The Winter is gone. Der Winter iſt fürüber.

259



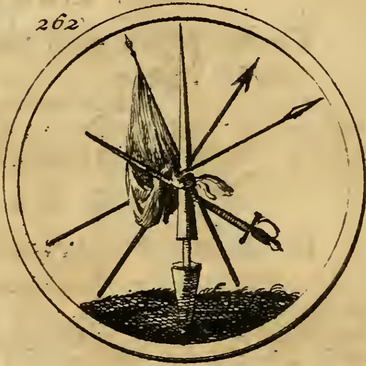
260



261



262



263



264



265. *Het afgedrukte Beeld van een Signet.*

Бꙋ́дꙋ сїѐ сохранѧ́ти да́же досме́рти моє́и.

Ad finem servat. *Je le conserverai jusqu'à la mort.* Il conserverò sino alla morte. *Lo conservarè hasta la muerte.* Ik zal hem bewaren tot der dood. I will keep it as long as I live. Ich wil es behalten biß in mein grab.

266. *Een Spiegel.*

Непокрыва́етъ поро́ковъ.

Nemini parcit. *Il n'épargne aucun défaut.* No sparagna alcun difetto. *No aborra ningun defetto.* Hy spaart geen gebreken. It spares no faults. Er spahret keine Fehler.

267. *Een leggende Pronknaald.*

То́кмо ра́звѣ ра́ди че́сти па́ки воздви́гнꙋта бꙋ́детъ.

Ad gloriam erigetur. *Si on la releve, ce sera pour la gloire.* Rilevata son più gloriosa. *Alçada soi mas gloriosa.* 't Zal alleen om d'eere zijn / dat men die weder op regten zal. If it is dressed again, it is but for honour. Wann sie wieder aufgerichtet wird / geschiehet es wegen der ehre.

268. *Een zeer hoge Berg.*

Воздви́гнꙋта є҆́смь да ѿ всегѡ̀ свѣ́та ви́дима бꙋ́дꙋ.

Ut semper aspiciar. *Je suis élevée pour étre veüe de tout le monde.* Sono elevata per esser veduta. *Soi alçada para ser vista de todos.* Ik ben verheeven om van al de wereld te worden gezien. I am erected for to be seen from the whole world. Ich bin aufgerichtet um von der ganßen Welt gesehen zu werden.

269. *De Vyer-kring.*

Сїѐ чи́стое происхожде́нїе о́гнѧ̀.

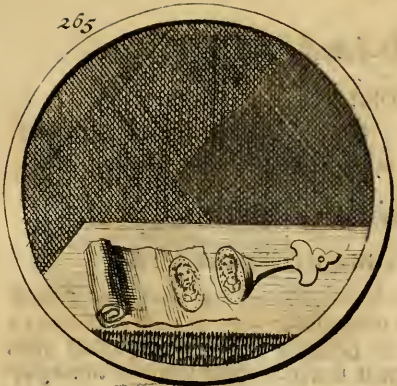
Hinc pura semina flammæ. *C'est ici la source toute pure du feu.* La vera inestinguibilità. *La rueda eterna.* Dit is de zuivere oorsprong van 't vuur. This is the pure source of the fire. Dis ist der lautere ursprung des feuers.

270. *De Ram in de Zodiac.*

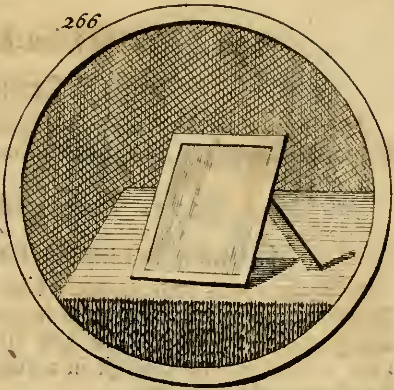
Ѻ҆ начина́етъ сча́стливое лѣ́то.

Felices inchoat annos. *Il commence le bonheur des années.* Cominicia il buon principio dell' anno. *Comiença el buen prencipio del año.* Hy begind 't geluk der jaaren. He begins the lucky year. Er fanget das glückselige jahr an.

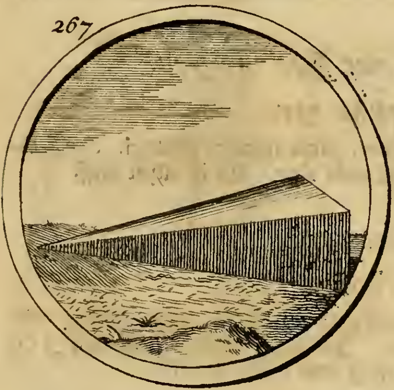
265



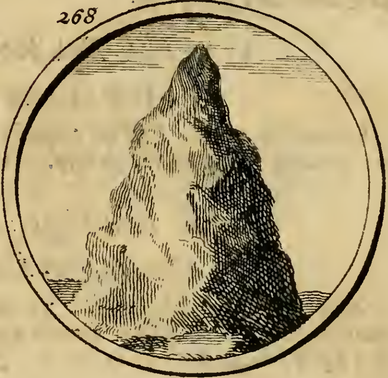
266



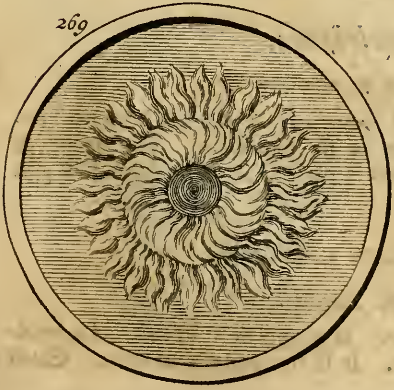
267



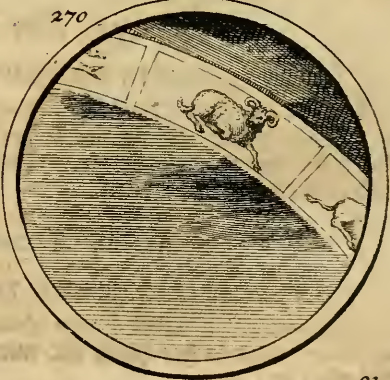
268



269



270



271. *Een honden-hals-band met pennen.*

Безпорóка.

Absque pudore. *Attache sans blâme.* Senza biasimo. *Sin murmuracion.* Zonder berisping. Without blâme. Ohne tadel.

272. *Twee gekruisde Ankers.*

Ôдного̀ въве́ликѹ̀ю бѹ́рю недово́лно бѹ́детъ.

In magnis non sufficit una. *Une seule ne suffiroit pas dans une grande Tempéte.* Una sola non basta in grân tempestà. *Una sola no abastaria en una grande tempestad.* Een zou in een hevigen storm niet genoeg zijn. One would not be enough in a vehement storm. Einer wurde in einem grossen Sturm nicht genug seyn.

273. *Een Pyn-boom met syne vrugten.*

Всегда̀ ѻ̏нъ зрѣ́лъ є҆́сть.

Semper matura. *Elle est toûjours meure.* Son sempre maturi. *Son siempre maduros.* Hy is altijd rijp. It is alwais ripe. Er ist allzeit reiff.

274. *Een Vogel op een tak gebonden.*

Невсегда̀ лѣта́ю, когда̀ хоцѹ̀.

Non volo, quando volo. *Je ne vole pas quand je veux.* Non volo quando voglio. *No bolo, quando quiero.* Ik vliege niet als ik wil I do not fly if I have a mind to do it. Ich fliege nicht wann ich will.

275. *Een Smeltkroes.*

Добро́та ѝскѹша́етса впро́тивности.

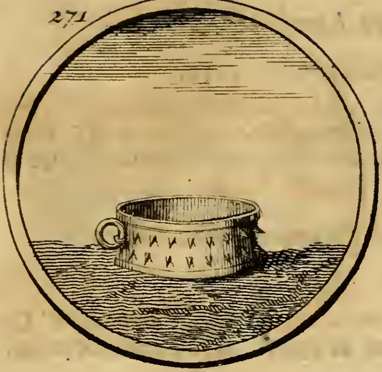
Adversa probant. *La bonté s'éprouve dans l'adversité.* La bontà si prova nel adversità. *Le bondad se preuva en la malenidad.* De goedheid word in tegenspoed beproeft. Goodnes is proved in adversity. Die güte wird in widerwertigkeit probiret.

276. *De Kroon van Ariadne.*

Зало̀гъ є҆́сть любви̇̀.

Pignus amoris. *C'est le gage d'amour.* Il pegno dell'amore. *La preda del amor.* Het is het pand der minne. It is the pauwn of love. Sie ist das pfand der liebe.

271



272



273



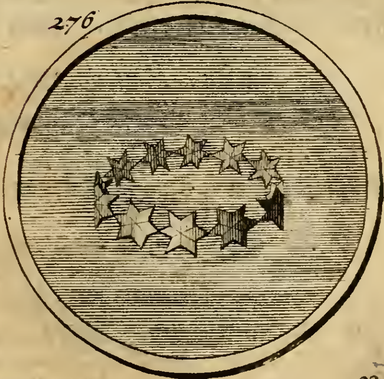
274



275



276



277. *Een ring van twee handen gehouden.*

Вѣ́рность нарꙋша́ть бесче́стїе є̏сть.

Promiſſa frangere pudendum. *Rompre la foi eſt choſe honteuſe.* Il romper la fede, è coſa vergognoſa. *Es coſa verguenſoſa quebrar la fe.* Den trouw te breeken is schande. It is a shame to violate faitfullnes. Es ist eine schande den glauben zu brechen.

278. *Een Stormhoedt met ſpinnewebben bezet.*

Зна́къ є̏сть мі́ра.

Symbolum pacis. *C'eſt le ſimbole de la paix.* Il ſimbolo della pace. *La aſemeança dela paz.* 't Is het teeken van de vreede. It is a token of peace. Es ist ein zeichen des friedens.

279. *Een Tempel.*

Че́сти и̑ бл҃годѣ́ѧнїю о̑с҃ще́нъ.

Virtuti & honori. *Il n'eſt dédié qu'à la vertu & à l'honneur.* E dedicato alla virtù, & al honore. *Eſtà dedicado a la birtud y al honor.* Aan de eer en de deugd toegewijd. Dedicated to honour and vertue. Der ehr und tugend geheiligt.

280. *Een Schildtpadt.*

Вѣ́рнаѧ домохрани́телница.

Domus fidiſſima cuſtos. *Gardien fidéle de ſa maiſon.* Fideliſſima guardiana della ſu caſa. *Fiel guardadora de ſu caſa.* Trouwe huisbewaarster. Faitfull houskeeper. Treuer haus-bewahrer.

281. *Een dorre Boom met klim bezet.*

Засыха́ю стобо́ю.

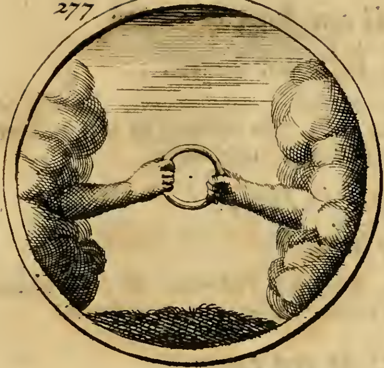
Arida tecum. *Je ſeche avec toi.* Minaridiſco teco. *Yo me ſeco con tigo.* Ik werde met u droog. I dry up with ye. Ich dörre aus mit dir.

282. *Een Haas.*

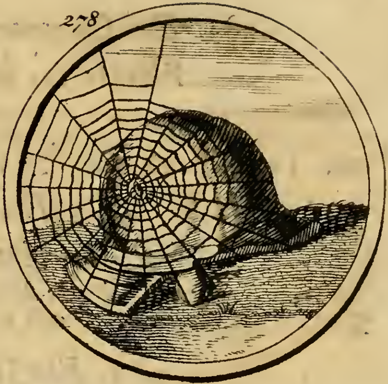
То́кмо воє̑ди́нно бѣ́ганїи смѣ́лъ.

In ſolo curſu audax. *Il n'eſt hardi que dans la courſe.* Non è ardito che nella corſa. *No es ardido que en el corer.* Hy is alleen in 't loopen stout. She is alone bold in running. Er ist allein kühn/ im lauffen.

277



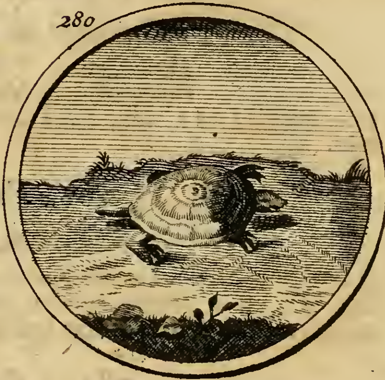
278



279



280



281



282



283. *Een Oyevaar wil een ſlang opſlikken.*

Желáлъ бы̀ нвсѣ̂ ихъ погꙋбить.

Conficere eſt animus. *Je voudrois les pouvoir détruire tous.* Vorrei poter tutti diſtrugerli. *Queria a todos deſtruirlos.* **Ik wilde ze al wel ombrengen.** I would kill 'em all. Ich wolte ſie wol alle um-bringen.

284. *Een lopende Hond.*

Ѝщꙋ̀ гдинá.

Herum quæro. *Je cherche Maitre.* Cerco il Padrone. *Yo buſco el amo.* **Ik zoek een Meeſter.** I look for a maſter. Ich ſuche einen Herren.

285. *Een Gans op een toren.*

Смотрѝ нѐ прїáтель блиско.

Hoſtis adeſt. *Prenez garde, l'Ennemi eſt proche.* Guardatevi, il Nemico e vicino. *Guardados, le Nemigo eſta vezino.* **Paſt op / de Vyand is naby.** Have a care, the Ennemy is at hand. Habt acht der Feind iſt nahe.

286. *Een Eenhoren.*

Ярость пре очима.

Præ oculis ira. *La colére au devant des yeux.* La colera avant gli occhi. *La colera delante los ojos.* **De gramſchap voor de oogen.** The wreath before the eyes. Der zorn vor den augen.

287. *Arends-vleugels.*

Ôнѝ защищáютъ, нò ипогꙋбля́ю.

Protegent & deſtruent. *Elles protegent, mais elles détruiſent.* Proteggono mà diſtruggono. *Protegen, pero aruinan.* **Zy beſchermen / maar doen quaad.** They protect but they hurt. Sie beſchirmen / und verderben.

288. *Muggen door rook verſtrooidt.*

Закры́тые ти́хи сꙋ́ть.

Compreſſa quieſcunt. *En les diviſant on les appaiſe.* Dividendole ſi appacificano. *Eſparzendolos ſe apaziguan.* **Beſlooten zyn zy ſtil.** Being ſcattered they are quiet. Zerſtreuet ſind ſie ſtill.

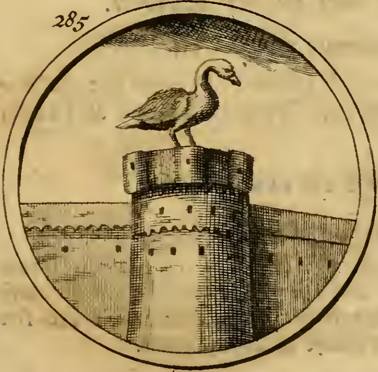
283



284



285



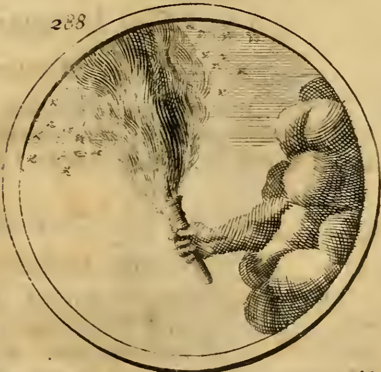
286



287



288



289. *Twee handen in malkander ſlaande.*

Вѣ́рь и҆сꙋ́мнѣва́йсѧ.

Fide, & diffide. *Fiance & defiance.* Fida è diffidati. *Fiad os y deſconfiad os.* Vertrouwet en wantrouwet. Truſt but miſtruſt alſo. Traue und mißtraue.

290. *Kraayen-jagd.*

Сїѧ̀ любо̀вь вре́днтелна є҆́сть.

Et juviſſe nocet. *Charité dommageable.* Carità pregiuditiale. *La caridad es dañoſa.* In 't helpen is gevaar. Charity dommageable. Schädliche Liebe.

291. *Een dorre ſtruik met water begoten.*

Надлежи́тъ ꙋ҆пова́ти и҆терпѣ́ти.

Ferendum, & ſperandum. *Souffrir & eſpérer.* Sperare, e ſuffrire. *Eſperar y ſuffrir.* Met lyden en hoopen. You muſt hope and ſuffer. Man muß hoffen und leyden.

292. *Een vogels-neſt en een ſlang.*

Совѣ́ты ѿсовѣ́та и҆̏миже нивочто̀ претворѧ́ютсѧ.

Conſilia conſiliis fruſtrantur. *Les conſeils s'éludent par les conſeils.* I conſigli ſi deludono con gli conſigli. *Los conſejos ſon fruſtrados por los conſejos.* Raadſlagen worden door raadſlagen verydelt. Counſels are fruſtrated by Counſels. Räthe werden durch Räthe zu nicht gemacht.

293. *Een Sny-mes aan een geſnoeide boom.*

О҆чища́етъ, но̀ несрѣ́зываетъ доло́й.

Purgat, non nocet. *Il émonde, il ne coupe pas.* Lo ſcorza mà non lo taglia. *Poda no corta.* Hy ſnoeid maar hakt niet uit. It prunes, but it does not cut off. Es beſchneidet / aber ſchneidet nicht ab.

294. *Een Harp.*

Бо́лшїе сме́ншими согла́сно звѣнѧ́тъ.

Majora minoribus conſonant. *Les plus grandes s'accordent avec les moindres.* Le più grandi ſi accordano con le più picciole. *Los mas grandes conciertan con los mas pequeños.* De grooten maken t'zamen-klank met de kleine. The greateſt ſound with the ſmalleſt. Die größten ſtimmen ſich mit den kleinſten.

289



290



291



292



293



294



295. *Een Slang onder Bloemen.*

Са́маа премдрость.

Prudentia ipſamet. *La Prudence même.* La Prudenza ſteſſa. *La Prudencia miſma.* De Wysheid zelfs. Prudence it ſelf. Die Weisheit ſelbſten.

296. *Een Stier.*

В҆по́ле и҆̑предпо́лемъ.

In arena, & ante arenam. *Sur le champ & avant le champ.* Sù il campò, e avanti il campo. *En el campo y delante del campo.* In het perk en voor 't perk. In and before the field. In dem Feld/ und vor dem Feld.

297. *Een Egel op een Helm.*

Че́сть взбро́е.

Decus in armis. *Beauté d'armes.* Honore nell' arme. *Honor en las armas.* Eer in wapenen. Honour in the arms. Ehr in den Waffen.

298. *Een Specht pikkende door een boom.*

А҆́зъ наде́же трꙋ̀ды своѧ̀ непотерѧть.

Hæc merces tuta laboris. *Je ſuis aſſûré de ne perdre pas ma peine.* Son certo di non perdere la mia fatica. *So cierto de no perder mi trabajo.* Ik ben verzekert mijne moeiten niet te verliezen. I am ſure I shall not loſe my pains. Ich werde gewiß meine Mühe nicht verliehren.

299. *Een Tortelduif.*

Пѣ́сни мои̇̀, и҆̑жа́лоба є҆̑дина є҆́сть.

Idem cantus gemitus. *Mes gémiſſemens ſont mes chants.* I miei gemiti ſono li miei canti. *Mis gemidos ſon mis canticas.* Mijn zang is mijn geklag. My ſong are my ſighs. Mein klagen iſt mein Geſang.

300. *Een paar Duiven.*

Вѣ́рность соедин̑ѧ́етъ на́съ.

Conjunctio fida. *La fidélité nous unit.* La fedeltà ci uniſce. *La fieldad nos junta.* De getrouwigheid vereenigt ons. Faithfulneſs joins us together. Die Treu vereinigt uns.

295



296



297



298



299



300



301. *Cupido by een Sonneblom.*

Ȍко моѐ зри́тъ на̀ сл҃нце.

Quò pergis eodem vergo. *Mon regard vers le Soleil.* Riguardo verſo il mio Sole. *Cato a mi Sol.* Mijn oog ziet na mijn Zon. My eye looks upon my Sun. Mein Aug ſiehet auf die Sonne.

302. *Een Nagtegaal met haare Jongens.*

Роди́тели сꙋ́ть нш҃и лꙋ́чшїе ꙋ҆чи́тели.

Melior doctrina parentum. *Nos parens ſont nos meilleurs maitres.* I noſtri parenti ſono li noſtri migliori Precettori. *Nueſtros parientes ſon nueſtros mejores maeſtros.* Onze Ouders zijn onze beſte Meeſters. Our parents are our beſt maſters. Unſere Eltern ſind unſere beſte Lehr-meiſter.

303. *Een Patrys uit zyn dop kruipende.*

Ко́ль ско́ро ражда́юсѧ трꙋжда́юсь а҆́зъ

Nulla mihi mora eſt. *A peine ſuis-je né que je travaille.* Apena nata fatico. *Apenas nacida trabajo.* Ik ben zo haaſt niet geboren of ik werk. As ſoon as I am born I work. So bald ich gebohren werde/ arbeite ich.

304. *Een Swaluwe op een huis.*

А҆́зъ дрꙋги́нѧ, а҆нѐ нево́льница,

Amica non ſerva. *J'en ſuis l'amie, mais non pas l'Eſclave.* Son amica non ſchiava. *Yo ſoi la amiga no eſclava.* Ik ben 'er de vrindinne van / maar geen ſlavinne. I am a friend of it but not a ſlave. Ich bin ein Freundin aber keine Leibeigene.

305. *Een Kraay vegt tegens een Vil.*

Нѣ́сть мі́ра межд̀о на́ми.

Implacabile bellum. *Point de Paix entre nous.* Mai pace frà noi. *Jamas paz entre nos otros.* Geen vrede tuſſchen ons. No peace between us. Kein Friede unter uns.

306. *Een Kraay werpt ſteenen in een pot om de oly te doen ryzen.*

Прибы́токъ и҆зсегѡ̀ полꙋчꙋ̀ чре́зъ ско́рость свою̀.

Ingenio experiar. *J'en profiterai par mon eſprit.* Profiterò del mio ingegno. *Aprovecharè de mi ingenio.* Ik zal 'er voordeel uit haalen door mijn vernuft. I will make profit of it by my skill. Ich werde genuß davon haben durch meine behendigkeit.

301



302



303



304



305



306



307. *Een Bye op een Roos.*

Нѐ оу̂чиню є̆й ни̇ какова̀ вре́ду.

Sine injuria. *Je ne lui fais aucun tort.* Non le fò nissun torto. *No le hago ningun tuerto.* Ik doe haar geen leed. I do not hurth it. Ich thue ihr keinen schaden.

308. *Een Byenkorf.*

О̂ни̇ тру́дятся надъ́нимъ.

Labor omnibus unus. *Elles ne travaillent qu'à la même chose.* No travagliamo, che alla medema cosa. *No travajan solo que a la misma cosa.* Zy werken maar aan 't zelve. They do but work at the same. Sie arbeiten einerley.

309. *Een Swaluwe over de Zee vliegende.*

И҆ще инде гдѣ́ жили́ща своего̀.

Aliò hybernandum. *Elle cherche giste ailleurs.* Cerco di andare altrove. *Busco de yr a otro lugar.* Zy zoekt elders een woonplaats. She looks else where for a dwelling place. Sie sucht anderswo ihre Wohnung.

310. *Muggen haar in de kaars brandende.*

О̂хо́та моя̀ приключа́е мнѣ̀ сме́рть.

Damnosa voluptas. *Mon plaisir me coûte la vie.* Il mio piacer costa caro. *Mi gusto costa la vida.* Mijn vermaak kost my 't leeven. My sport costs my life. Meine lust kostet mir das Leben.

311. *Cupido en een Vryster in een Bloemvelt.*

И҆зли́шекъ оу̂весе́ляе мя̀.

Ingens copia, ingens inopia. *L'abondance me réjouït.* La abondanza mi rallegra. *La abundancia me alegra.* D'Overvloed verblijd my. Abundance rejoyces me. Uberfluß ergetzet mich.

312. *Een Spiegel daar een mugge op wil zitten.*

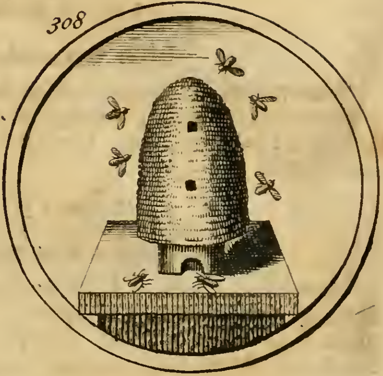
Лу́чше бы к нему̀ прицѣпи́лась, Е҆́сть ли бъ не то́ль
гла́дко было́.

Scabris tenacius hæc. *Elle s'y attachèroit s'il étoit moins poli.* Si attacaria meglio se fusse più sporco. *Se apegaria mejor se fuera menos limpio.* Zy zouw 'er beter aan blyven was hy zo glad niet. She would stick closer to it, if it was not soo smooth. Sie würde besser daran hangen bleiben/ wann er so glatt nicht wäre.

307



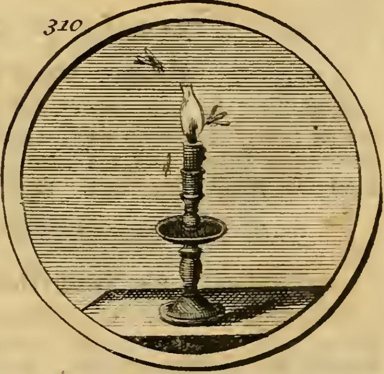
308



309



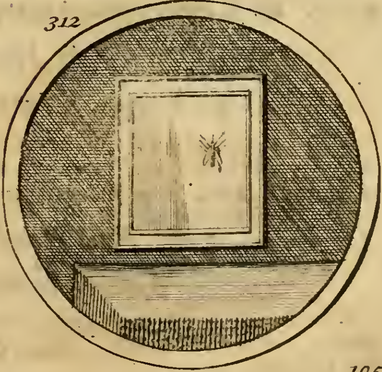
310



311



312



313. *Cupido met een jok.*

Иго сладкое есть любащему.

Gratum amanti jugum. *Mon fardeau est agréable.* Il giogo d'Amore, è gustoso agli amanti. *Gustoso el yugo del Amor.* Dienstbaarheid is den Minnaar aangenaam. Hard things are sweet to a lover. Das Joch ist dem Buhler süß.

314. *Een Ram stootende tegens een Rots.*

Неналежи бжїю превѣденїю противитися.

Indomabile fatum. *Il ne faut pas combattre contre sa destinée.* Non si deve combatere contro il destino. *No se deve pelear contra el destin.* Men moet tegen zijn lot niet strijden. A mán must not resist his destiny. Mann muß Gottes Versehung nicht wider-streben.

315. *Cupido ziet in een Spiegel.*

Далеко из ѡчей, далеко изсрца.

Speculum, ut levis amans, quidquid objicitur recipit. *Loin des yeux, loin du cœur.* Lontano dagli occhi, lontano dal coure. *Lexos de los oyos lexos del coraçon.* Ver uit de oogen / ver uit 't hert. Far from your Eyes, far from your heart. Weit auß den Augen weit auß dem Sinn.

316. *Een omgevallen Boom onder uitspruitende.*

Нѣчто оутѣшителное есть впечали нашей.

Dura solatia casus. *C'est quelque consolation dans nos malheurs.* Nasce la consolation da miei mali. *Nace mi consolacion de mis males.* 't Is iets troostelijks in onze rampen. It is some what comfortable in our calamities. Es ist etwas tröstliches in unserem kummer.

317. *Afgehakt Hout, en gesneden Kooren.*

Днїе наши сочтенны суть.

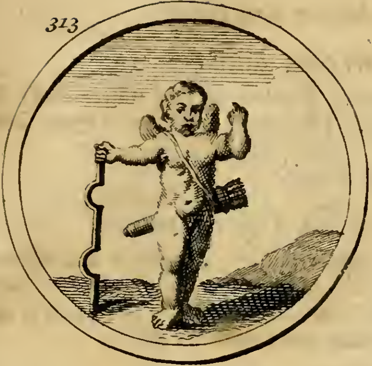
Stat sua cuique dies. *Nos jours sont comptez.* Son contati i nostri giorni. *Son nombrados nuostros dias.* Onze dagen zijn getelt. Our dayes are numbred. Unsere Tage sind gezehlt.

318. *Een Hond krabt op een Graf.*

Дайте мертвымъ почивати.

Pax sepulto. *Laisse en paix les Morts.* Lasciate in pace i Morti. *Dexad en paz a los Muertos.* Laat de Dooden rusten. Let rest Dead men. Laßt die Todten ruhen.

313



314



315



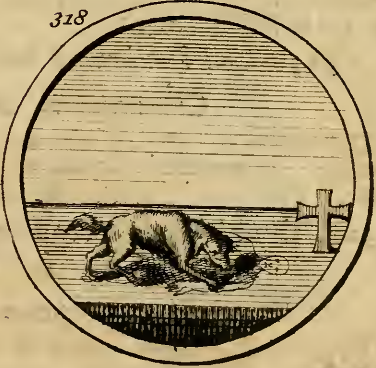
316



317



318



319. *Een Starre boven een Graf.*

Смéрть ѐго̀ счáстлива є҆́сть.

Felix morte ſua. *Sa mort eſt heureuſe.* E felice la ſua morte. *Es feliz ſu muerte.* Zijn dood is gelukkig. His death is happy. Sein Todt is glückſelig.

320. *Een Fenix.*

Рожде́нїе моѐ сУпротивлѧ́етсѧ смéрти нáшей.

Fatis contraria fata. *Ma deſtinée pour renaître, s'oppoſe à ma deſtinée mortelle.* Mi è neceſſario per rinaſcere. *Me es deſtinada para bolver a nacer.* Mijn geboorte strijd tegen 't lot van mijn dood. My birth is oppoſed againſt my death. Meine geburt ſtrebt wider meinen Todt.

321. *Een Boom onder uit ſpruitende.*

Ѻ҆нѝ бУдУ́тъ ро́сть, такожде кУ́пно і҆любовъ моѧ̀.

Creſcent illi creſcetis amores. *Elles croîtront & mes Amours de même.* Creſcendo creſce il mio amore. *Creciendo crece mi amor.* Zy zullen groeijen en mijne minne ook. They shall grow and my love too. Sie werden wachſen / und meine Liebe auch.

322. *Verſcheide Vogels op een Boom, en een Arend met de blixems in de Lucht.*

Робкїе прáздны сУ́ть, а҆́же творю̀ брáнь.

Pax decet imbelles. *C'eſt aux poltrons d'être oiſifs & à moi de faire la guerre.* Per i poltroni la pace, per i generoſi la guerra. *La paz para los couardes, y para los generoſos la guera.* De laf hertigen ruſten en ik voer den oorlog. Cowards are lazy and I make warr. Die verzagten ſind müſſig / und ich führe den krieg.

323. *Een Verhemelt voor een Vorſtelyke Weduwe.*

Сїѧ̀ коры́сть мнѣ̀ драгоцѣ́нна.

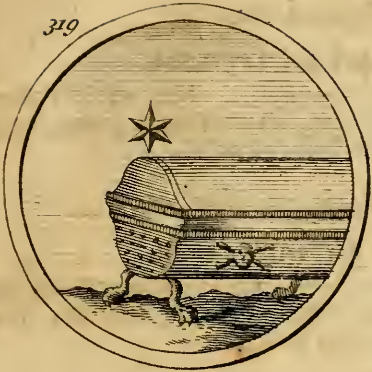
Dulces exuviæ. *Ces dépoüilles me ſont precieuſes.* Queſte ſpoglie mi ſon pretioſe. *Eſtos veſtidos ſon para mi preciosos.* Dezen buit is my duurbaar. This booty is precious to me. Dieſe Beuth iſt mir koſtbar.

324. *Cupido heeft d'eene hand met vleugels, in d'ander een Boog.*

Дерзнове́нно и҆ско́рω.

Oportet eſſe amatoris. *Hardi & prompt.* Coraggioſo è preſto. *Furioſe y preſto.* Stout en gauw. Boldly and quickly. Hertzhafft und geſchwind.

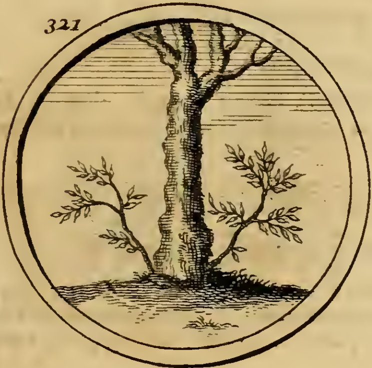
319



320



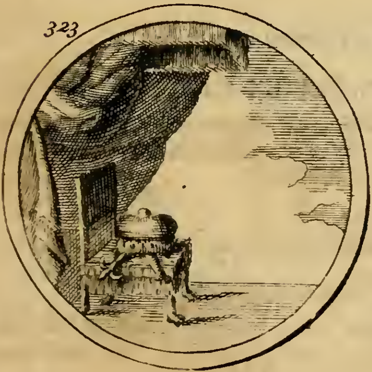
321



322



323



324



325. *Een Rosen-boom.*

Нѣ́сть ро́жаного цвѣ́тꙋ безте́рнїа.

Non Rosas, sine spinis. *Nulle Rose sans Epines.* Non và rosa senza spina. *Las cosas mas bellas son mas difficiles.* Geen roozen zonder doornen. No Roses without thorns. Keine Rose ohne dörner.

326. *Cupido besproeit een Thuin.*

Полива́емые ве́щи ра́стꙋтъ лꙋ́чше.

Rigata magis crescunt. *Arroser fait croitre.* Crescono le cose adaquate. *Crecen las cosas aregadas* 't Geen besproeyt word groeit op. Watered things grow better. Besprengt wachsen sie besser.

327. *Cupido slaat vyer in een anders Tondel-doos.*

Вотщѐ безѳитилѧ̀.

Sine formite frustra. *En vain sans méche.* Senza materia niente. *Sin materia nada.* 't Is te vergeefs. It is in vain without mech. Es ist umsonst ohne zunder.

328. *Een Laurier-tak.*

Не премѣна́юсь ниѿчего̀ кро̀мѣ сме́рти.

Non nisi moriens mutor. *Je ne change qu'en mourant.* Non mi cangio se non morendo. *No me trueco sino moriendo.* 'k Verander niet als door de dood. I do not change than by death. Ich verändere nicht als durch den Todt.

329. *Cupido hakt een boom om ver.*

Терпѣ́нїе преѡ̑долѣва́етъ всѐ.

Cum patientia & frequentia. *Patiemment & frequemment.* Con patienza è frequenza. *Con paciencia y con el continuar.* Gedult verwint alles. Patience overcometh all. Gedult überwindet alles.

330. *Een Henne haare Kuikens beschermende.*

Не ѿи́ме и҃хъ оу̑менѧ̀ бдѧ́щей.

Non capiet me vigile. *Il ne me les ôtera pas.* Chi ben veglia non è rapito. *Quien bien vela no es robado.* Hy zalze my niet beneemen. He shall not bereave me of it. Er soll sie mir nicht entführen weil ich wache.

325



326



327



328



329



330



331. *Een Bye.*

Сладкое оукѹшеніе.

Mellifica plaga. *Douce morſure.* Dolce morſicatura. *Dulce mordedura.* Zagte beet. A ſoft bit. Süſſer biß.

332. *Een gewondt Hert dat zeker kruid eet om te genezen.*

Природа превосходи хитрость.

Natura preſtat arte. *Il trouve lui-même ſon remede.* Trova da ſe medemo il ſuo rimedio. *Halla de ſi miſmo ſu remedio.* Hy vind zelfs zijn remedien. He finds his own remedy. Natur gehet über kunſt.

333. *Een Sandt-looper.*

Тако преходитъ жизнь моѧ.

Sic tranſeo. *Ainſi va ma vie.* Coſi và la mia vita. *Aſſi va mi vida.* Dus gaat mijn leven. Thus my life paſſeth. So vergehet mein leben.

334. *Een Bye by een Lelye.*

Сладость привабливае моѧ ксебѣ.

Dulcedo me attrahit. *La douceur m'attire.* La dolcezza mi tira. *El dulce me agarra.* De zoetigheid trekt my. Sweetnets draweth me. Die Süſſigkeit locket mich an.

335. *Een Granaat-appel.*

Богатство свое ссобою ношѹ.

Bona mea mecum porto. *Je porte ma valeur avec moi.* Porto meco le mio richezze. *Traigo con mi mi riqueza.* Ik draage mijn deugt met my. I carry my vertue along with me. Ich trage meinen reichthum mit mir.

336. *Een Haan voor een Leeuw.*

Приключаю и силнѣйшемѹ трасеніе.

Tremorem injicio fortiſſimo. *Je fai trembler le plus hardi.* Fò tremare i più forti. *Hago tremblar lo mas fuerte.* Ik doe de ſtoutſten beven. I make the moſt audacious tremble. Ich mache den ſtärckſten zittern.

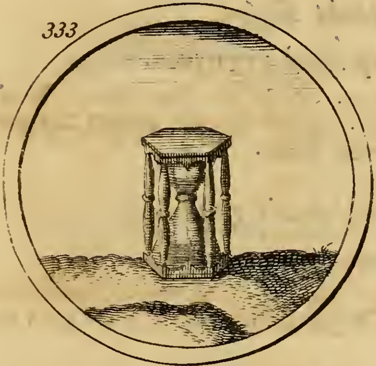
331



332



333



334



335



336



337. *Een vogel zingende.*

Ôба́нвае пѣ́нїемъ.

Incantat cantando. *Il charme en chantant.* Cantando incanta. *Cantando encanta.* **Zy betovert al zingende.** In singing he charms. Er bezaubert durch seinen Gesang.

338. *Een soort van Violen,* Pensée *genaamt.*

Зна́емъ е҆ѣ̀, но̀ неповѣ́даемъ.

Probe calles, nil dic. *Vous la savez n'en parlez pas.* Voi la sapete dite ne niente. *Vos la sabeis no dezis nada.* **Gy weet het / zegt het niet.** You know, and sai it not. Ihr wissets / sagt es nicht.

339. *Cupido plukt Rosen.*

Нѣ́сть ро́жаного цвѣ́тꙋ безте́рнїѧ.

Arma Spina Rosas, mella tegunt apes. *Nulle Rose sans épine.* Non è dolce senza amaro. *No dulce sin amargo.* **Geen Roozen zonder doornen.** No Roses without thors. Keine Rose ohne dörner.

340. *Een Kreeft agter uit gaande.*

Та́кѡ и҆́де моѧ̀ любо́вь.

Talis est meus amor. *Ainsi vont mes Amours.* Cosi vanno i miei amori. *Ansi van mis amores.* **Dus gaan mijne minneryen.** Thus goes my love. Also gehet meine Liebe.

341. *Cupido op de jagt.*

Спе́рва го́нитъ, и҆пото́мъ ло́ви.

Anteit venatio Captum. *Chasser avant la prise.* Prima caccia che prende. *Primero caça que toma.* **Jagen voor het vangen.** Hunting before Catching. Erstlich jagen / darnach fangen.

342. *Een hand vat een Egel.*

Ле́стїю и҆рꙋ́кою.

Cum industria. *Avec jugement & avec la main.* Con il senno è la mano. *Con astucia y con la mano.* **En met verstand / en met de hand.** With skill and the hand. Mit witz und mit der hand.

337



338



339



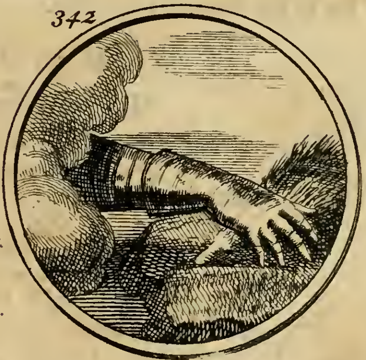
340



341



342



343. *Een Trompet.*

Єгда̀ заключе́нна не́имѣе си́лы.

Interclusa respirat. *Plus il est pressé, plus il fait de bruit.* Più è forzata, più grida. *Quanto mas es forçada, tanto mas ruido.* Hoe meer besloten / hoe meerder kragt. The more he is pressed, the more he sounds. Je enger beschlossen / je stärkeren klang.

344. *Een Steen in het water geworpen.*

Є҆ди́ное погрѣше́нїе, мно́гїе ражда́е.

Unus error multorum parens. *Plusieurs fautes d'une seule.* D'un error diversi. *De un error mochos.* Van een dwaling veel. From one fault great many. Ein fehler gebiehret viel.

345. *Een Sterre die verschiet.*

Хота̀ ї҆а и҆чезнꙋ, то́кмо бы свѣтила́.

Dum luceam peream. *Que je meure, pourvû que je reluise.* Che mora pur che riluça. *Que muera si solamente resplandesco.* Mag ik ligten / laat my vergaan. Let me perish, provided I shine. Laß mich vergehen / wann ich nur scheine.

346. *Een Byen-korf.*

Ѿ всѣ́хъ заключе́нно є҆́сть.

Nulli patet. *Nul n'y peut voir.* Nissun sa che c'è de dentro. *Nadie vee lo que està dentro.* Voor ieder gesloten. No body sees wat is in it. Es ist vor jederman verschlossen.

347. *Wapens die gewogen worden.*

Что̀ не мо́жетъ оу҆чини́ть си́ла.

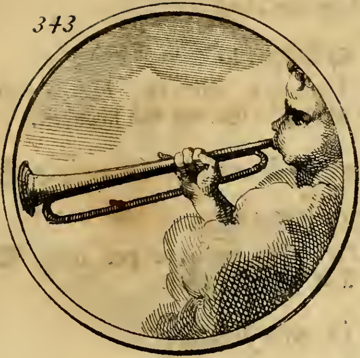
Quid valeant vires? *Le poids des forces.* Il peso delle forze. *Que valen las fuerças?* Wat de magten vermogen. Wat power has strength. Wie starck unsere kräfften seynd?

348. *Een Scepter met oogen.*

Предви́ди и҆ помога́етъ тѣ́мъ.

His prævide & provide. *Avec ceux-ci prévoi & pourvoi.* Con questo prevede, è provede. *Con esto preveed y proveed.* Voorziet en verzorgt met deze. Forsee and provide with this. Siehe vor und versiehe mit diesen.

343



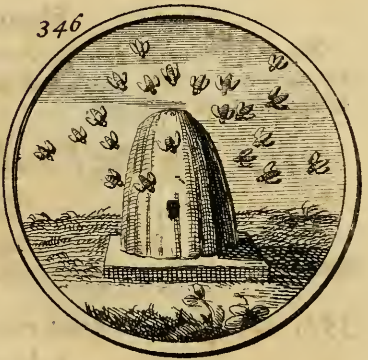
344



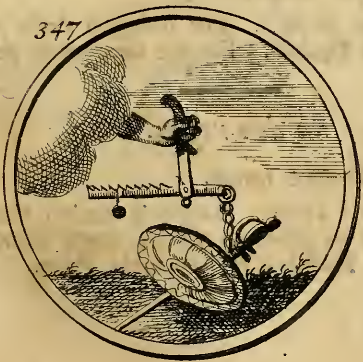
345



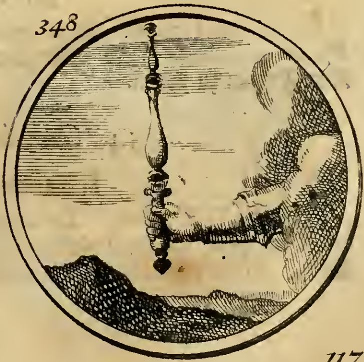
346



347



348



349. *Een Coraal-tak.*

Красота̀ и҆ крѣ́пость.

Robur & decus. *Force & beauté.* Forza, e bellezza. *Fuerça y lindeza.* Hard en schoon. Strength and beauty. Stärcke und schönheit.

350. *Een Hand met een Swaardt en een Oranje-tak.*

Чре́зъ желѣ́зо и҆ зла́то.

Ferro & auro. *Par le fer & par l'or.* Per ferro, e per oro. Door goud en staal. By iron and goud. Mit eisen und Gold.

351. *Een Perl in zyn schulp.*

Не и҆щѝ себѐ и҆звнѣ̀.

Ne te quæsiveris extra. *Point par dehors.* Non per difuori. *No os buscad fuera de vos.* Zoekt u niet buiten u. Do not seek you outwards. Suche dich nicht ausserhalb.

352. *Een Hand houdt een Schildt en Laurier-tak.*

Подщитом.

Sub Clypeo. *Sous le Bouclier.* Sotto lo Scudo. *Debaxo del Escudo.* Onder den Schild. Under the Buckler. Unter dem Schildt.

353. *Een Lancie van een wynrank en laurier omslingert.*

Къ подпо́рѣ ми́ру.

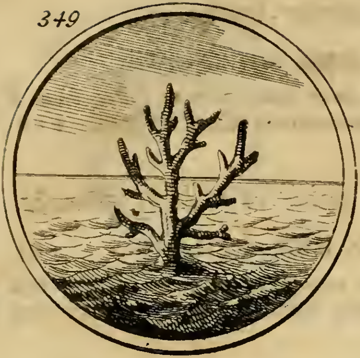
In fulcrum pacis. *Pour appuy de la paix.* Per sostegno della pace. *Por el apoyo dela paz.* Tot stut des Vredes. For the support of peace. Den Frieden zu stützen.

354. *Cupido ziet na den regen.*

Подожда̀ сі́яетъ со́лнце.

Post nubila Phœbus. *Le calme aprés l'orage.* Dopo il cattivo vien il buon tempo. *Despues del malo vien buen tiempo.* Na de regen komt de Son. After rain comes Sunshine. Nach dem regen scheinet die Sonn.

349



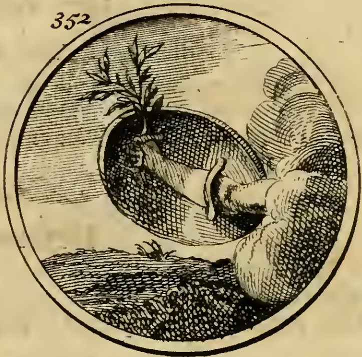
350



351



352



353



354



355. *Een Laurier-kraus.*

НАДЛЕЖИТЪ СПЕРВА БИТИСѦ.

Nisi qui legitimè certaverit. *C'est pour vous, si vous faites bien.* E per voi se la meritarete. *Es para vos si la merecereis.* **Eerst vechten.** First fight. **Erstlich fechten.**

356. *Cupido en een Hert beide in 't hart geraakt.*

НИЧТО НЕМОЖЕТЪ НАСЪ ИСЦѢЛИТИ.

Nullis medicabilis herbis. *Rien ne nous peut guérir.* Niente nos puo guarir. *Nada nos puede sanar.* **Niets kan ons genezen.** Nothing can cure ons. **Nichts kan uns heylen.**

357. *Rosen by knoflook.*

БЛГОВОНЇЕ МОЕ ѾТОГО СЛАДЧАЙШЕ ЕСТЬ.

Per opposita. *Mon odeur en est plus douce.* Il mio odore è più dolce. *Mi holar es mas suave.* **Myjn reuk is 'er door aangenamer.** It is more pleasant to my sent. **Mein geruch ist desto lieblicher.**

358. *Aarons roede bloeyende.*

НЕЧААННО ПРОЦВѢТЕ.

Insperata floruit. *Elle a fleuri quand on ne l'esperoit pas.* Hà fiorito inaspettatemente. *Floreciò sin pensarlo.* **Onverwagt heeftze gebloeit.** She hath flourished unexpected. **Sie hat unverhofft geblühet.**

359. *Een Sonne-blom.*

НЕПОСЛѢДУЮ ХУДОМУ.

Non inferiora sequutus. *Je ne voudrois pas suivre moins.* Non seguirò di più inferiori. *No seguirè de mas superfluos.* **Geen minder volg ik.** I follow no less. **Ich folge keinem geringern.**

360. *Rosen.*

НЕБНЫѦ ЦВѢТЫ ДОЛѢЕ ПРЕБЫВАЮТЪ.

Aliter cœlestia durant. *Les fleurs célestes ont bien une autre durée.* Li fiori celesti sono immarcescibili. *Las Flores celestes no son mortales.* **De Hemelsche bloemen duuren vry langer.** Heavenly Flowers last longer. **Die himmlische Blumen dauren länger.**

355



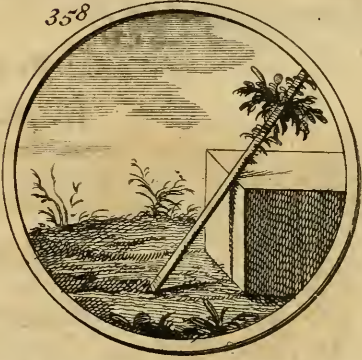
356



357



358



359



360



361. *Cupido in een Bloem-thuin zonder Sonneschyn.*

Ѿбы́тїе сме́рть моѧ̀ е҆́сть.

In tenebris sine me. *L'absence tuë.* La lontananza uccide. *Lo lexos matta.* Uwe absentie is mijn dood. Thy absence is my death. Dein abwesenheit ist mein todt.

362. *Regen op een Bloem-thuin.*

Бл҃гословенїе нб҃ное ѿбогаща́етъ мѧ̀.

Cœli Benedictio ditat. *La grace du ciel m'enrichit.* La gracia del Cielo mi arrichisce. *La gracia del Cielo nos enriquese.* Des Hemels zegen maakt my rijk. The blessing of heaven makes me rich. Der segen des Himmels macht mich reich.

363. *Brandende Netels.*

Неприкаса́нсѧ мнѣ̀.

Noli me tangere. *Si vous la touchez legerement, elle vous piquera.* Chì legiermente la tocha é piagato. *Qui legieramente la toca, es plagado.* Raakt mij niet. Do not touch me. Rühr mich nicht an.

364. *Byen in een bloem-thuin.*

Да бы̀ при́бы́токъ ѿ того̀ полꙋчи́ть.

Ut profit. *C'est pour en tirer du profit.* Per tirarne profitto. *Para sacer provecho.* Om 'er winst van te trekken. For to get by it. Um nutzen darauß zu ziehen.

365. *Een groote Roos.*

Ненамно́гїи днѝ красота̀, и҆ли мимо грѧдꙋщаѧ красота̀.

Caduca voluptas. *Beauté de peu de durée.* Una beltà caduca. *Una bondad mortal.* Schoonheid van weinig dagen. Beautifullness of few days. Zergängliche schönheit.

366. *Cupido geeft een goude vat aan een ander.*

Зла́то полꙋча́етъ любо́вь.

Auro conciliatur amor. *L'argent fait réconcilier l'amour.* Le richezze superano l'amore. *Las requiesas ganan al amor.* Gout doet liefde verzoenen. Gold reconciles love. Goldt machet Liebe.

361



362



363



364



365



366



123

367. *Een Anemone-roos.*

Мало пребыва́етъ.

Brevis eſt uſus. *Elle dure peu.* Durerà poco. *Durarà mui poquito.* Zy duurt weinig. She continues litle. Sie währet nicht lang.

368. *Cupido houdt een Boom vaſt, wien de Stormwind wil omverre blaſen.*

Не мо́жетъ мена̀ вы́ломить.

Fortior eſt amor. *L'amour eſt plus fort.* Non mi potranno ſradicare. *No me prodran desaraigar.* Zy zullen my niet konnen uitrukken. They shall not be able to ſnatch me out. Er kan mich nicht außwehen.

369. *Een Pronk-naald.*

Всегда̀ такова̀.

Sic ſemper. *Toûjours ainſi.* Sempre coſi. *Siempre anſi.* Altijd zoo. Always ſo. Alzeit ſo.

370. *Een Kroon met twee Palm-takken.*

Постоѧ́нно и҆справедли́во.

Conſtanter & ſincere. *Conſtamment & ſincérement.* Con conſtanza è ſincerità. *Con paciencia y puridad.* Standvaſtelijk en zuiverlijk. Steadfaſtly and purely. Beſtändig und aufrichtig.

371. *Een Boom door twee handen gehouden.*

Та́кѡ а҆́зъ е҆́смь безсме́ртно.

Sic immortalis ſum. *Ainſi je ſuis immortel.* Coſi ſono immortale. *Anſi ſoy immortal.* Zo ben ik onſterfelijk. So I am incorruptible. So bin ich unſterblich.

372. *De Duif uit d'Arke van Noah.*

Подождѐ бл҃гополꙋ́чнаѧ пого́да.

Bonæ ſpei. *Aprés la pluye, le beau tems.* Dopo la pioggia il Sole. *Deſpues la lluvia el Sol.* Na den regen komt 't ſchoon weer. After rain comes fair weather. Nach dem regen ſchön wetter.

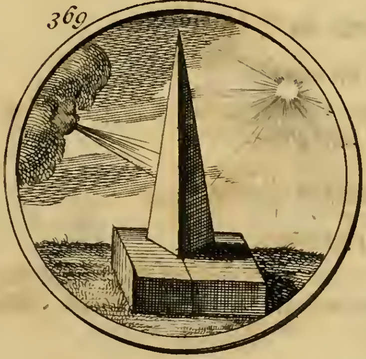
367



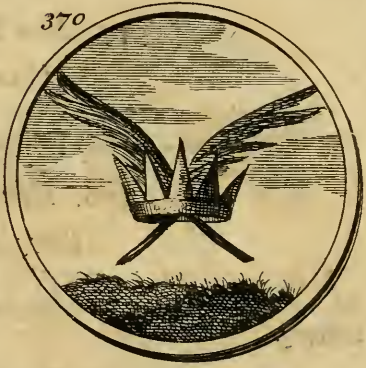
368



369



370



371



372



373. *Een Vrouw die op een Nett treedt.*

Мірскїе вещи нивочто̀ почитаю.

Est immortale quod opto. *Je n'ai nulle estime pour ce qui est bas.* Non fò stima delle cose terrene. *No hago estimacion delas cosas terestes.* Ik agt de wereldze dingen niet. I do not account worldly things. Weltliche sachen verachte ich.

374. *Blixem en Donder.*

Вмѣстѣ собранная сила болши ѐсть.

Vis conjuncta major. *La force l'emporte.* Il furor lo trasporta. *El furor lo traspuerta.* Met de kragt is hy sterker. With force he is stronger. Zusammen gefügter gewalt ist grösser.

375. *Een Trouw in 't vyer.*

Стерпѣнїемъ.

Cum patientia. *Avec patience.* Con gran flemmà. *Con grande paciencia.* Met gedult. With pacience. Mit gedult.

376. *Een zwaren Boom.*

Всегда̀ постоя́нно.

Nulli cedit. *Quoi qu'agité, toujours ferme.* Più aggitato più constante. *Mas abatido, mas firme.* Altijd standvastig. Always steadfast. Allezeit beständig.

377. *Een Toren in de Zee.*

Свобо́дно ѝбезопасно.

Læsæ libertatis affectus. *Franc & libre.* Franco è libero. *Libre y segura.* Vry en vrank. Free and frank. Frey und sicher.

378. *Een Elefant.*

Врема прїидетъ.

Nascetur. *Tout vient à point à qui peut attendre.* Và piano, è considerato. *Anda de manso y considera.* De tijd zal komen. The time will come. Die zeit wird kommen.

373



374



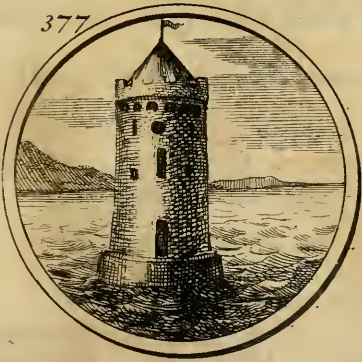
375



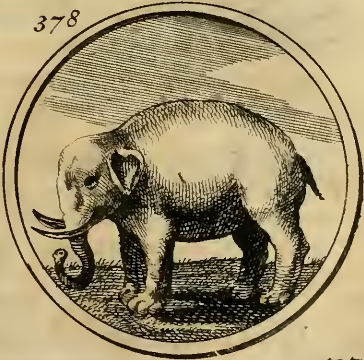
376



377



378



379. *Een Boom wiens takken af ſcheuren.*

И҆зли́шекъ є҆́сть вре́дъ мнѣ̀.

Copia me perdit. *Trop d'abondance me nuit.* La quantità mi nuoce. *El mucho me mata.* Overvloet is myn ſchade. Plentifullneſs is hurtfull to me. Zu viel iſt ſchädlich.

380. *Een Man die een Leeuw verworgt.*

Г҃дѝ, не мнѣ̀ но̀ и҆́мени твоемꙋ́ сла́ва бꙋ́детъ.

Non mihi, Domine, ſed nomini tuo da gloriam. *Seigneur, non point à moi, mais à toi en ſoit la gloire.* Non à me, ma à Dio ſia la gloria. *No a mi mas à Dios ſea la gloria.* Heer niet aan my / maar aan u zij de eer. Lord, not unto me, but unto thee be the honor. Herr nicht mir/ ſondern dir/ ſeye die Ehr.

381. *Een Roof-vogel die iets uit een ziedende-pot zoekt te roven.*

Не̑щи и҆̀же нѐ твоѐ є҆́сть.

In ollis venari. *Ne cherche jamais ce qui ne t'appartient pas.* Non cercar mai quel che non ti appartienne. *No buſcad jamais aquello que no te toca.* Soekt nooit 't geen u nooit toekomt. Look never for that, which does not belong to you. Such nicht, was nicht dein iſt.

382. *Atlas draagt de werldt.*

Не́естъ безтрꙋда̀.

Suſtinet nec faſtidit. *Je porte tout ſans peine.* Porta tutto ſenſa faſtidio. *Traigo todo ſin trabaxo.* Hy draagt zonder moeite. He carries without trouble. Er trägt ohne mühe.

383. *Een pylaar van een Wynrank omſlingert.*

Ти́хо и҆ско́рѡ.

Feſtina lente. *Promtement & doucement.* Con dolcezza, è prontezza. *Con dulceza y puntualidad.* Haaſt u met langzaamheid. Make ſpeed with leaſure. Eyl mit weil.

384. *Witte Weg-diſtel.*

Моѐ бл҃гово́ніе пріѧ́тнѣйше ѿтогѡ̀.

Virtus hinc major. *Mon odeur en eſt plus agréable.* Il mio odore é più agradevole. *Mis odor es mas agradable.* Myn reuk is aangenaamer. My ſmell is ſweeter. Mein geruch iſt angenehmer.

379



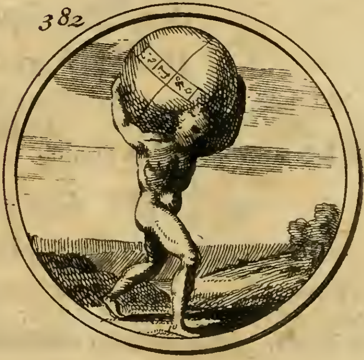
380



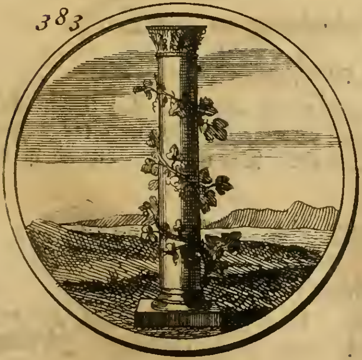
381



382



383



384



385. *Een gesnoeide Boom.*

Бж҃їею мл҃тїю.

Prospiciente Deo. *Par la grace le Dieu.* Per la grazia di Dio. *Por la Gracia de Dios.* Door Gods genade. By the grace of God. Durch Gottes gnad.

386. *Boomen op een Berg.*

Ѐгда̀ оно то́кмо бл҃гопрїѧтно е҆сть.

Si serenus illuxerit. *Pourveu qu'il soit favorable.* Pur che sia favorevole. *Si es favorable.* Als zy maar gunstig is. Provided it be favorable. Wann sie nur günstig ist.

387. *Een Cypress en gewormte.*

Нейм҇ѣю до́ва никаког҃ѡ дѣ́ла.

Nil mihi vobiscum est. *Point d'affaires avec vous.* Non hò niente con voi. *Nada tengo con vos.* Ik heb niets met u. No busines with ye. Ich hab nichts mit euch zu schaffen.

388. *Een gekapte Olyfboom.*

А҆́зъ лу́чше прозабу̀.

Tanto uberior. *Je pousserai avec plus de force.* Crescerò con magior forza. *Crecerè con mayor fuerça.* Ik zal beter groeijen. I shall grow the better. Ich werde besser außschlagen.

389. *Een Laurier- en Palmboom op een Berg.*

Пу́ть кбл҃годѣ́телн тру́денъ е҆́сть.

Ardua ad virtutem. *Le chemin de la vertu est difficile.* La strada della virtù è difficile. *El camino de la vertud es difficil.* De weg ter deugd is moeijelijk. The way to vertue is difficult. Der weg zur Tugend ist beschwerlich.

390. *Een Willigen-boom.*

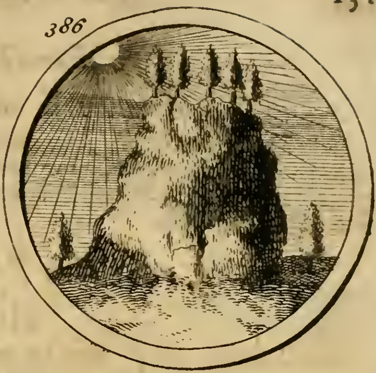
А҆́зъ ничего̀ непроизношу.

Neglecta juventus. *Je ne produis rien.* Non produco niente. *No produzgo nada.* Ik breng niets voort. I bring forth nothing. Ich bringe nichts herfür.

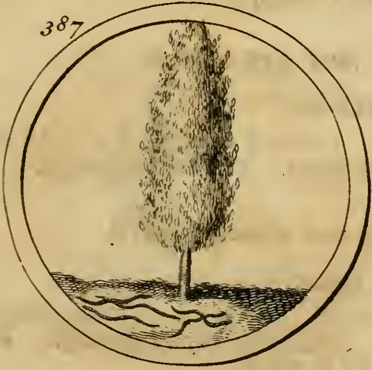
385



386



387



388



389



390



391. *Een Boom met vrugten.*

НЕѠБѢЩАЙ НОДАВАЙ ПЛОДЪ СВОЙ.

Mitte non promitte. *Donne des fruits sans les promettre.* Da tuoi frutti senza prometterli. *Da tus frutos sin prometerlos.* Belooft niet maar geeft de vrugten. Give, but don 't promise your fruits. Versprich nicht sondern gib deine früchte.

392. *Een Palmboom en de Son.*

НЕ ИНАКѠ.

Haud aliter. *Je ne viens pas autrement.* Non altrimenti. *No otramente.* Niet anders. No otherwise. Nicht anderst.

393. *Een Herder met zyn Hond.*

ВѢРНО ИТАЙНО.

Fidelis & secretus. *Fidéle & secret.* Fedele é segreto. *Fiel y segreto.* Getrouw en heimelijk. Faithfull and secret. Treu und verschwiegen.

394. *Een Eikenboom met dunne takken.*

МАЛО БЫВАЕМОЕ ПОТРЕБНО ЕСТЬ.

Rara juvant. *Les choses rares sont avantageuses.* Le cose rare sono avantagiose. *Las cosas raras son utiles.* Wat raar is / is nuttelijk. Rare things are profitable. Das seltzam ist / ist nützlich.

395. *Een Myrtus-boom.*

ПЛОДОНОСНѢЕ ЕГДА ПОЛО ЕСТЬ.

Concussa uberior. *Plus fertile par ses blessures* Più fertile per le sue ferite. *Mas fertil por su herida.* Vrugtbaarer als hy hol is. More fruitfull being hollow. Fruchtbarer wan er hol ist.

396. *Een eikenboom wiens groote takken aan malkander gebonden zyn.*

ДАНЕВЕСМА РОЗЛОМЛЮСЯ.

Ne rumperer. *Pour n'être rompu tout à fait.* Per non esser rotta. *Para no ser quebrado.* Op dat ik niet geheel breeke. That I may not break totally. Damit ich nicht gantz von ein ander breche

391



392



393



394



395



396



397. *Een Moerbesienboom.*

Ползꙋ приношꙋ побремани.

Cuncta cum tempore proficio. *Je profite avec le tems.* Con il tempo profitto. *Provecho con el tiempo.* Ik geef nut met de tijd. I rend profit in time. Ich nutze mit der zeit.

398. *Een Olyfboom.*

Несѣкан, и невырыван мена.

Nec incidi nec evelli. *Il ne me faut point tailler ni arracher.* Non mi tagliare, ne sradicare. *No me cortad ni desaraigad.* Kapt my niet af/ nog roeijet my niet uit. Don 't cut me off, nor pull me out. Haut mich nicht ab/ und reisset mich nicht auß.

399. *Een Egel.*

Честь икрѣпость бсе наорꙋжїе.

Decus & tutamen in armis. *Il lui sied bien de vivre sous les armes.* La sicurezza & il decoro, é nell' armi. *La seguridad es el alivio de las armes.* De eer en bescherm sel is in mijne wapenen. Honor and defence is in my armes. Die Ehr und Beschirmung ist in meinen Waffen.

400. *Een Bombe.*

Гдѣ нꙋдари бедѣсмерть принесе.

Quò ruit & lethum. *Tous ses coups sont mortels.* Tutti le colpi son mortali. *Todos los colpes son mortales.* Alle zijne slagen zijn doodelijk. All his blows are mortal. Alle ihre Schläge sind tödtlich.

401. *Een Bombe.*

Переломи гдѣ ниоудари.

Quocunque cadat dat stragem. *Il fracasse dans les lieux où son ardeur le porte.* Fracassa dove cade. *Destruye adonde cea.* Daar zy valt werd alles tot een puinhoop. Where she falls she makes a rubish heap. Wo sie fält schlägt sie alles nieder.

402. *De Vyer-colom der Israëliten.*

Си протить мочно инебзнакомы страна.

Ignotum per iter. *Par chemin inconnu.* Per strade incognite. *Por calles no conocidas.* Door onbekende wegen. By unknown ways. Durch unbekante Wege.

397



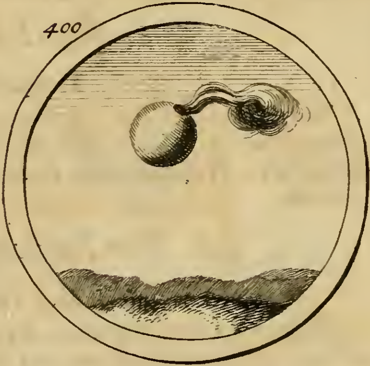
398



390



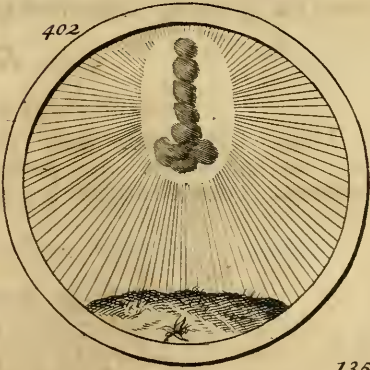
400



401



402



403. *Een Egel.*

Сто́лко ѻ҆рꙋ́жїа ско́лко и҆неп[р]їа́телей.

Tot tela, quot hostes. *Autant de traits que d'ennemis.* Tante arme, che inimici. *Tanta de armes que de enemigos.* Zo veel pylen als vyanden. So many arrows as enemyes. So viel Pfeile als Feinde.

404. *Een Egel.*

Крꙋго́мъ мена̀ бо́йса.

Ab omni parte timendus. *De toutes parts à craindre.* Da tutte le parti si deve temere. *De todas las partes se deve tener miedo.* Van alle zyden te vreezen. To fear on every side. Von allen seiten zu förchten.

405. *Een Comeetsterr.*

Небе҃дьı̀ ви́дитса.

Nulli impunè visus. *Qui le voit sans trembler?* Non si puol vedere senza tremare. *No se puede ver sin tremblar.* Wie kanze zonder schrik aanzien? Who kan vew them without horror? Wer kan ihn ohne schrecken ansehen.

406. *Een Roofvogel stortende op syn proy.*

Скоре́е громовы́е стрѣ̀лы.

Et fulminis velocior alis. *Plus vite que la foudre.* Piu presto, che un fulmine. *Mas appriesa que una saeta.* Snelder dan de blixem. Swifter than the lightening. Geschwinder dann der Blitz.

407. *Een Vyer-roer.*

Непосп҃ѣеса слы́шать, что̀ ѹ҆да́рй.

Minis est promptior ictus. *Il est plûtôt venu, qu'entendu.* Più tosto arrivato, che inteso. *Mas presto allegado que oido.* Vroeger geraakt als gehoort. Sooner touch'd then heard. Eher getroffen als gehört.

408. *Een Schip.*

Ѿвса́кой не пого́дьı на́ꙋка бере́жетъ.

Fortunam arte regit. *Il soûmet la Fortune par son adresse.* L'arte regge la Fortuna. *La vertud gobierna la Fortuna.* De konst regeert 't geluk. Art gouverns Fortune. Kunst regiert das Glück.

403



404



405



406



407



408



409. *Een Slinger.*

Крѣпчаѧ оударн.

A gyro fortior ictus. *En tournant, elle rend son coup beaucoup plus fort.* Girando rende il colpo più forte. *Rodeando trae el golpe mas fuerte.* **Draaijende zijn de slagen harder.** With turning the blowes are harder. Durch umdrehen ist ihr schlag stärcker.

410. *Een Haan jaagd een Leeuw.*

Прїѣхалъ видѣлъ ипобѣдилъ.

Veni, vidi, vici. *Assez de le voir pour le vaincre.* Basta vederlo per atterirlo. *Basta el verlo para esmortecerlo.* **Genoeg dat men hem ziet om hem te overwinnen.** Seeing him is enough to conquer him. Ich bin gekommen/ ich hab gesehen/ und überwunden.

411. *Huis-look op een Dak.*

Хотѧ иликтьѧ опали но еще живъ.

Vita tamen superest. *Bien qu'elle ne soit plus en terre, elle vit encore.* Ancorche non sia più in terra tanto vive. *Aunque no esté mas en la tierra.* **Zy leeft nog hoewel zy niet op d'aarde staat.** Thò it is no more on earth yet it is living. Sie lebet noch/ ob schon sie nicht mehr auf der erden ist.

412. *Een Schove.*

Вмѣлки стамьѧ великои состаеъ.

E parvis grandis acervus. *Un amas composé de petites parties.* Un molto composto di picciole parti. *Un monton compuesto de partes chiquitas.* **Een groote hoop uit kleine dingen te samen gezet.** A great heap made up out of small parts. Ein grosser hauffen aus kleinen theilen gemacht.

413. *Een Slang onder 't gras schuilende.*

Карауламе сострахо.

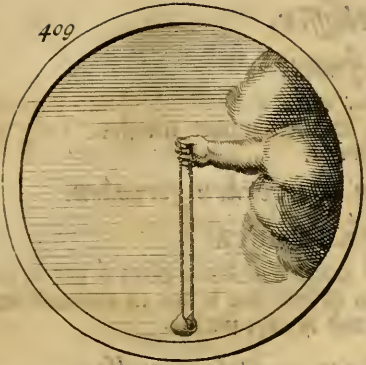
Vigilate timentes. *Prenez garde à vous.* Guardatevi bene. *Guardad os bien.* **Ziet wel voor u.** Have a care of you. Habt acht auf euch.

414. *Een bondel Hooy.*

То́кмо сѣна.

Hoc omnis caro. *Il n'est que du foin.* Non è che fieno. *Tal es toda la carne.* **Zo is al vlees.** Such is all flesh. So ist alles Fleisch.

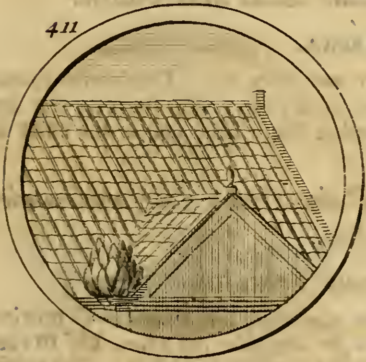
409



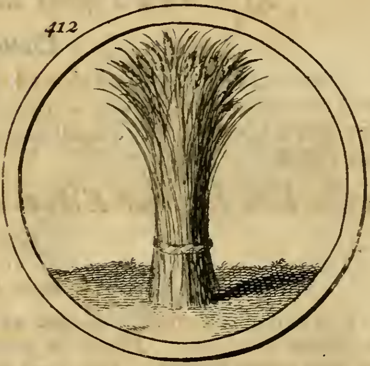
410



411



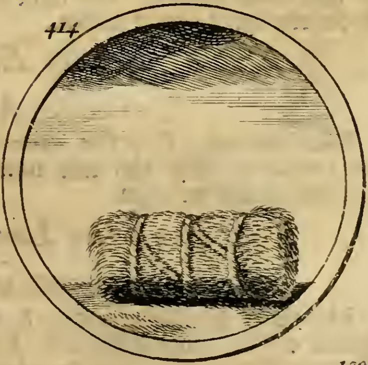
412



413



414



415. *Calebassen.*

Собою оу́чѣнъ.

Nullo docente magiſtro. *Elles ſe font naturellement.* Si fanno naturalmente. *Son hechas naturelmente.* Zy worden zonder meeſter. They are made naturally. Sie werden natürlich gemacht.

416. *Majolyn word van een verken gerooken.*

Нетвои́м ноздра́мъ дȣ́хъ.

Non tibi ſpiro. *Ce n'eſt pas pour toi que je ſens bon.* Non é per te che ſon odoroſa. *No huelo para ti.* 't En is niet om u dat ik ruikend ben. I do not ſmell well for you. Mein geruch iſt nicht für dich.

417. *Een Plante die haar zaat laat vallen.*

Обновля́юсѧ.

Spes altera vitæ. *Nous devons eſpérer une autre vie.* Dobbiamo ſperar' una ſeconda vita. *Hemos de eſperar una otra vida.* Wy moeten een ander leven hoopen. We muſt hope another life. Wir müſſen ein ander Leben hoffen.

418. *Een Laurier-Eiken- en Palm-krans door malkander gevlogten.*

Сме́рть и̂лѝ коро́нȣ прина́ть.

His ornari aut mori. *Il faut en être couronné, ou mourir.* O morire, o eſſerne coronato. *Hemos de morir, o ſer coronodas con ellas.* Of ſterven of hier mede praalen. We muſt dye or be crowned with it. Wir müſſen ſterben oder damit gekrönt werden.

419. *Een Tuberoos.*

Де́нныѥ.

Diarii omnes. *Tous ſont journaliers.* Sono tutti alla giornata. *Son todos jornaleros.* Zy zyn alle maar by dag. They are all but by day. Sie ſind alle nur des tages.

420. *Een Lam voor een Elefant.*

Сми́рнымъ и̂ски́лныѥ подаю́тсѧ.

Manſuetis grandia cedunt. *Les plus élevez cédent aux humbles.* Li più grandi cedono alli più humili. *Los mas grandes dan la ventaja a humildes.* De grootſte wyken voor de nedrige. The greateſt yeld to the humble. Die Größten weichen den Demüthigen.

415



416



417



418



419



420



421. *Een Rinocer ſlypt ſyn hoorn tegens een Rots.*

Небепобѣ́ды вобра́щꙋся.

Non inultus revertar. *Tu en ſeras puni.* Tu ne ſarai punito. *No bolvorè ſin haver me vengado.* **Ik zal niet ongewroken wederkeeren.** I wil not return before I have revenged my ſelf. **Ich wil nicht ungerochen wiederkehren.**

422. *Een Elefant na de Son ziende.*

Сове́сть чи́стаа бг҃ꙋ оуго́дна.

Pura placet Pietas. *La Piété purifiée plait à Dieu.* La Pietà purificata piace à Dio. *La Piedad purificada agrada à Dios.* **Gode behaagt eene gezuiverde Godvrugtigheid.** Purefied piety pleaſes God. **Gott gefällt die reine Andacht.**

423. *Een Kemel roerende het water met ſyn voet.*

Смꙋще́нїе лю́бимъ.

Turbata delectat. *Je me plais à boire dans l'eau trouble.* Mi piace di bevere l'acqua torbida. *Yo me huelgo de bever en el agia turbia.* **Vuil water is my liever.** I love to drink out of troubled water. **Trübes waſſer trinke ich am liebſten.**

424. *Een Leeuw met een Slang om ſyn hals.*

Ни́сто силна́а какъ великодꙋ́шность сразꙋмо́.

Nil decentius. *Rien n'eſt plus propre que le courage & la Prudence.* Niente di più proprio che il coraggio & la Prudenza. *No ay nada mas conveniente que el corage y la prudencia.* **Niets is meer eigen als kloekmoedigheid by de voorzigtigheid.** No thing is more proper for me than courage and diſcretion. **Fürſichtigheit ſchicket ſich treflich zu der Stärcke.**

425. *Een Rinocer doodt een Beer.*

Гнѣвъ си́лꙋ мою̀ побꙋди́мъ.

Vim ſuſcitat ira. *La colére reveille ma force.* La collera riſveglia la mia forza. *La ira deſpierra my fuerça.* **De gramſchap verwekt mijn magt.** Anger awakes my ſtrength. **Der Zorn wecket meine kräfften auff.**

426. *Een Leeuw verſcheurt een Aap.*

То́кмо дла̀ лека́рства.

Ad medelam. *C'eſt pour me guerir.* E per guarirmi. *Es para ſanarme.* **'t Is voor mijn geneſing.** It is for my health. **Zu meiner Geſundheit.**

421



422



423



424



425



426



427. *Een gewondte Leeuw van een Hond gebeeten.*

Хотѧ̀ ра́нѐ непода́мсѧ.

Nec cæſus cedam. *Tout bleſſé que ſe ſuis, je ne me rendrai pas.* Ancorche ferito non mi renderò mai. *Aunque ſea herido no me rendirè.* Hoewel ik gewond ben/ zal ik my niet opgeeven. Tho' I am wounded I'lle not ſurrender my ſelf. Ob ich ſchon verwundet bin/ wil ich mich doch nicht ergeben.

428. *Een Elefant vertreedt een Slang die hem wilde byten.*

Небесказни о̂то́нде́шъ.

Non impunè feres. *Tu en ſeras puni.* Tu ne ſarai punito. *Saras punido.* Gy zult het niet te vergeefs gedaan hebben. You ſhall be puniſhed. Du ſollſt es nicht umſonſt gethan haben.

429. *Een Laurier-boom van een Wynrank omſlingert.*

Непросебѣ̀.

Sic vos non vobis. *Vous agiſſez pour les autres & non pour vous.* Voi vi adoperate per gli altri, e non per voi. *Trabaxais para los otros y non para vos.* Gy werkt voor andere en niet voor u. You work for others and not for you. Du arbeiteſt für andere und nicht für dich.

430. *Een Leeuw aan een ketting, met een deken over 't hoofd.*

Ра́зꙋ̆ превосхо́дит гнѣ́ва.

Iram prudentia vincit. *La Prudence vient à bout de la Colere.* La Prudenza ſupera la Colera. *La prudencia vence la Colera.* De Wysheid overwind de gramſchap. Prudence overcomes Anger. Verſtand überwindet den Zorn.

431. *Een Leeuw loopt voor een brandende Toorts.*

Си́лнїи страша́ютсѧ ѿ̂нестра́шныхъ.

Magnos vana fugant. *Les Grands ont peur de peu de choſe.* Li Grandi temono ogni picciola coſa. *Los Grandes tienen miedo de poco.* De Grooten vreezen kleine dingen. Great People fear ſmall things. Groſſe Leuthe förchten ſich vor kleinen ſachen.

432. *Hulſt.*

Тѐрпи и̂ли̑ о̂то́йди про̑.

Suſtine vel abſtine. *Ou ſouffrés d'être piqué, ou ne me touchez point.* O non mi toccate, ò ſoffrite di eſſer puncciati. *Suffrid de ſer puntado, o no me toccad.* Lyd dat ik ſteek / of raak my niet aan. Suffer that I may prik or don 't touch me. Leide das ich ſteche/ oder rühr mich nicht an.

427



428



429



430



431



432



433. *Een Eiken- en Palm-boom vol vrugten, en Saturnus verbeeldende de Goude Eeuw.*

Нєжди вдрѹгон.

Sperare nefas. *Il ne faut plus esperer que ce temps revienne.* Non bisogna più sperare che torni questo tempo. *En vano esperais que este tiempo bolverà.* Gy hoopt te vergeefs dat deze tijd zal weerkomen. You hope in vain that this time shall come again. Ihr hoffet umsonst das diese zeit soll wieder kommen.

434. *Een Wynstok zonder staak.*

Собою стоит.

Se sustinet ipsa. *Elle se soutient d'elle même.* Si sostiene da se medema. *Se sostiene de si misma.* Zy bestaat van zich zelven. It stands by it self. Er bestehet von sich selbst.

435. *De Boom* Persea, *wiens bladen zyn als tongen, en de vrugten als harten.*

Соєдиненїє срцє сьязы=комъ.

Concordia cordis, & oris. *L'Union du cœur & de la bouche.* L'Union del core, é della lengua. *La union del coraçon y dela boca.* Eendragt des hartens en des monds. Union of hert and of mouth. Einigkeit des Hertzen und des Munds.

436. *Een gesloten Pyn-appel.*

Нємного добра бєразломки.

Nisi fregeris. *Vous n'en tirez rien, si vous ne la rompez.* Niente haverete, se non la romperete. *Si no lo quiebras no tendras nada.* Als gy hem niet breekt / krijgt gy niets daar van. If you don 't break you get nothing of it. Wan du ihn nicht erbrichst / bekomst u nichts darvon.

437. *Een Roseboom in de Winter.*

Нн҃ѣ гнѹшаєса анаѹтрє паки мнѣ ра бѹдєшъ.

Neglecta virescunt. *Quoi que négligé, je reverdis.* Io reverdisco ancorche abandonnato. *Aunque abandonado yo reverdesco.* Ik word weder groen hoewel ik verlaten ben. Altho' I am neglected I grow green again. Ob ich schon versäumt werde / schlage ich doch wieder auß.

438. *Verscheide Wynglasen op een tafel.*

Сободєржа нїємъ.

Sit modus in rebus. *Il en faut user sobrement.* Bisogna usarne sobriamente. *Tened medida en todo.* Men moet ze matig gebruiken. Keep measure in every thing. Haltet mas in allen sachen.

433



434



435



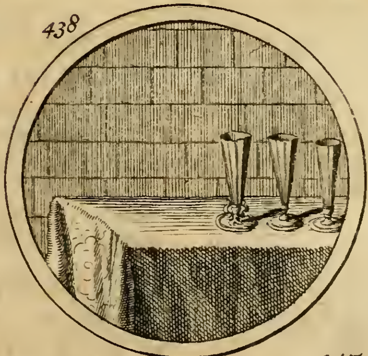
436



437



438



439. *Een Roſeboom die van Rupſen word gegeten.*

Дꙋрны гоне́нїе.

Turpibus exitium. *La bonne odeur fait mourir les animaux puans.* Il bono odore uccide gli animali puzzolenti. *El buon olor mata los animales hediendos.* De goede reuk dood de ſtinkende diertjes. Good ſmell kills the ugly beaſts. Der gute geruch tödtet die ſtinckenden thiere.

440. *Calebaſſen tegens een Denneboom opgewaſſen.*

Хто̀ вско́ре себѐ возвы́ситъ, вско́рѣ и̑оуни́женъ бꙋде́тъ.

Cito nata, cito pereunt. *Ce qui vient promptement dure peu.* Quello che preſto naſce preſto periſce. *Lo que nace con prieſa muere preſto.* Dat ſchielijk komt duurt niet lang. That, whien comes ſuddenly laſts not long. Was geſchwind komt / vergehet geſchwind.

441. *Een Jok.*

Сла́дко.

Suave. *Il eſt doux.* E ſoave. *Es ſoave.* Het is zoet. It is ſweet. Es iſt ſüß.

442. *Apollo en Dafné.*

Кто̀ че́сти и҆́ще че́сть и̑полꙋчи.

Quærit & aſſequitur. *Il court aprés les Lauriers, & il les trouve.* Corre dietro i Lauri & li ritrova. *Corre tras el Laurel e lo halla.* Hy zoekt en vind Laurieren. He runs after Laurels and catches them. Er ſucht und findet Lorbeerbäume.

443. *De Labyrint of Doolhof.*

Сча́стье доро́гꙋ ꙋ̑ка́же.

Fata viam invenient. *Ma deſtinée m'en fera ſortir.* Il mio deſtino mene farà uſcire. *Mi diſtino me llevarà fuera.* Mijn noodlot zal 'er my uithelpen. My fate ſhall carry me out of it. Die Göttliche Verſehung wird mir darauß helffen.

444. *Apollo vilt Marſyas.*

Засто́ꙋпщикъ наꙋ҆камъ.

Vindicat artes. *Il vange les beaux arts.* Vendica le belle Arti. *Venga las lindas artes.* Hy verdedigt de ſchoone konſten. Hy revenges the fine arts. Er rächet die freyen Künſte.

439



440



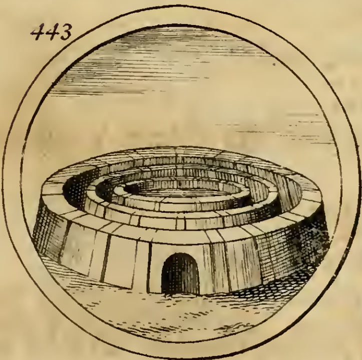
441



442



443



444



445. *Een Knodts van een Olyf-tak omslingert.*

Мирѣ или бои.

Utrum libet. *Paix ou guerre*, O pace, o guerra. *O paz, o guerra.* Of Vrede / of Oorlog. Or peace or warr. Fried oder Krieg.

446. *Leucothoë in een Wierook-boom verandert, ziet de Son.*

Тебе оуготовляется.

Tibi parat. *Il te prépare de l'Encens.* A ti para dell' Incenso. *Apareja el Enciens o parate.* De Wierook word voor u bereidt. Frankinse is preparing for you. Der Weyrauch wird für dich gemacht.

447. *Een Egge.*

Опрокидывае исравнае.

Evertit & æquat. *Elle renverse, mais elle applanit.* Riversa si, mà spiana. *Trastorna, pero allana.* Zy werp wel om / maar maakt ook weer gelijk. It overthrows, but it levels it. Sie wirfft alles um / aber sie macht es gleich.

448. *'t Portrait van een gestorven Maitres.*

Всякое лишнее гуляніе всегда печаль принесе.

Solatia luctus exigua ingentis. *C'est une petite consolation pour une perte si grande.* E una piccola consolatione per si gran perdita. *Es una pequeña consolacion para una perdida tan grande.* Het is een kleine troost voor zo grooten verlies. It is but a small confort for so great a loss. Es ist ein kleiner Trost vor einen so grossen Verlust.

449. *Een Spinne-webbe.*

Есть нѣтъ.

Ita & non. *Ouy & non.* Si e no. *Si y no.* Ja en neen. Yes and no. Ja und nein.

450. *Coronis gewondt.*

Бжтво застүпае сама себѣ.

Violenti numinis ultor. *Il vange sa Divinité offencée.* Vendica la sua offesa Divinità. *Venga su Divinidad offendida.* Hy verdedigt zijne verongelijkte Godheidt. He revenges his offended Godhead. Er rächet seine beleidigte Gottheit.

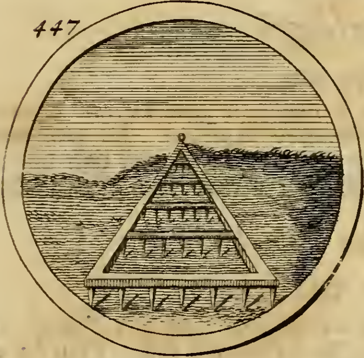
445



446



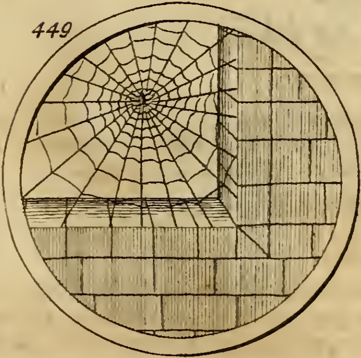
447



448



449



450



450. *Een Egel, wiens pennen met vrugten zyn bezet.*

Гдѣ скꙋдость тꙋ и богатство.

Magnum vectigal parsimonia. *Le bon ménage est un grand revenu.* La bona condotta è di una gran rendito. *El ahorro aprovecha mucho.* Spaarzaamheidt heeft een groote inkomst. A prudent conduct brings forth great rents. Gute Haußhaltung nutzet viel.

452. *Clytie in een Sonneblom verandert.*

Достойно менять смерть его животѡ своимъ.

Sic dignus amari. *Il merite d'étre aimé même aux dépens de la vie.* Merita d'esser' amato al costo della propria vita. *Es digno de ser amado a la costa de la vida.* Zo is hy waard bemindt te zijn. Thus he deserves to be loved. Also ist er würdig geliebt zu werden.

453. *Een Voetangel.*

Ѿвсюды прямъ.

Quocumque ferar. *Quelque part que je tombe, je serai toûjours debout.* Per qual si voglia parte ch'io cado sarò sempre perdritto. *En qualquier parte yo ceygo serè en hiesto.* Ik zal over eind staan hoe ik ook valle. I shall stand uprigt howsoever I fall. Ich werde aufrecht stehen ich mag fallen wie ich will.

454. *Apollo doodt den Draak Pytho.*

Смерть єдиногѡ многимъ живо.

Utilis orbi. *C'est ainsi qu'il est utile au monde.* Cosi sarà d'utilità al mondo. *Assi es util al mondo.* Zo doet hy de wereld nut. Thus he is usefull to the world. Also nutzet er der Welt.

455. *Een vatt dat lek is.*

Крꙋгомъ течетъ.

Hac illac perfluo. *Je me consomme en toutes maniéres.* Io mi consumo per tutte parti. *Me consumo en toda parte.* Ik verdoe my zelven aan alle kanten. I consume my self from all sides. Ich rinne überall auß.

456. *De Son met Wolken bedekt.*

Внезапꙋ бьетъ.

Tegiturque parat dum fulmina. *A couvert il prépare la foudre.* Al coperto prepara il fulmine. *Siendo cuperto apareja el rayo.* Bedekt zijnde bereid hy den blixem. Being covered it prepares the thunder-bolt. Als sie bedeckt ist/ macht sie den donner-strahl.

451



452



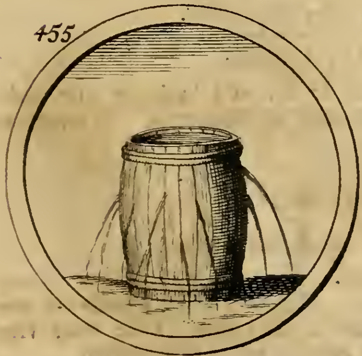
453



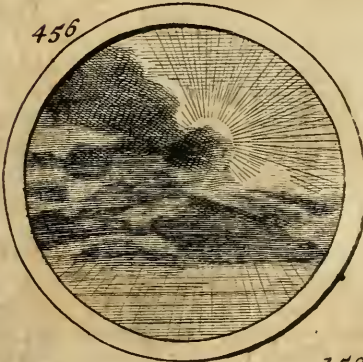
454



455



456



457. *Een Byen-zwarm ſynen Koning volgende.*

Прави игони полкъ.

Ducit & excitat agmen. *Il les anime & les méne.* Le conduce, e le inanimiſce. *Las conduce y las alente.* Hy geleid haar / en moedigt haar aan. He leads' em and incourages' em. Er muntert ſie auff und führet ſie an.

458. *De Son verdryft de Wolken.*

Лишъ ѹвидѣлъ ипобѣдꙋ чинилъ.

Ut vidi, vici. *Dés que je les ay vûs, ils ont été vaincus.* Sono ſtate vinte ſi toſto che l'hanno veduto. *Luego que las hé viſto, ſon vencidas.* Zy waren verwonnen zoo haaſt als zy hem zagen. As ſoon she appeared thy were overcome. So bald er ſie anſchauete / waren ſie überwunden.

459. *Een Dommekragt.*

Силою иразꙋмо.

Ingenio, & viribus. *Par la force & l'adreſſe.* Per la forza, è l'ingegno. *Por la fuerça y aſtucia.* Door verſtand en kragt. By force and skill. Durch macht und liſt.

460. *Een Oranje-boem, dragende bloeiſel en vrugt.*

Цвѣ младость, пло старость.

Quot fructus in juventa. *Que de fruits avancez en la fleur de jeuneſſe.* Frutto ſenil, giovenil fiore. *Quantos frutos maduros en la flor de la mocedad.* De jongheid brengt bloemen / de oudheid vrugten. How many fruits in the flower of its youth. Wie viel Früchten in der Blühe ſeines Alters.

461. *Een Stuur van een Schip.*

Наводамн силꙋ имѣе.

Legem ponit aquis. *Aux flots il fait la loi.* Fà la legge alle onde. *Haze la ley a las olas.* Hy geeft wetten aan de wateren. Wawes are ruld by it. Die Wellen hält er im Zaum.

462. *Een Rots in de Zee.*

Безстрахꙋ здвиженіе своимъ исили.

Immotus concurrere vidi. *Il voit ſans s'ébranler leurs violens efforts.* Vede ſenza ſpavento i ſuoi movimenti, è sforzi. *Vee ſin eſpanto ſus violentos esfuerços.* Onbevreeſt ziet hy haar woelen aan. I ſee their violent efforts without ſtirring. Ich ſehe ihr grauſam wüten ohne entſetzen.

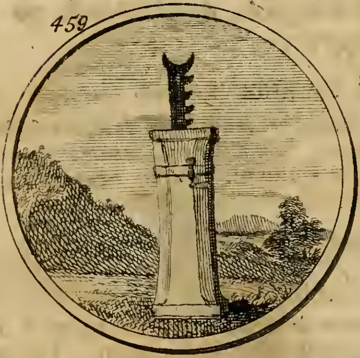
457



458



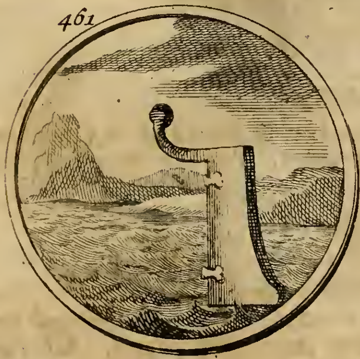
459



460



461



462



463. *Een Kraan of Windaas.*

Всѧ́каѧ трꙋ́дность понаꙋ́кою пода́нна.

Per artem movet. *Tout céde à ſon adreſſe.* Tutto cede alla ſua arte. *Move por arte.* Alles wijkt voor zijn kunſt. She moves by skill. Sie bewegt durch Kunſt.

464. *Vogelen in de Sonneſchyn vliegende.*

Всѧкъ с҃лнцꙋ ра́дъ что̀ всѧ́кого ѻ҆грѣва́етъ.

Læti cum lumine Solis. *Heureux d'étre éclairez d'une telle lumiére.* Félici per eſſere riſchiarati per ſi bel Lume. *Dichoſé con la luz del Sol.* Gelukkig zijn sy / die met zulk een ligt verligt worden. Happy through the Sun-shine. Glückſelig durch den Sonnenſchein.

465. *Een Limoen-boom met bloeiſel, aankomende en rype Vrugten.*

Всѧ́каѧ пло́ть всвое́ вре́мени че́стна̀.

Nova ſemper, grandia ſemper. *Grandes productions & de toutes ſaiſons.* Di tutte le ſtaggioni una gran produttione. *En todas la Sazones, nuevos y grandes frutos.* Altijd nieuwe en groote vrugten. In all Seazons new and large fruits. Zu allen zeiten ankomende und erwachſene Früchte.

466. *Een Byen-korf.*

Нѣ́комꙋ вѣ́дать.

Nulli ſecretum patet. *Nul n'en pénétre le ſecret.* Niſſun ne sà il ſegreto. *Nadie ſabe el ſegreto deſſo.* Niemand weet het geheim. No body knows the ſecret of it. Niemand weiß ſein Geheimniß.

467. *Een Schip.*

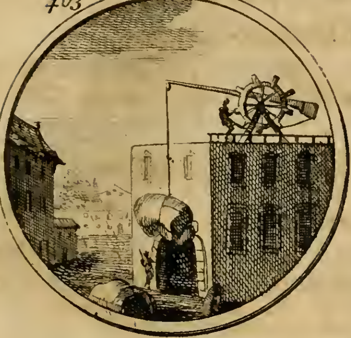
Всегда̀ сча́стьє.

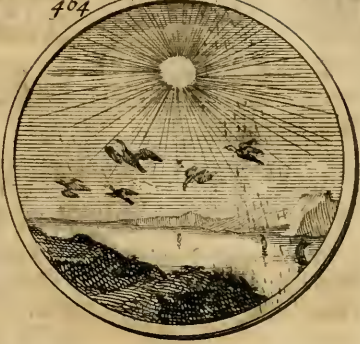
Tendit iter velis. *Toûjours à pleines voiles.* Sempre à plene vele. *Siempre con llenas velas.* Altijd met volle zeilen. Always with full ſails. Alzeit mit vollem Segel.

468. *Een Hart tuſſchen Doornen.*

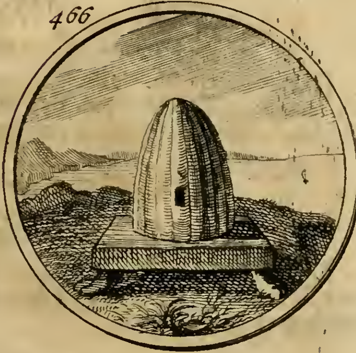
Отмѣ́ста несча́стливъ.

Ex ſitu infelix. *Auſſi malheureux que mal placé.* In loco infelice. *Deſdichado por amor del lugar.* Ongelukkig wegens de plaats. Unhappy for the places ſake. Unglückſelig wegen des orts.

463


464


465


466


467


468


469. *Een Nonn in 't Klooster.*

Дѣвство вневоли.

Coacta virginitas. *Pucelle par force.* Verginella per forza. *Virgen por fuerça.* Maagdom door dwang bewaard. Virgin by force. Jungfrau durch zwang.

470. *Een gekroont Hart op een pylaar.*

Для постоянства.

Propter constantiam. *C'est pour sa constance.* E per la sua constanza. *Por amor de su constancia.* Om zyne standvastigheid. For its constances sake. Wegen seiner beständigkeit.

471. *Soet-hout.*

Сладость тайная.

Dulcedo occulta. *Ma douceur est cachée.* Mia dolcezza è nascosta. *Mi dulçura es escondida.* Mijne zoetigheid is verborgen. My sweetness is hidden. Meine süssigheit ist verborgen.

472. *Twee die na een Hart schieten.*

Добиваеся хитрость.

Lædere conantur. *Ils tâchent de le blesser.* Procurano di ferirlo. *Buscan de herirlo.* Zy tragten het te quetsen. They seek to anoy it. Sie trachten es zu verwunden.

473. *Een Hond aan een half-dorre Boom.*

Ненадѣючи вѣренъ.

Sine spe fidelis. *Sans espoir je suis fidéle.* Io sono fedele senza sperare. *Son fiel sin esperança.* Ik ben getrouw zonder te hoopen. I am faitfull without hope. Getreu ohn hofnung.

474. *Een brandend Hart met een Sleutel-gat.*

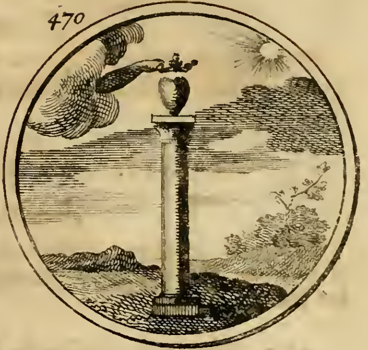
Тебѣ данъ ключь.

Solus clavem geris. *Toi seul en as la Clef.* Tu solo ne hai la chiave. *Tu solo tienes la llave.* Gy alleen hebt 'er de sleutel van. Thou alone hast the key thereof. Du hast allein den schlüssel.

469



470



471



472



473



474



275. *Cupido piſt een fakkel uit.*

Пла́мень погашу̀.

Flammas extinguo. *J'éteins mes flammes.* Eſtinguo le fiamme. *Apago las llamas.* **Ik blus mijn vlammen uit.** I quench my flames. Ich leſche meine flammen.

476. *Cupido ſchiet na een Vryſter.*

Любо́вь є̆сть мы́сль.

Amor eſt ſcopus. *Amour eſt le but.* Amore è lo ſcopo. *El Amor es el blanco.* **De Liefde is het oogmerk.** Love is the mark. Die Liebe iſt der zweck.

477. *Twee brandende Harten vereenigt, en Slangen.*

Соє̑дини́ли̑ назло́бу не́нависть.

Invidia fremente conjuncta. *Unis malgré l'envie.* Uniti malgrado l'invidia. *Unidos contra el guſto del embidia.* **In ſpijt des nijds zijn zy vereenigt.** In ſpite of envie they are joyned. Dem Neid zu trotz ſeynd ſie vereinigt.

478. *Een Jagd.*

Ѿпотѣ́хи всегда̀ ка҃нь быва́етъ.

Pœna gaudium ſequitur. *La peine ſuit les plaiſirs.* Dopo il piacere le pene. *Tras el deleyte la pena.* **Na vreugde komt moeite.** After joye comes pain. Nach freude mühe.

479. *Cupido voor een Vryſter knielende.*

Дѣ́йствую тому̀ ктѡ̀ меня̀ зже.

Comburentem adoro. *J'adore ce qui me brule.* Adoro chi mi brugia. *Adoro el que me quema.* **Die my doet branden bid ik aan.** That me doth burn I worship. Ich bette den an der mich thut brennen.

480. *De Hoop vertreed de Dood.*

Наде́жда бес҃ме́ртная.

Spes immortalis. *Mon eſperance eſt immortelle.* La mia ſperanza e immortale. *Mi eſperanza es immortal.* **Mijn hoop is onſterffelijk.** My hope is immortal. Mein hoffnung iſt unſterblich.

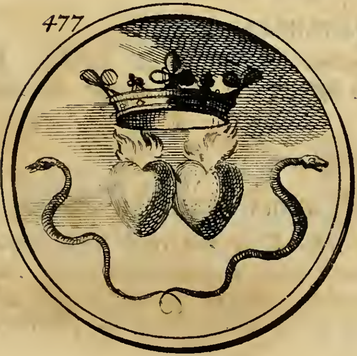
475



476



477



478



479



480



481. *Een Struissen-jagd.*

Ло́вли безпои́мки.

Venatio ante prædam. *Chasser avant la prise.* Cacciare avanti la presa. *Caçer delante la presa.* **Jagen voor den buit.** To hunt before the booty. Jagen vor der beut.

482. *Een Duif op een Rots in de Zee.*

Напостоя́нство оу̂поко́юся.

In Constantia quiesco. *Je repose sur la Constance.* Riposo su'lla Constanza. *Reposo en Constancia.* **Ik rust op de Stantvastigheid.** I rust on Constancie. Ich ruhe auf Beständigkeit.

483. *Ajax vereert een Gordel.*

По́честь непрїя́телскаа.

In dono hostium. *Le présent des Ennemis.* Il regalo de' nemici. *La dadiva de los enemigos.* **'t geschenk der vyanden.** Gift of the enemies. Gabe der Feinden.

484. *Narcissus.*

Бѣ́ствовати бу́де то́му, кто́ся се́бе лю́би·

Periculosum est incidere in Amorem sui. *C'est une chose périlleuse de tomber dans l'amour de soi même.* E cosa pericolosa inamorarsi di se medemo. *Es peligroso de enamorarse de si mismo.* **Het is gevaarlijk zig zelven te beminnen.** It is dangerous to fall in love with himself. Es ist gefährlich sich in sich selbst zu verlieben.

485. *Bellerophon doodt het monster Chimera.*

Му́дрость и̂великодушство превосхо́ди всѣ̑ вещей.

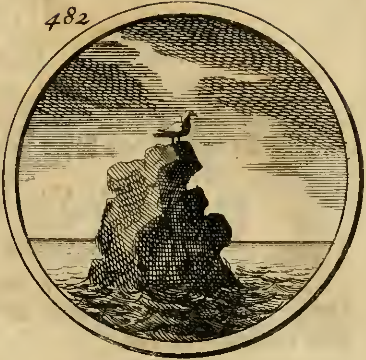
Virtus animi superat omnia. *La vertu & le courage surmonte tout.* La virtù ed il coraggio supera tutto. *La virtud y el corage vence todo.* **De deugd en moedt verwint alles.** Vertue and courage overcomes all. Tugend und Muth überwinden alles.

486. *Icarus.*

Невѣ́рите непостоя́нны дѣла́.

Cavete ab incertis. *Ne vous fiez pas sur des choses incertaines.* Non vi fidate delle cose incerte. *No fiad os en las cosas inciertas.* **Vertrouwt u niet op onzekere zaken.** Don 't trust uncertain things. Vertraue nicht auff das ungewisse.

481


482


483


484


485


486


487. *Ganimedes.*

Высокїѧ ищє.

Sublimia petit. *Il recherche les choses célestes.* Ricerca le cose celeste. *Busca a las cosas celestes.* Hy tragt na hooge dingen. He aims at high things. Er trachtet nach hohen sachen.

488. *De Dood slaat Cupido.*

Присмерти почалъ любитѧ.

De morte & amor. *De l'Amour à la mort.* Dall' Amore alla morte. *Del Amor ala Muerte.* Van de Liefde na de Dood. From Love to Death. Von der Liebe zum Tod.

489. *Een Dolfyn om een Anker.*

Спѣши дасразꙋмомъ.

Festina lentè. *Le péril & la considération.* Il pericolo e la consideratione. *Apressurados, pero providentimenté.* Haast u / maar voorsigtig. Make hast but providently. Eyle aber fürsichtiglich.

490. *Een Scepter van Tortelduiven omgeven.*

Соединенїє.

Concordiâ. *Avec la concorde.* Con la concordia. *Con la Concordia.* Met eendragt. With concord. Mit einigkeit.

491. *Een Oyevaar voedt syne jongens.*

Срасꙋжденїє матъ.

Gratia referenda. *La Charité partagée.* La Carità compartita. *La Caridad repartida.* Verdeelde Liefde. Charity divided. Die zertheilte Liebe.

492. *Een Dolfyn op strand geworpen.*

Невѣрь томꙋ хто домашни свои непрости.

Illi non fide qui nec suis parcet. *Ne vous fiez pas à ceux qui ne pardonnent point à leurs domestiques.* Non vi fidate di chi non la perdona à suoi domestici. *No os fiad a el que no perdona a sus domesticos.* Vertrouwt u niet op dien die zyn eigen huisgenoten niet en verschoont. Don 't trust to him that is cruel towards his own domesticks. Traue dem nicht / der grausam ist gegen seine eigene Haußgenossen.

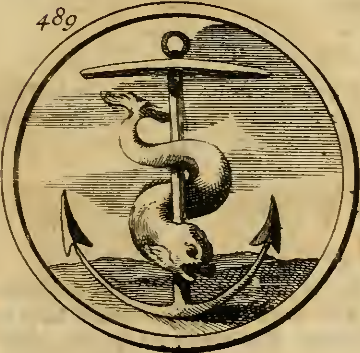
487



488



489



490



491



492



493. *Acteon word van syne honden verscheurt.*

Ближнѣишїи его̀ имѣнили.

Sentit canum fera facta suorum. *Assassiné des plus fidéles.* Assasinato da più fedeli. *Matado por los mas fieles.* Door zijn getrouwste verslonden. Killed by his faith-fullest. Getödet von seinen getreuesten.

494. *Phryxus swemt op de goude Ram door de Zee.*

Бога̄ даглѹ̀пъ.

Dives indoctus. *La richesse sans la prudence.* La richezza senza prudenza. *La riqueza sin prudencia.* Rijkdom zonder voorzigtigheid. Riches without providence. Reichthum ohne fürsichtigkeit.

495. *Cupido houdt in d'eene hand een vis, in d'andere bloemen.*

Вѣдѣ̀ власть имѣетъ.

Potentiam habet undique. *Il a le pouvoir sur la Mer & sur la Terre.* Hà il potere in mare, e in Terra. *Tiene poder por Mar y por Tierra.* Hy is magtig te Water en te Land. It is potent by water and by Land. Er ist mächtig zu wasser und zu Land.

496. *Een Arend op een Graf.*

Знакъ силны.

Signa fortium. *Le signe de la gloire & de la force.* Il segno della forza è della gloria. *El señal de la fuerça y de la gloria.* Het teken van eer en sterkte. A toke of strenght and honour. Ein zeichen der ehr und stärcke.

497. *Een doode Leeuw van Hasen besprongen.*

Живому смертьы боротса недостонно.

Cum larvis non luctantur. *Il est honteux de combattre avec les morts.* E vergogna combattere co' Morti. *Es vergonçoso de pelear con los Muertos.* Het is schande met dooden te vegten. It is a shame to fight with Dead. Es ist schändlich mit den Todten zu fechten.

498. *De Ewigheidt en Liefde-strikken.*

Обжтвѣ неиспытан.

Æternitas perscrutari non potest. *L'Eternité ne peut pas être aprofondie.* L'Eternità non púo essere perscrutata. *La Eternidad no puede ser escrudiñada.* Men kan de Ewigheid niet naspeuren. Eternity can not be inquired. Die Ewigkeit kan nicht außgeforschet werden.

493



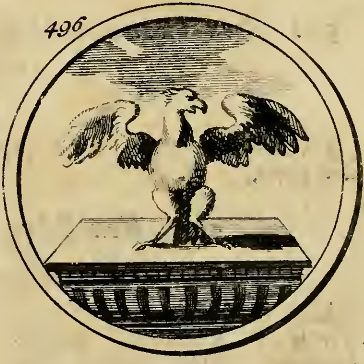
494



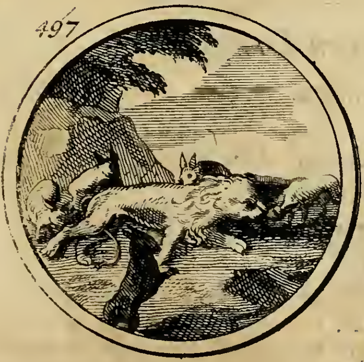
495



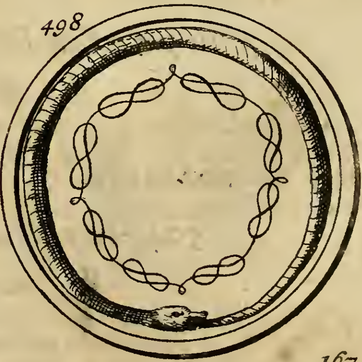
496



497



498



499. *Een Canon half begraven.*

Си́ла моѧ̀ безвѣ́стна.

Hærent ſub corde ſagittæ. *Mes forces ſont cachées.* Le mie forze ſono naſcoſte. *Mis fuerças ſon eſcondidas.* Mijne kragten zijn verborgen. My forces are hidden. Meine kräfte ſind verborgen.

500. *Een brandende Berg.*

Єстество̀ ве́лїє твори́тъ.

Natura majora facit. *La Nature fait de plus grandes choſes.* La Natura fà più gran coſe. *La Natura haze mayoras coſas.* De Natuur doet grooter dingen. Nature doth greater things. Die Natur thut gröſſere dinge.

501. *Een Leeuw zitt op voor een hand met pylen onder een Kroon.*

Сими.

Iſtis. *Avec ceux cy.* Con queſte. *Con eſtas.* Met deze. With theſe. Mit dieſen.

502. *Een Sfere en een Arend daarin.*

Вѣ́рою и҆дꙋ́мою.

Fide & Conſilio. *Par la Foi & le Conſeil.* Per Fede & Conſiglio. *Por la Fe y el Conſejo.* Door trouwe en Raadſlaging. By Faith and Counſel. Durch Treu und Raht.

503. *Een Elefant en Lammeren.*

Ѕлы̑ ли́хъ.

Infeſtus infeſtis. *Je ſuis malin aux malins.* Maligno alli maligni. *Soi malino alos malinos.* Boos tegen de booze. Noyſame againſt the noyſame. Bös wider die böſen.

504. *Een Praal-ſtaak met wapenen.*

Берегꙋ́тсѧ а҆незабꙋ́дꙋтсѧ.

Reconduntur, non retunduntur. *On les conſerve, mais il ne faut pas les oublier.* Si conſervano mà non ſi ſmenticano. *Hemos de conſervarlas, mas no olvidarlas.* Men moetze bewaren maar niet vergeeten. Men muſt keep but not forget them. Man muß ſie bewahren aber nicht vergeſſen.

499



500



501



502



503



504



505. *Een Praal-ſtaak met wapenen.*

Ôграблєньı ѿстáтки.

Spoliatis arma ſuperſunt. *Les dépoüillés ont encore des armes.* Li ſpogliati hanno ancora delle armi. *Los deſpojades tienen aun armas.* De beroofde hebben ook nog wapenen. The ſpoiled have yet weapons. Die beraubte haben auch noch waffen.

506. *Laurier-kranſs.*

Что̀ всѣ̀.

Inſtar omnium. *Pour tout.* Per tutto. *Por todo.* In plaats van alles. For all. Für alles.

507. *Een Olyven- en een Palm-tak door een Kroon.*

Воздáнїє вѣ́рнымъ.

Præmio & pœnæ. *Pour la récompenſe & pour la peine.* Per ricompenſa, & pena. *Para recompenſa y pena.* Door dank en ſtraf. For reward and paine. Vor belohnung und ſtraff.

508. *Een Kuiken uit den dop kruipende.*

Нє́нно чу́юся.

Non degenero. *Je ne dégénére pas.* Non degenero. *No degenero.* Ik verander niet van geſlagt. I do not degenerate. Ich ſchlage nicht auß der art.

509. *Een gekroond Kruis met perlen beſett.*

Нєизрєчєннаѧ слáва.

Quis dicere laudes? *Qui pourra dire ſes loüanges?* Chi potra dire le ſue lodi. *Quien podra dezir ſus alabanças?* Wie kan uwen lof zeggen? Who can ſay thy prayſe? Wer kan deinen Ruhm außſprechen.

510. *Een Son-verduiſtering.*

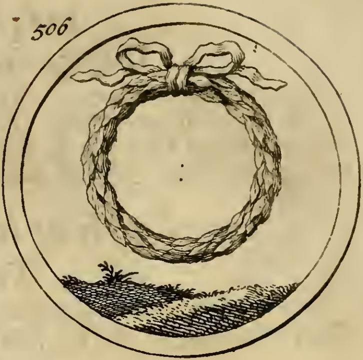
Втєснє́нїє ȃнєвобы́дны.

Premitur, non opprimitur. *Il eſt preſſé, mais non opprimé.* Si preme, mà non s'opprime. *Se prenſa pero no ſe oprime.* Hy word wel gedrukt/ maar niet verdrukt. He is preſſed, but not oppreſſed. Sie wird gedruckt/ aber nicht undergedruckt.

505



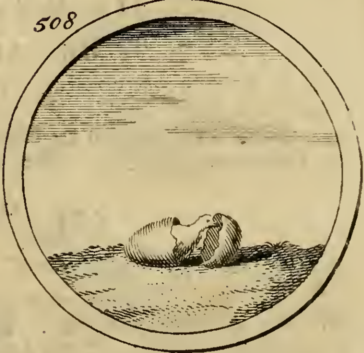
506



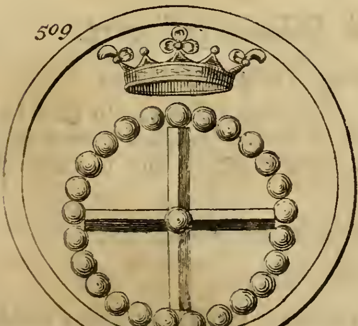
507



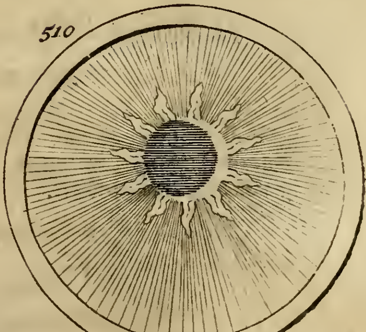
508



509



510



511. *Een Rinocer.*

Невзврачꙋ́сѧ неꙋ̑чинна̀ побѣ́дꙋ.

Non recedo nisi vincam. *Je ne partirai pas que je n'aye vaincu.* Non partirò se non haverò vinto. *No me partirè si no huvîere vencido.* Ik zal niet vertrekken voor dat ik gewonnen heb. I shall not go before I shall have vainquished. Ich hôre nicht auff biß ich gewonnen hab.

512. *Een Kruis boven twee Laurier-takken.*

Твое́ю си́лою.

In virtute tua. *Par ta puissance.* Per la tua potenza. *Por tu potencia.* Door uwe kragt. By thy power. Durch deine krafft.

513. *Een Leeuw in de Son.*

Оу̑зна́ютъ мѧ̀ ѿнотей н̑ѿсл҃нца.

Et ex Ungue, & ex Sole. *On me connoit à l'Ongle & au Soleil.* Mi conoscono dall' Unghie, e dal Sole. *Soi conocido por las Uñas, y por el Sol.* Men kent my by de Klaauwen / en by de Son. I am known by my Claws and the Sun. Man kennet mich an den Klauen und der Sonnen.

514. *Een Rosen-knoop.*

Дꙋ̑ мо́й бꙋ́детъ сла́докъ.

Suavis à Suavi. *Mon odeur deviendra douce.* Il mio odore divenirà soave. *My olor se pondra suave.* Mijn reuk zal aangenaam worden. My smell shall be sweet. Mein geruch wird angenehm seyn.

515. *Een Schip van de Winden geslingert.*

Напра́сно трꙋжда́ютсѧ вѣ́тры намена̀.

Frustra obstant. *En vain les vents se liguent contre moy.* In vano i venti congiurano contra di me. *En vano los vientos conspiran contra de mi.* Te vergeefs zijn zy my tegen. The wind is against me in vain. Der wind ist mir vergebens zu wider.

516. *Een Sonnewyzer in de schaduwe.*

Слѣ̀пъ безкостыла̀.

Cæcus sine baculo. *Un avengle sans bâton.* Un Cieco senza bastone. *Un Ciego sin baston.* Een blinde zonder stok. A blind Man without stick. Ein Blinder ohne stecken.

511



512



513



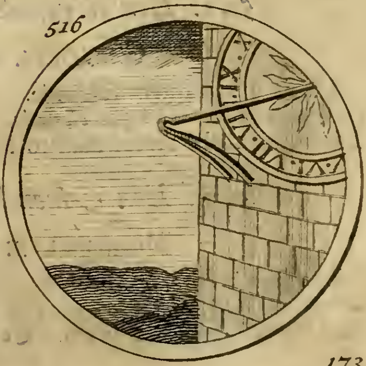
514



515



516



173

517. *Een Galey met zeilen en riemen.*

Всѣ̀ мнѣ̀ слꙋ́жатъ.

Alarum Remigio. *Tout me ſert.* Tutto mi ſerve. *Todo mi ſirve.* Alles dient my. All ſerves me. Alles dienet mir.

518. *Een jonge Arend in de Sonn ziende.*

Бл҃гостїю ѻ҃ца̀ моего̀ натѧ̀ глѧжꙋ̀.

Patrum virtute. *C'eſt par la vertu de mon Pere que je te regarde.* E per la virtù di mio Padre che io ti guardo. *Os mira por la virtud de mi padre.* Van wegen mijn afkomſt zie ik tegen u op. I look on you by vertue of my extraction. Ich ſehe dich an durch krafft meines Herkommens.

519. *Een Ent die uitſpruit.*

Пло́ть насвоѐ вре́мѧ.

Fructus in tempore. *Avec le temps.* Con il tempo. *Con el tiempo.* Met der tijd. All in time. Zu ſeiner zeit.

520. *Een hand die vloyen vaſt houdt.*

Бе́речь и трꙋ́дно.

Difficiles ad cuſtodiendum. *La garde en eſt difficile.* E dificile à ritenerle. *Es dificil a conſervar.* Zy zijn qualijk te bewaren. It is difficult to keep them. Es iſt beſchwerlich ſie zu verwahren.

521. *Een Wynſtok om een Boom geſlingert.*

Сла́дость бо́ле высо́чества.

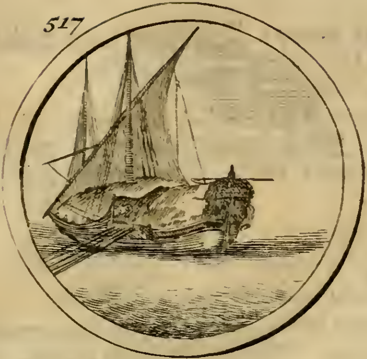
Magis dulcis quàm ſublimia. *Plus doux que le haut.* Più dolce che ſollevato. *Mas dulce que elevada.* 't Is beter zoet te zijn als verheven. T'is better to be ſweet than to be elevated. Es iſt beſſer ſüß als erhöhet zu ſeyn.

522. *Een Arend in de Lugt zwevende.*

Небеприбыли нанепрїѧтеле свои.

Imminet hoſti. *Il a le deſſus ſur ſon ennemi.* Hâ l'avantagio ſopra il ſuo nemico. *Tiene la ventajo ſobre ſu ennemigo.* Hy obertreft zijn vyandt. He keeps his enemies down. Er hält ſeine feinde unter ſich.

517



518



519



520



521



522



523. *Een klein Scheepje dat groote Scheepen naa zeilt.*

Доконца̀ дойдꙋ̀.

Sequar & attingam. *Je les suivrai & je les joindrai.* Io le seguirò è le arrivarò. *Los seguire y los alcançare.* Ik zal haar volgen en by haar komen. I' lle follow them and overtake them. Ich wil ihnen folgen und sie einholen.

524. *Een Laurier-krans.*

Ѿсе́лѣ и҆трꙋ̀ды и҆воздаѧ́нїе.

Hinc labor, hinc merces. *Le travail & la recompense.* E la ricompensa della fatica. *Recompensa por el trabaxo.* Beloöning voor arbeid. Reward for labour. Lohn für arbeit.

525. *Een Sonneblom.*

Доко́лѣ вовра́тится.

Usque ad reditum. *Jusques à son retour.* Sino che torni. *Hasta su buelta.* Tot dat hy wederkomt. Until he cometh again. Biß sie wieder komt.

526. *Cupido houdt d'eene hand op syn mond, en in de ander een groene tak.*

Негово́рить прибы́лнѣе.

Nocet esse loquutum. *Loyal, & secret.* Leale, è secreto. *Fiel y segreto.* Getrouw en heimelijk. Faitfull, and secret. Getreu und verschwiegen.

527. *Een Roos in een Vless met water.*

Живꙋ̀ всле́за̑.

Vivo quidem. *Je vis, mais dans les larmes.* Io vivo, mà in lagrime. *Io bivo en las lagrimas.* Ik leef wel / maar in traanen. It live, but in teares. Ich lebe / aber in trähnen.

528. *Uitspruitend Koren op 't Veld.*

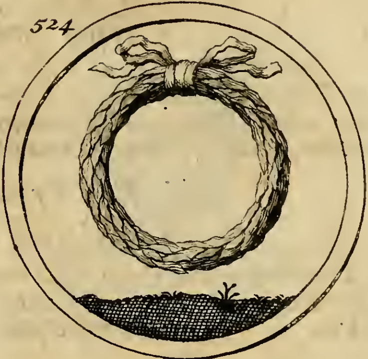
Сме́ртїю свое́ю бота́нешꙁ.

Morte tua vivis. *Il faut que tu meures pour revivre.* Bisogna che tu muori per revivere. *Es menester que mueras para rebivir.* Gy moet sterven om weder te leben. Thou must dye for to live again. Du must sterben um wieder zu leben.

523



524



525



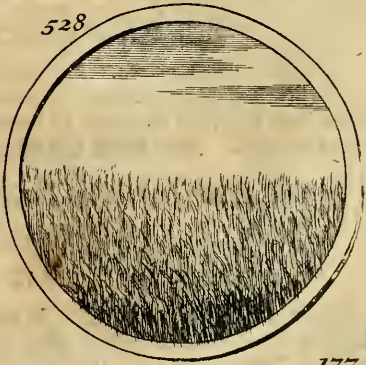
526



527



528



529. *Een brandende Berg.*

Стáрои моéи бѣдѣ̀ остáки.

Veteris veſtigia flammæ. *Ce ſont les marques de mon ancien amour.* Quelli ſono li ſegni del mio antico amore. *Eſtos ſon los ſeñales de mi antiguo amor.* Deze zijn de tekenen van mijn oude liefde. Theſe are the markes of my old love. Dieſes ſind die zeichen meiner alten Liebe.

530. *Een Pronknaald met wapens.*

Трꙋды̀ моѝ пребобы́снли ма̀.

Evexit ad æthera virtus. *La vertu m'a élevée.* La virtù m'ha inalzata. *La virtud me hà alçado.* De deugd heeft mij verheven. Virtue hath lifted me up. Tugend hat mich erhoben.

531. *Bloemen van de wind neder geſlagen.*

Тѣм̀ лѣ́пнѣ́ишїа згинꙋ́тъ.

Sic pulchriora pereunt. *Les plus belles choſes périſſent ainſi.* Coſi periſcono le più belle coſe. *Las mas lindas coſas perecen aſſi.* De beſte dingen vergaan alzo. The beſt things do ſo perish. Die beſte ſachen vergehen alſo.

532. *Cupido ſnoept, een ander drinkt uit een Fontein.*

Мѣсто стро́и вора.

Facit occaſio furem. *L'occaſion fait le larron.* L'occaſione fa il ladro. *La ocaſion haze el ladron.* De gelegentheid maakt den dief. Occaſion maketh the theef. Gelegenheit macht den dieb.

533. *Een omgevallene Boom met klim bewaſſen.*

Докáмѣста живъ вотоле́ нестáнеъ.

Vivendo vici fata mea. *En vivant j'ai ſurmonté ma deſtinée.* Vivente io hò ſuperato il mio deſtino. *Biviendo he ſobrepaſſado mi deſtino.* Nog levende ben ik mijn noodlot te boven gekomen. Yet living I have overcome my lot. Noch lebend hab ich mein Glück überſtiegen.

534. *Een Torteldüif met ſyne jongens, ziende haar weergaâ doodt.*

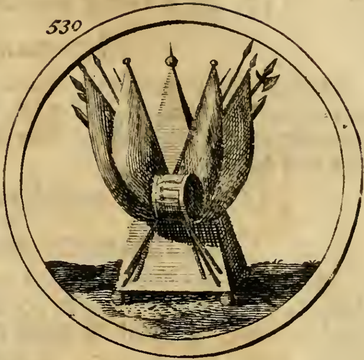
Нн̑ѣ ꙋзналъ что̀ е̑сть любовь.

Nunc ſcio quid amor ſit. *Je ſais à preſent ce que c'eſt que d'aimer.* Adeſſo io sò che ſia amore. *Aora yo ſé que es amor.* Nu weet ik wat liefde zy. Now I know what love is. Jetzt weiß ich was Liebe iſt.

529



530



531



532



533



534



535. *Een Graf met bloemen en tranen bezaeidt.*

ВЕЛИКАА ЧЕСТЬ ГРОБА.

Quisquis honos tumuli. *Voilà le plus grand honneur de la sepulture.* Il più grand' honore del sepolcro. *El mas grand honor del sepulcro.* De grootste eer na de dood. The greatest honour after death. Die grösste Ehr nach dem Todt.

536. *Een Wynstok rustende op een dorre Stam.*

ХОТА ОУМЕРЪ, ОНАКОЖЪ ПЕЧАЛЮСА ОБНЕМЪ.

Mens immota manet. *Tout mort que je suis, j'ai le même soin pour elle.* Méntre che sono morto, io hò cura per ella. *Mientras soi muerto tengo cuidado della.* Hoewel ik dood ben / zorg ik voor haar. Althoug I am dead, I take care for her. Wiewol ich todt bin / nichts desto weniger sorge ich vor ihn.

537. *Een gejaagde Hinde ziende haar Hert gedoodt.*

ТРУДНОСТЬ ОБЕМЪ ВЕЛИКАА.

Durus uterque labor. *Je ne sai lequel de mes maux est le pire.* Io no sò qual de miei mali sia il peggiore. *No sé qual de mis males sea el peor.* Ik weet niet welke van mijne ellenden de grootste zy. I do not know wich of my miseries is the greatest. Ich weis nicht welches unglück das gröste ist.

538. *Twee handen die vyer slaan.*

ИСТИННАА ПРАВДА ИЛЮБОВЬ.

Vera fides & verus amor. *Véritable fidélité & parfait amour.* Fedelta veritabile, ed amor perfetto. *Verdadera fieldad y perfecto amor.* Waare trou en waare liefde. True faith and true love. Wahre Trew und wahre Liebe.

539. *Een Horologie.*

ПЕРЕВОЧНИКЪ ВѢРНѢЙШИ СОЛНЦА.

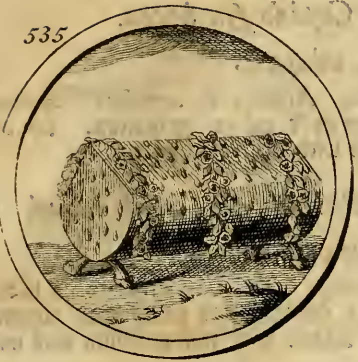
Interpres fidus Solis. *Le juste interpréte du Soleil.* Il fido interprete del Sole. *El fiel faraute del Sol.* De getrouwe tolk van de Son. The just interpreter of the Sun. Der rechte Dolmetscher der Sonnen.

540. *Een Leuwerik.*

ПОѢЖАЙ РОКАЩИКЪ.

Garrula & vade. *Va t'en Babilleur.* Vattene Ciarlone. *Andad con dios Hablador.* Gaat henen kakelaar. Go way Babbler. Gehe hin / Klappertasche.

535



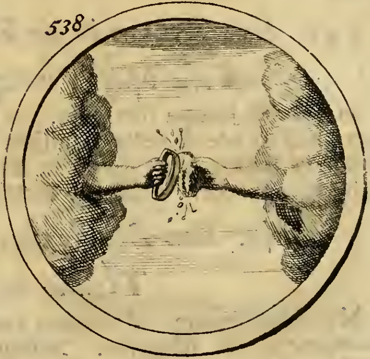
536



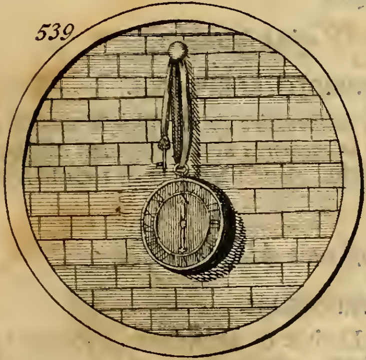
537



538



539



540



541. *Venus geeft aan Cupido ſyn bogen.*

Смѣ́лство всѐ бꙋ́детъ.

Aude & fiet. *Sois hardi & il viendra.* Ardiſce & accaderà. *Atreved os y acontecerà.* Zijt maar ſtoutmoedig en 't zal zo gebeuren. Be but bold, and it wil be ſo. Sey nur kühn ſo wird ſichs ſchon ſchicken.

542. *Een Weſeltje met een Ruiten-takje in de mond.*

Побѣ́да лю́битъ прилѣжа́нїе.

Amat victoria curam. *La Victoire aime le ſoin.* La victoria ama la cura. *La Vittoria ama el cuidado.* Om te overwinnen moet men zorgen. Men muſt take care for to overcome. Wann man wil gewinnen muß man ſorgen.

543. *Een Pylaar in de Zee met een Degen en Sleutel.*

Гдѣ̀ пра́вда и̂вѣра тꙋ̀ и̂си́ла прибꙋ́детъ.

In Fide & Juſtitia fortitudo. *Il y a force en la Foi & en la Juſtice.* C'è forza nella Fede & nella Giuſtitia. *Ay fuerça en la Fe y en la Juſticià.* Daar is ſterkte in de Trou en de Geregtigheid. There is ſtrength in Faith and Juſtice. Treue und Gerechtigkeit ſeynd ſtarck.

544. *Een Byen-zwarm rondom ſynen Koning.*

То́кмо вели́чества ра́ди.

Majeſtate tantum. *Seulement par la Majeſté.* Solamente per la Maeſtà. *Solamente por la Mageſtad.* Alleenlijk door de Heerlijkheid. Only for his Majeſties ſake. Allein um ſeine Herligkeit.

545. *Een gekroont Wapenſchildt.*

Бовѣ́чно" па́мати при́сного вели́чества.

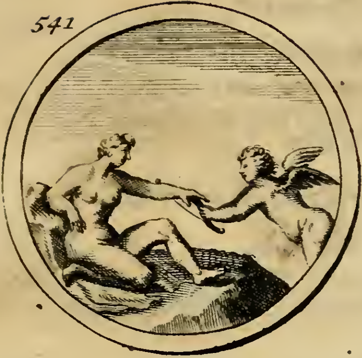
In vetuſtæ Majeſtatis memoriam. *A la memoire de la Majeſté ancienne.* Alla memoria della Maëſta antica. *A la memoria de la Mageſtad antigua.* Ter gedagtenis van de oude Heerlijkheid. For memorie of the old Majeſtie. Zur gedächtnus der alten Herligkeit.

546. *Een goude Pot met bloemen.*

Бога́тство и̂ꙋ̂множе́нїе.

Utrumque. *Richeſſe & abondance.* Divitiæ & abondanza. *Riqueza y abundancia.* Rijkdommen en overvloed. Richeſſes and abundance. Reichtum und überfluß.

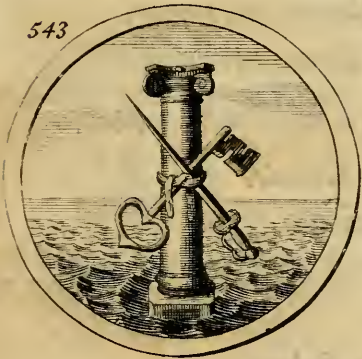
541



542



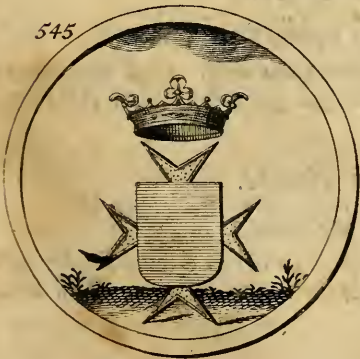
543



544



545



546



547. *Een Diamant.*

Ниогнемъ нижелѣзо.

Nec igne nec ferro. *Ni par feu ni par fer.* Nè per foco nè per ferro. *Ni por fuego ni por hierro.* Nog door vuur nog door yzer. Nor by fire nor by iron. Weder durch feur noch durch eysen.

548. *Een Lammetje na de Son ziende.*

Ничто люблаа.

Nil amabilius. *Il n'y a rien si agreable.* Niente è più amabile. *Nada es mas amigable.* Niets is aangenamer. Nothing is more amiable. Nichts ist angenehmer.

549. *Verscheide Slangen in 't vyer.*

Такъ междꙋ себе вбрани противаса.

Sic repugnant. *Ainsi ils resistent.* Cosi repugnano. *Assi resisten.* Zo doende staan zy het tegen. So they it resist. Also widerstehen sie.

550. *De Gedult.*

Вса временныа.

Omnia tempus habet. *Toute chose à son tems.* Tutta cosa hà il suo tempo. *Cada cosa tiene su tiempo.* Alles heeft zijn tijd. Every thing hath his time. Alles hat seine zeit.

551. *Een Sphere.*

Таковы образцо проидꙋтъ всѣ.

Sic omnia prætereunt. *Toutes choses passent ainsi.* Cosi trapassano tutte cose. *Cada cosa passa assi.* Alle dingen gaan zo verby. All things so do passe over. Alles gehet so hinweg.

552. *Een Bombe.*

Намѣсто ивовремѧ.

Loco & tempore. *Au lieu & à tems.* In luogo è tempo. *En lugar y tiempo.* Op zijn tijd en plaats. At his time and place. Auff seine zeit und an seinem ort.

547



548.



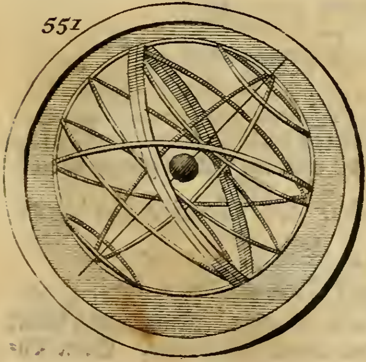
549



550



551



552



553. *Een Bombe.*

Врéмѧ до вéдетсѧ присмотрѝтѧ.

Tempus obſervandum. *Il faut obſerver le temps.* Si deve oſſervar' il tempo. *Es meneſter obſervar el tiempo.* **Men moet de tijd waarnemen.** Men muſt obſerve the time. Man muß die zeit wahrnemen.

554. *Samſon vindt honig in het Leeuwen-aas.*

Слáдость бывáетъ ѿсѝлы.

De forti dulcedo. *La douceur vient du fort.* Dolcezza viene dal forte. *Dulçura viene dal fuerte.* **Zoetigheid komt van den ſterken.** Sweetneſſe cometh from the ſtrong. Süſſigkeit komt von dem ſtarcken.

555. *Een Inkhoren vaart over een water, en gebruikt de ſtaart tot een zeil.*

Прилѣжáнїе превосхóдитъ сѝлы.

Vincit ſolertia vires. *L'adreſſe ſurpaſſe la forcc.* La diligenza vince le forze. *La diligencia vence la fuerça.* **Verſtant gaat boven de kragten.** Wittines doth overkome the forces. Verſtand überwindet die ſtärcke.

556. *Een Schildtpadt.*

Свóй домъ лꙋ́чше всѣ̂.

Domus optima. *La meilleure maiſon eſt celle qui eſt à ſoi.* La Caſa propria é la ottima. *La caſa propria es la melior.* **Eigen huis is 't beſt.** No houſe is better than his own. Kein beſſer haus als ſein eigenes.

557. *Een Aap ſmoort zyn jong.*

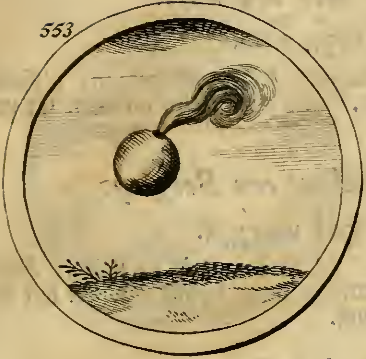
Любо вдѣ́техъ слѣпи родѝтелей.

Cæcus amor ſobolis. *L'amour qu'on a pour ſes enfans eſt aveugle.* L'amore che ſi hà per i fanciulli è cieco. *El amor que tenemos para los hijos es ciego.* **De liefde die men den kinderen toedraagt is blind.** Love that men hath for children is blind. Liebe die man den kindren zutragt iſt blind.

558. *De Struis die zyn eyeren door het Gezigt uitbroeit.*

Бл҃гостына éго̂ сѝли всѣ̂.

Diverſa valet virtute. *Sa vertu ſurpaſſe toute autre.* La ſua virtù traspaſſa tutte le altre. *Su virtud ſoprepaſſa todas las otras.* **Zijn deugd ſteekt boven andere uit.** His vertue doth exceed above all others. Seine Tugend übertrift alle andre.

553


554


555


556


557


558


559. *Een Bever met een Vifs.*

Надовсѣ́ми безмѧ̑тни.

Sævit in omnes. *Elle n'en épargne aucun.* Ella non ſparagna niſſuno. *No eſcuſa a nadie.* Hy ſpaart niemant. She doth ſpare no man. Er verſchonet niemand.

560. *Een Schildtpadt klimt een Berg op.*

Наконецъ заѣ́хал наве́рхъ.

Tandem. *Elle ira enfin ſur le haut.* Al fine venirà ſu l'alto. *Finalmente llegarà arriba.* Ten laatſten komt zy daar boven op. At laſt she cometh on high. Endlich kommt ſie darauff.

561. *Een Struis die yſer eet.*

Си́ла и̑крѣ́пкїѧ пере́ломи.

Virtus duriſſima coquit. *La vertu digére ce qui eſt le plus fâcheux.* La virtù vince tutte moleſtie. *La virtud vence todas las moleſtias.* De deugd verduurt alle moeijelijkheden. Vertue doth overcome all troubles. Tugent überwindt alle mühe.

562. *Cupido met een Flambau daar de wind in blaaſt.*

Чꙋжо́е спомо́женїе вре́дитъ мѧ̀.

Officit officio. *Secours me nuit.* Soccorſo mi nuoce. *Socorſo me daña.* Hulp is my ſchadelijk. Help is noyſome for me. Hülff iſt mir ſchädlich.

563. *Een Pau zyn ſtaart uitbreidende.*

Себѐ что̀ лѣ́пнѣ̆йшаѧ.

Sibi pulcherrima merces. *Il prend chez lui ſa recompenſe.* Egli hà ſeco la ſua ricompenſa. *Tiene con ſigo ſu recompenſa.* Hy heeft zijn beloning by zich. He beareth wit him his reward. Er tragt ſeine belohnung mit ſich.

564. *Een Kraan met een ſteen in de poot.*

Что̑бъ внеза́пꙋ.

Ne improviſò. *On aura peine à me ſurprendre.* Affine di non eſſere atterrato. *Para que no ſea cogida derepente.* Op dat ik niet onverwagt overvallen werde. That I may not be overthrown. Auf daß ich nicht überfallen werde.

559



560



561



562



563



564



565. *Een Zwaan onder een Laurier.*

Нестрашаю громовые стрѣлы.

Nil fulgura terrent. *Mon innocence ne craint pas la foudre.* La mia innocenza non teme li lampi. *Mi innocencia no teme el rayo.* **Mijne onnozelheid vreest de blixem niet.** My innocencie feareth not the Glistering. **Meine unschuld fürchtet die blitze nicht.**

566. *Een Zwaan op een Graf.*

Свою̀ и҆нюскꙋю смерть пребидитъ.

Sibi canit & orbi. *Il annonce sa mort, & celle des autres.* Egli annuntia la sua morte, & quella d'altri. *Annuncia su muerte, y la de los otros.* **Hy maakt zijne dood bekend / en die van andere.** He sheweth his own, and also others death. **Er macht seinen und anderer Todt bekandt.**

567. *Een Valk die een Musch weder laat vliegen.*

Вѣрꙋ и҆ро свои бꙋдꙋ берегъ.

Fidem servabo genúsque. *Je ne ferai rien d'indigne de ma foi & de ma race.* Io guardarò la mia fede & fama. *Yo guardaré mi fe y reputacion.* **Ik zal mijn trouw en eer bewaren.** I wil keep promise and honour. **Ich wil meine trew und ehr erhalten.**

568. *Een Valk stort op een Haas.*

Собо́ю безохо́тниковъ.

Sponte mea. *J'y descens volontairement.* Io lo faccio volontariamente. *Lo hago de buena gana.* **Ik doe het vrywillig.** I do it willingly. **Ich thue es freywillig.**

569. *Een Kraan neemt zyn bek vol sand.*

Чтобъ ѿсвоего̀ ꙗ҆зыка безвременно непогинꙋть.

Loco & tempore. *Pour ne parler qu'en temps & lieu.* Per non parlare ch'in luogo e tempo. *Para no hablar que en lugar y tiempo.* **Om niet als op zijn tijd en plaats te spreeken.** For to speak not than at his time and place. **Um nicht als zu seiner zeit und an seinem Orth zureden.**

570. *Een Hand met een garde, krouwd een Paardt voor 't hoofd.*

Сострахомъ ма́ть.

Blandiendo & castigando. *Tantôt par force, tantôt par douceur.* Con il rigore & con la dolcezza. *Con el rigor y con la dulçura.* **Met streelen en strengheid.** With flatterie and castising. **Mit liebkosen und straffen.**

565



566



567



568



569



370



571. *Een ſlapende Leeuw.*

Нетокмо ѡнн величествомъ.

Non Majeſtate ſecurus. *La Majeſté ne ſuffit pas.* La Maeſtà ne baſta per gli. *La Mageſtad no le baſta.* **Niet zeker door de Heerlijkheid.** The Majeſtie is not enough for him. **Seine Herrligkeit ſchützet ihn nicht.**

572. *Een Canon met een Quadrant.*

Нетокмо одни оружїемъ.

Non ſolum Armis. *Non ſeulement par les Armes.* Non ſolamente per le armi. *No ſolamente por las Armes.* **Niet alleen met wapenen.** Not only by weapons. **Nicht allein durch Waffen.**

573. *Een dode Leeuw van Vliegen opgegeten.*

Воинское водаанїе.

Merces belli. *Fruits de la guerre.* Il prezzo della guerra. *El precio de la guerra.* **De loon des oorlogs.** Warrs reward. **Sold des Kriegs.**

574. *Ses Grafnaalden met een Kroon.*

Добраго срца слугамъ.

Qui legitime certaverit. *Pour celui qui aura bien combatu.* Per quello che haverà ben combattuto. *Por ol que huviere bien peleado.* **Door dien die wettig zal geſtreden hebben.** For him that ſhall have ſtrieven lawfully. **Für den der wol geſtritten hatt.**

575. *Een Hand houdende Hercules Knods en Leeuwenhuidt.*

Грабеже силнаа.

Fortior ſpoliis. *Plus fort par les dépouilles.* Più forte per le ſpoglie. *Mas fuerte por el deſpojo.* **Sterker door den roof.** Stronger by ſpoiles. **Stärcker durch den raub.**

576. *De heldere Sonneſchyn.*

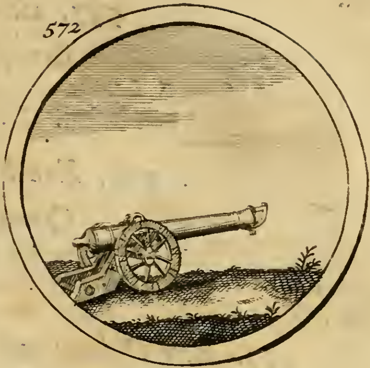
Небесѣ глаза свѣтъ.

Excæcat candor. *Sa blancheur éblouit.* Il ſuo candore abblagia. *Su blançura viz lumbra.* **De glans verblind.** Brightneſſe maketh blind. **Der glanß verblendet.**

571



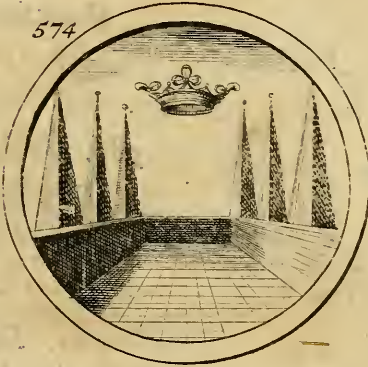
572



573



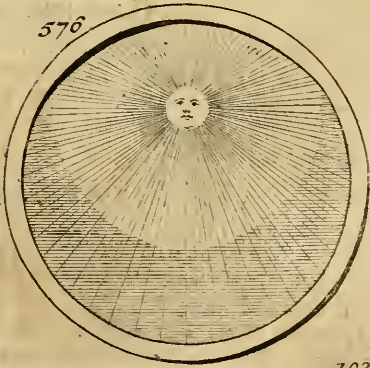
574



575



576



577. *Een Meermin.*

Пове́рхнен лѣ́па.

Formoſa ſupernè. *Belle par enhaut.* Bella per il diſopra. ***Linda por arriba.*** Schoon van boven. Faire above. Obenher ſchön.

578. *Een Veſting in de Zee.*

Стою̀ бестра́хꙋ.

Sum extra periculum. *Je ſuis hors d'inſulte.* Sono fuor d'inſulto. *Soy fuera de inſulta.* Ik ben vry van aanſtoot. I am free from inſult. Ich bin frey von anſtoß.

579. *Een Pylaar met Scheep-ſtevens en ankers.*

Во̂иску́ствѣ наде́женъ.

Fulcitus experientiâ. *Appuyé ſur l'expérience.* Appogiato sù l'eſperienza. *Arrimado en la eſperiencia.* Door ervarentheid onderſteunt. Subſtained by experience. Auff Erfahrenheit gegründet.

580. *Beelden in een Thuin.*

Берегꙋ́тъ данеберегꙋ̑.

Cuſtodiunt, non carpunt. *Ils gardent, ils ne cueillent point.* Guardano, e non carpiſcono. *Guardan y no cogen.* Zy bewaren / en neemen niet. They do keep, and take not. Sie bewahren es / und nehmens nicht.

581. *Een Bloem-park.*

Слю́бленїе о̂ка̂, ипита́нїе дх҃а.

Ornantur politioribus literæ. *Plaiſir des yeux, & nourriture de l'eſprit.* Piacere degli occhi, e nutrimento dello ſpirito. *Deleyte delos ojos y criança del eſpiritù.* Vermaak der oogen / en voedzel des geeſts. Pleaſure of the eyes, and nourishment of the ſpirit. Den augen ergetzlich / und dem gemüth erſprießlich.

582. *Een Kemel onder ſyn laſt bezwykende.*

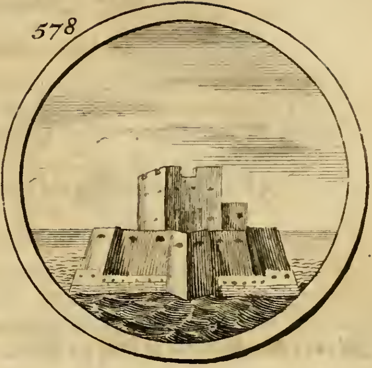
По си́лѣ.

Nil ultra vires. *Il ne faut rien entreprendre au deſſus de ſes forces.* Non ſi deve incominciare niente che non ſi puol finire. *Nada hemos de ampeçar que no podemos acabar.* Men moet niet boven vermogen ondernee-men. Men muſt not begin any thing that men can not finish. Man muß nichts über ſein vermögen anfangen.

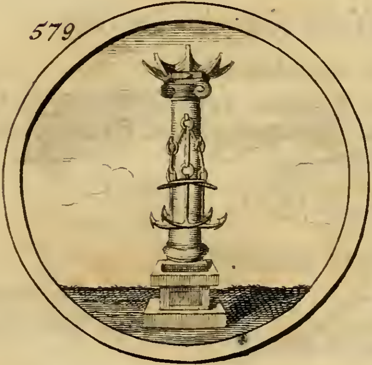
577



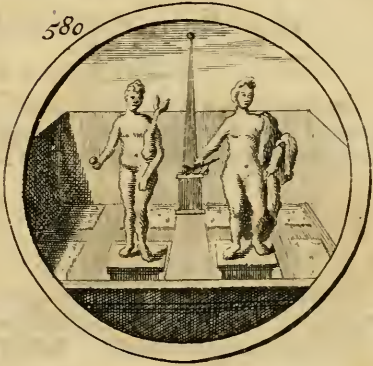
578



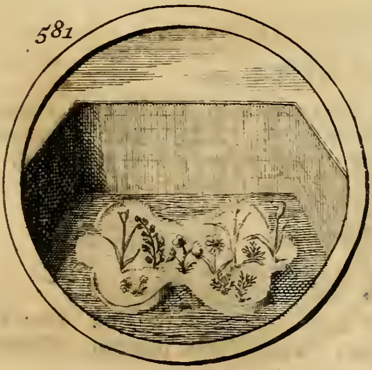
579



580



581



582



583. *De Maan onder de Sterren.*

Ѻдна̂ вмѣ́сто тыся́чи.

Una millibus prævalet. *Une m'eſt plus que mille.* Una mi è più che milla. *Una me es mas que mil.* Eene is my meer als duizend. One is more for me as thouſand. Eine iſt mir mehr dann tauſend.

584. *Een Arend voert een Vink in de lugt.*

Неѡ̂быкновенно̂ подыма́юся.

Non uſitata vehor. *Je ne ſuis pas accoûtumé d'aller ſi haut.* Non ſono accoſtumito di andar coſi alto. *No ſoi acoſtumbrado de ander tan alto.* Ik ben niet gewent zo hoog te gaan. I am not accoſtumed to go ſo high. Ich bin nicht gewohnt ſo hoch zu gehen.

585. *Een Arend draagd een ſteen in ſyn Neſt.*

Во̀ вре́мя си́лу прибавить.

In tempore munit. *Il le fortifie pour le beſoin.* Lo fortifica per il biſogno. *La fortifica para la neceſſidad.* Hy verſterkt het by tyds. He fortifieth it betimes. Er ſtärckt es bey zeiten.

586. *Een gekeelt Varken.*

Йнако себѣ̀ добра̀ неполучю̀.

Haud aliter prodeſt. *Il n'apporte aucun profit autrement.* Altrimente non faccio profitto. *No aprovecho otramente.* Anders doe ik geen nut. Otherwiſe i do no profit. Anderſt nutze ich nichts.

587. *Een gewondt Hert.*

Ѿболѣ́зни и̂гонба̀.

Hinc dolor inde fuga. *Ma douleur cauſe ma fuite.* Il mio dolore è cauſa della mia fuga. *Mi dolor es cauſa de mi huida.* Myn ſmert is oorzaak van myn vlugten. My ſmart is cauſe of my flight. Mein ſchmertz iſt die urſach meiner Flucht.

588. *Een Vos luiſterende op het ys.*

Невовсѣ̀ вѣ́ры.

Fide, diffide. *Ne t'y fie, ni ne t'en défie.* Fidar, e diffidar. *Fiad os y deſconfiad.* Vertrouwt / en miſtrouwt. Truſt, and miſtruſt. Vertraue und miſtraue.

583



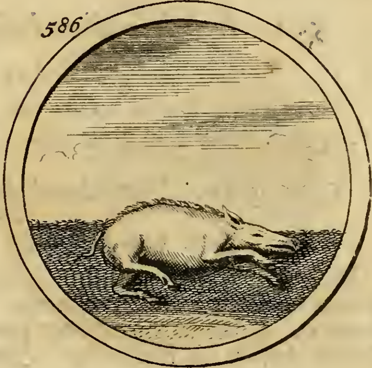
584



585



586



587



588



589. *Een Wolf die vliedt voor de ryzende Son.*

Єго пришествїе та збѣгѡ.

Hoc oriente fugo. *Je fuis lors qu'il paroit.* Jo fuggo quando colui viene. *Me huyo quando aquiel llega.* **Als hy komt vlugt ik.** When he cometh i do fly. **Wenn sie kommt fliehe ich.**

590. *Een Varken in een Bloemthuin.*

Небовсе мирася.

Non bene conveniunt. *Elles ne lui conviennent pas.* Non accordano. *No le convenien.* **Zy komen niet over een.** They do not accord. **Sie kommen nicht überein.**

591. *Een Windhond die een Haas gevangen heeft.*

Для славы.

Gloria finis. *Il n'en regarde que la gloire.* Il fine è la gloria. *La fin es la gloria.* **Het eind is de eer.** The end is glorie. **Das end ist die Ehr.**

592. *Een Hond blaft tegens de Maan.*

Зане высоко стоит грозы єа небоится.

Despicit alta minas. *Son élevation lui fait mépriser les menaces.* La sua altezza la fà sprezzare le minaccie. *Su alteza le haze meno spreciar las amenazas.* **Haar hoogheid doet haar het dreigen veragten.** Her highnesse doth despise the menacings. **Ihre Hocheit machet daß sie das trohen verachtet.**

593. *Een Arend met syn proy.*

Дондеже пройде злое время.

Dum detinet imber. *C'est ma provision pour les mauvais tems.* Questo è la mia provisione per i tempi maligni. *Esto es mi provision para el malo tiempo.* **Dit is mijn voorraad tegen de kwade tijden.** This is my provision for the bad times. **Diß ist mein vorrath.**

594. *Een Arend die zich in de Wolken verbergt.*

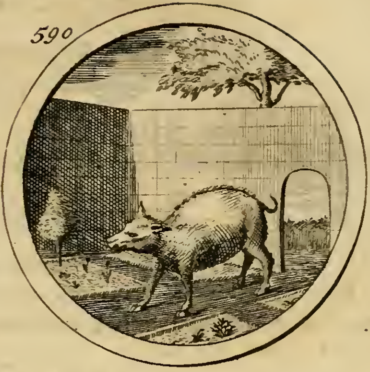
Небескоре пон=маетися.

Non captu facilis. *Il n'est pas aisé de me prendre.* Non è facile à pigliarlo. *No es facil tomarlo.* **Hy is niet ligtelijk te krijgen.** It is not easy to take him. **Er ist nicht leicht zu fangen.**

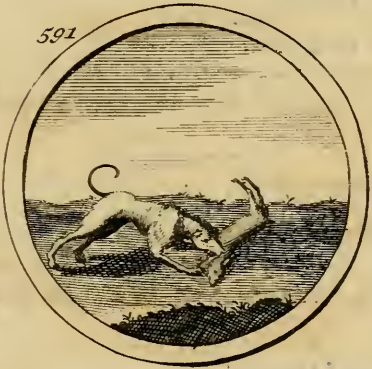
589



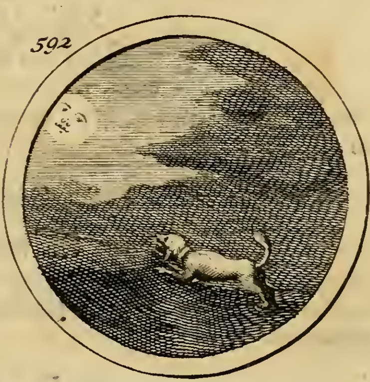
590



591



592



593



594



595. *Een Ezel van een Wespe gesteken.*

Мáлыѧ вéщи сѝлꙋ свою̀ имѣ́ютъ.

Et parvis sua vis. *Les moindres choses ont leur force.* Le più piccole cose hanno le sue forze. *Las mas chiquitas cosas tienen su fuerça.* De kleinste dingen hebben hare kragten. Te most litle things have their forces. Die allerkleinste sachen haben ihre kräften.

596. *Een Konyn voor syn hol.*

Недремáющимъ ѡ҆́кѡмъ карáоулю.

Vigilandum. *Il faut veiller.* Si deve vigilare. *Es menester velar.* Men moet wakker zijn. Men must be vigilant. Mann muß wachen.

597. *Een Leeuw.*

Смѣ́лымъ Бг҃ъ помóже.

Audaces juvat. *Il aide les hardis.* Egli giova gli arditi. *Ayuda a los atrevidos.* Hy helpt de kloekmoedige. He doth help the bold. Er hilfft den Tapfferen.

598. *Een Sonnewyzer.*

Сꙋ непостоѧ́нїѧ.

Sumus instabiles. *Nous sommes inconstants.* Non siamo constanti. *Somos inconstantes.* Wy zijn veranderlijk. We are changeable. Wir seynd veränderlich.

599. *Een lopend Paard.*

Вóлѧ сострáхомъ.

Libertas sub metu. *Liberté avec crainte.* Libertà con paura. *Libertad con temor.* Vryheid dog met vrees. Liberty but with fear. Freyheit mit furcht.

600. *Twee Bondels Pylen.*

Ненадѣ́етсѧ тáко любвѝ.

Non sunt tales amores. *On ne sauroit trouver un si beau lien d'amitié.* Non si puol trovar una cosi grand' amicitia. *No se puede hallar una amistad tan grande.* Men kan zulken grooten vriendschap niet vinden. Men can not find such a friendship. Man wird solche Freundschaft nicht finden.

595



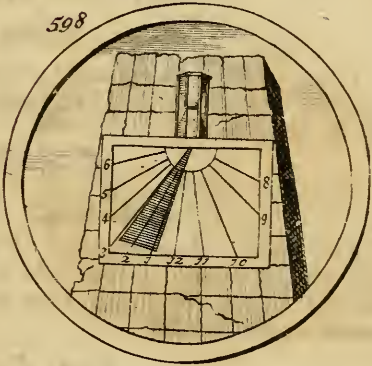
596



597



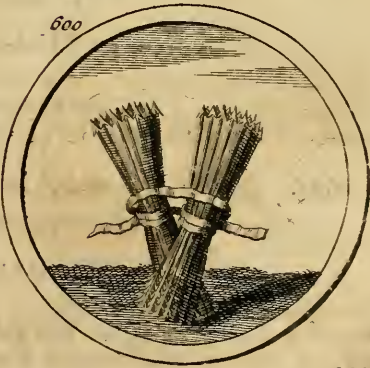
598



599



600



601. *Een Schildtpadt.*

Пома́лꙋ пома́лꙋ.

Paulatim, paulatim. *Peu à peu.* Piano piano. *Poco àpoco.* Al zagtjens en zoetjens. By litle and litle. Allgemach/ allgemach.

602. *Een Sonnewyzer.*

Ни̑є́диннои̑ ча̑ безстро̀ки.

Nulla hora ſine linea. *Nulle heure ſans ligne.* Nulla hora ſenza linea. *Ninguna hora ſin linea.* Men moet geen uur ledig zijn. No houre without a line. Keine augenblick müſſig.

603. *Een Arend in de Lugt.*

Вы́ше ѡ̑́блака.

Ultra nubila. *Au deſſus des nuages.* Più alto che le nuovole. *Mas alto que las nuves.* Hooger als de wolken. Higher then the clouds. Höher als die Wolcken.

604. *Een Brug.*

И̑ны̑м про́къ а̑мнѣ̀ разоре́нїє.

Aliis inſerviendo conſumor. *Je me conſume au ſervice des autres.* Mi conſumo al ſervitio d'altri. *Soi conſumido ſirviendo à los otros.* Ik verſlijt met andere te dienen. I do ſpent me for to ſerve another. Andern dienend vergehe ich ſelber.

605. *Een Elefant.*

Нема́ла си́ла.

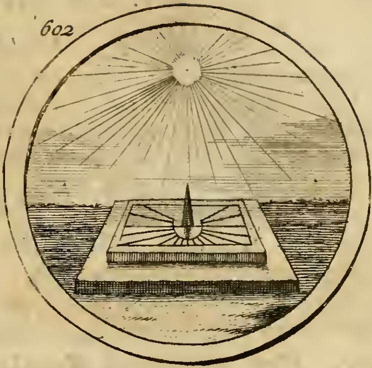
Vi parva non invertitur. *Par une force petite il ne craint pas.* Per poca forza non teme. *No teme poca fuerça.* Voor een kleine kragt ſchrikt hy niet. He feareth not a litle power. Kleine Macht erſchreckt ihn nicht.

606. *Een ſtaak onder in de brand, daar aan twee wateremmers hangen.*

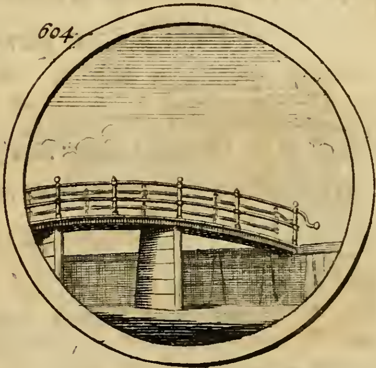
Мо́кꙋраѧ сꙋ́химъ.

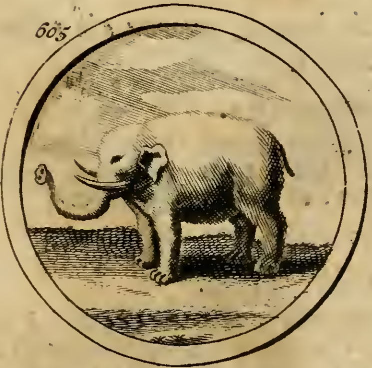
Humentia ſiccis. *Le feu brule ſi on ne l'éteint.* L'aqua baſta al fuoco. *El fuego arde ſi no ſe apaga.* Het zal geheel verbranden indien men 't niet bluſt. It will be totaly burned if men quenchs it not. Es wird gantz verzehrt/ wen's nicht geleſcht wird.

601


602


603


604


605


606


607. *De Venetiaanse Leeuw.*

Сила ѿсєрца.

Sydera cordis. *La force vient de la vertu du cœur.* La forza viene dalla virtù del cuore. *La fuerça viene de la birtud del coraçon.* De kragt komt uit de kloekmoedigheid des herten. Strenght cometh from the vertue of the heart. Die ſtärcke kommt auß des Hertzens unverzagtheit.

608. *Een groote ruiker.*

То́кмо ѻтечество мое ѻдно̀ слюбилось.

Sola mihi redolet Patria. *Ma ſeule Patrie me plait.* La mia Patria mi piace più. *Mi tierra me agrada mas.* Mijn Vaderland behaagt mij beſt. My Contry pleaſeth me much more. Mein Vatterland iſt mir angenehmſt.

609. *Een ſoort van Kegels die men met een ſtok om ſlaat.*

Ра́ни всѣхъ хота̀ нєбовсє оубьєтъ.

Feri omnes ſi non deſtruis. *Abats tous ſans deſtruire.* Batti tutti ſe non guaſta. *Battid a todos ſi no los deſtreuyes.* Slaat haar alle / zo gyze maar niet bederſt. Strike them all, if thou not deſtroyeſt them. Schlage ſie alle / wenn du ſie nur nicht zertrenneſt.

610. *Een portrait daar met een pook na geſteken word.*

Водаанїє дѣла вездѣ постижє.

Vel in ara. *La vengeance pourſuit le Tiran juſques à l'Autel.* La vendetta ſegue il Tyranno inſino all' Altare. *La vengeançe ſigue al Tiranno haſta al Altar.* De wraak volgt den Tyran zelf tot het Altaar toe. The vengeance followeth the Tyrant unto the Altar. Die Rache folgt den Tyrannen biß zum Altar.

611. *Twee ſtaaken onder in de brand, en aan elk twee wateremmers.*

Надобно всводєржанїємъ.

Moderatione utendum. *Il faut uſer de tempérance.* Si deve uſitare la temperanza. *Se deve uſar la templança.* Men moet matigheid gebruiken. Men muſt uſe temperancy. Man muß Mässigkeit gebrauchen.

612. *Een Slang by een Grafnaald op kruipende.*

Ничто̀ трȣно благостынию.

Invia virtuti nulla. *Il n'y a rien d'impoſſible a la vertu.* Niente è impoſſible alla Virtù. *Nada es impoſſible a la birtud.* Niets is de deugd onmogelijk. Nothing is impoſſible for the vertue. Nichts iſt der Tugend unmöglich.

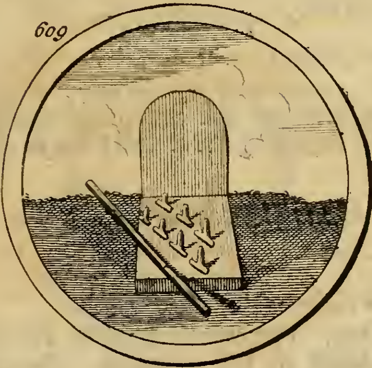
607



608



609



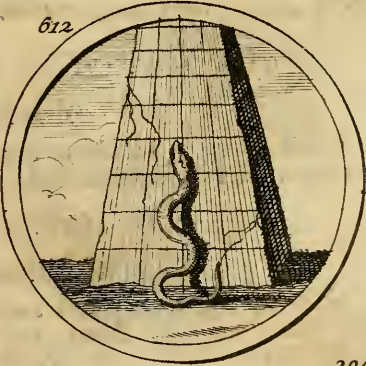
610



611



612



613. *Een Slang haar oude vell af ſtropende.*

ТѢ́ обновлѧ́юсѧ.

Poſitis novus exuviis. *Il ſe renouvelle.* Si rinuova. *Se renueva.* Hy vernieuwt zich. He doth renew him ſelf. Er erneuert ſich.

614. *Een Sterre.*

Неꙋба́вилсѧ свѣ́тъ є҆ѧ̀.

Nihil abſtulit illi Prometheus. *Elle a tous ſes feux.* Il ſuo ſplendore non è diminuito. *Su eſplandor no es deſminuido.* Zijn glans is niet verminderet. His brightneſſe is not diminshed. Sein Glanß iſt nicht verringert.

615. *Een Slang met de ſtert in ſyn bek, d'eeuwigheid verbeeldende.*

Конецъ ѿнача́ла происхо́дитъ.

Finiſque ab origine pendet. *La fin depend du commencement.* Il fine pende dal principio. *La fin depende del principio.* Het eind hangt van het begin af. The end dependeth from the beginning. Das End hangt ab vom Anfang.

616. *Een Roofvogel op een Haas ſtortende word zelfs geſchoten.*

Бѣдѣ̀ бѣдꙋ́ю.

Capiens capior. *En prenant je ſuis pris.* Prenente ſono preſo. *Tomando ſoy tomado.* Een ander vangende word ik zelf gevangen. By catching another i am caught my ſelf. Einen andern fangend werd ich ſelber gefangen.

617. *Twee Adders malkander verſlindende.*

Любовъ по́бѣ҃.

Venus improba. *L'Amour nous tue.* L'Amore ci amazza. *El Amor nos mata.* De liefde dood ons. Love doth kill us. Die Liebe tödtet uns.

618. *Een Sterre.*

Склонитъ а҆нене́воли҃.

Inclinat, non cogit. *Elle conduit, mais elle ne force pas.* Conduce, mà non conſtringe. *Lleva, pero no fuerza.* Zy geleid / maar dwingt niet. She doth guide, but conſtraineth us not. Sie leitet / aber zwingt uns nicht.

613



614



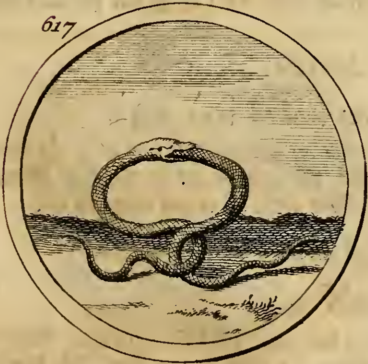
615



616



617



618



619. *Een Adder van haar jongens gedoodt.*

Тѣ воспрїимеса чтѣ воспрїималъ.

Suo premitur exemplo. *On la traitte comme elle a traitté.* Si tratta come hâ trattata. *Es tratada como hà tratado.* Zy word gehandeld zo als zy gehandelt heeft. She is grieved like as she hath grieved. Wie sie gethan hat/ wird ihr wieder vergolten.

920. *Een Slak in syn huisje.*

Счастливъ кого вдрꙋгъ неоувиди.

Bene qui latuit. *Bienheureux celuy qui ne s'est pas trop émancipé.* Felice e quello che non s'e troppo emancipato. *Dichoso es aquel que no se produze.* Hy is gelkukkig die zig binnen houd. He is happy that maketh him not too free. Er ist glücklich der unbekandt leben kan.

621. *Een Adder eet een Spin op.*

Ѕло ѕлою кормитса.

Dira pascuntur diris. *Les méchans usent de leurs semblables.* Un malvaggio vive dall' altro. *Un maliño bive del otro.* d'Eene schelm leeft van d'ander. One knave liveth from the other. Der eine bösewicht lebt vom andern.

622. *Een Slak kruipt by een Boom op.*

Все собою носитъ.

Fert omnia secum. *Il porte tout ce qui est à luy.* Egli porta seco tutto che hà. *Trae con sigo toda su hazienda.* Hy draagt alles wat hy heeft met zig. He beareth all wat he hath with him. Er tragt mit sich alles was er hat.

623. *Een Sterre.*

Комꙋ вѣстимо, естли добра или лиха.

Bona vel mala. *Qui sait si elle est bonne ou mauvaise?* Chi sà se sia buona ò mala? *Quien sabe si es buena o mala?* Wie weet of zy goed of quaad is? Who knowes if it be good or ill? Wer weiß ob er gut oder bös ist?

624. *Een Salamander.*

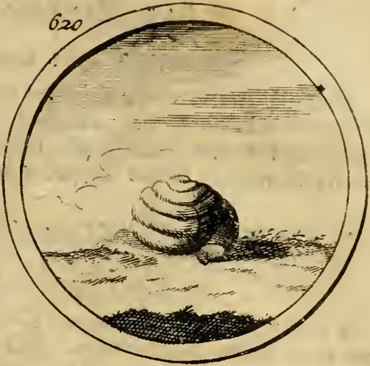
Небеогна живо мои.

Mea vita per ignem. *Mort à autrui, à moi vie.* Nel fuoco vivo. *Muerte alos otros vida a mi.* Ik leef in 't vuur. I live in the fire. Ich lebe im feuer.

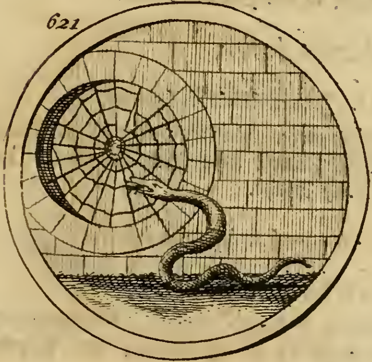
619



620



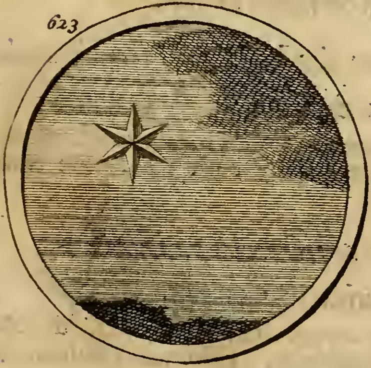
621



622



623



624



625. *De Horen van overvloet.*

Богаство моѐ великодꙋ́шностїю мое́ю.

Herculis munus. *Je dois mes richeſſes à mon courage.* Io devo le mie divitie al mio coraggio. *Devo mis riquezas a mi corage.* Ik ben mijn rijkdommen aan mijn kloekmoedigheid ſchuldig. I owe my richeſſes to my courage. Meine Tapferkeit hat mich reich gemacht.

626. *Een Hart door veele pylen gewondt.*

Сердце моѐ стрела́мъ колча́нъ.

Telorum ſilva cor meum. *Coup ſur coup.* Colpo à colpo. *Mi coraçon es el blanco de las ſaetas.* Mijn hert is het doelwit der pylen. My heart is a goale for the dards. Mein Hertz is das Ziel der Pfeilen.

627. *Cupido karnt boter.*

Любо̀въ соединится здвиже́нїемъ.

Concreſcit amor motu. *Emouvoir fait unir.* S'uniſce Amor col moto. *El Amor es unido por el movimiento.* Liefde waſt aan door moeiten. Love grows with pains. Die Liebe wachſet durch Mühe.

628. *Cupido's ſchaduwe verbeeld de Nydt.*

Не́нависть є̑сть стѣ́нь любо́вья.

Amoris umbra invidia. *Envie l'ombre de l'Amour.* Invidia è ombra d'Amore. *Embidia es ombra del Amor.* Nyd is de ſchaduw der Liefde. Envy is the shadow of Love. Neid iſt der ſchatten der Liebe.

629. *Cupido houdt twee houten die in 't midden branden.*

О̑ба жгꙋ́ща.

Flammeſcit uterque. *Le choc enflamme.* Coſi s'infiamma. *Aſſi ſe inflama.* Het doet ook 't ander branden. They burn both. Sie brennen beyde.

630. *Cupido ſlaat een Schildtpadt.*

Любо́вь ненави́дитъ лѣ́нивыхъ.

Amor odit inertes. *Tardif amant odieux.* Odioſa pigritia. *El Amor aborrece la pereza.* Liefde haat de traagheid. Love hates lazines. Die Liebe haſſet die Trägheit.

625



628



627



626



629



630



631. *Cupido zet een Ezel vleugels aan.*

Любовь прибави лѣнивы крыла.

Amor addit inertibus alas. *Amour change nature.* Amore fà gl' Asini Leoni. *El Amor muda la Natura.* Liefde maakt Ezels tot Leeuwen. Love changes Nature. Die Liebe macht Lewen auß Eseln.

632. *Cupido met een palmtak en op een Haas tredende.*

Прамаа любовь никого небоися.

Amor timere neminem verus poteſt. *Amour n'a point de peur.* Amore non hà timore. *El amor verdadero no teme.* Waare Liefde vreeſt voor niemand. True Love feares not. Wahre Liebe förchtet nichts.

633. *Cupido houdt een Cameleon.*

Какъ хоще любовь.

Omnis Amatorem decuit color. *Selon que veut Madame.* Come Amor vuole. *Come quisiere el Amor.* Zo als de Liefde wil. As it pleaſes to Love. Wie es der Liebe gefällt.

634. *Cupido vertreedt een breidel en korenmaat.*

Любовь себѣ мѣру неимѣетъ.

Res immoderata Cupido eſt. *Amour na pas de meſure.* Amor non hà miſura. *Amor no tiene medida.* Liefde heeft geen maat. Love has no meaſure. Die Liebe hat keine Mas.

635. *Cupido ſchopt een pot met geldt weg.*

Любовь неумѣе податися великому богатству.

Neſcit Amor magnis cedere divitiis. *Amour ſur tout.* Amore ſopra tutto. *El Amor no cede alas riquezas.* Liefde wijkt voor geen rijkdommen. Love yelds not to riches. Liebe weicht dem Reichthum nicht.

636. *Cupido met een Evenaar.*

Нетуды несюды.

Ad Amuſſim. *Ni çà, ni là.* Ne quà, nè là. *Ni a qui, ni alli.* Nog herwaarts / nog derwaarts. Nor here, nor there. Noch hieher / noch daher.

631



632



633



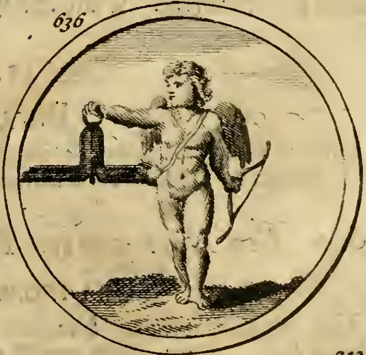
634



635



636



213

637. *Cupido geblindt.*

Любо́вь неви́дитъ.

Amans quid cupiat ſcit, quid ſapiat non videt. *Amour aveugle.* L'Amor è cieco. *El Amor es ciego.* **De Liefde is blind.** Love is blind. Die Liebe iſt blind.

638. *Cupido ziet de Son opkomen.*

Пре́жъ слюби́тсѧ по́слѣ зже́.

Primò delectat, mox urit. *La peine ſuit le plaiſir.* Il troppo è troppo. *Demaſiado es demaſiado.* **In 't eerſt is hy aangenaam / maar daar na brand hy.** At the beginning he doth delight, and he burneth anon. Am anfang iſt ſie angenehm / aber darnach brenn't ſie.

639. *Een Tortelduif by haaren dooden Egaâ.*

Сме́рть єгѡ̂ и жи̂знь свою̀ пла́чю.

Vitam meam, ejuſque mortem plango. *Je plains ſa mort, & ma vie.* Piango la ſua morte, e la mia vita. *Llanteo ſu muerte y mi vida.* **Ik beklaag zijn dood / en mijn leeven.** I do bewaile my life and his death. Ich beklag mein Leben und ſeinen Todt.

640. *Cupido blaaſt een uitgaande kaars weder op.*

Здви́жима вно̀въ ѡ̂жива́ю.

Agitata reviviſco. *Prêt au retour.* Chi vi torna, vi raccende. *Siendo meneada rebivo.* **Door aanmoedigen begint zy weder te leven.** By agitation it doth revive. Durch anblaſen fangt ſie wieder an zu leben.

641. *Hulſt.*

Всегда̀ то́иже.

Semper idem. *Toûjours le même.* Sempre il medeſimo. *Siempre el miſmo.* **Altijd de zelve.** At altimes the ſame. Alzeit derſelbige.

642. *Een Hart van een Pyl gewondt, en andere pylen.*

Ѻ̂на̀ то́лко мена̀ ра́ни.

Una me ſauciat ſola. *Une ſeule me bleſſe.* Una ſola mi feriſce. *Una ſola me llaga.* **Eene alleen quetſt my.** But one doth wound me. Einer allein verletzet mich.

637



638



639



640



641



642



643. *Een Laurier-boom in 't vyer.*

Немогꙋ̀ ва́рꙋ́гз и҆горѣ́ть и҆молча́ть.

Non ſimul ardere poſſum & ſilere. *Je ne puis brûler & me taire.* Non poſſo ardere, e tacere. *No puedo quemar y callar.* Ik kan niet branden en ſwijgen. I can not burne and keepe ſilence. Ich kan nicht brennen und ſchweigen.

644. *Een Reiger, met een* Penſe-*bloem in de bek.*

Ты̀ всѐ зна̀ешz.

Tibi omnes ſunt notæ. *Tu les connois toutes.* Tu le ſai tutte. *Tu los ſabes todos.* Gy weet haar alle. Thou knoweſt them all. Du weiſſeſt ſie alle.

645. *Een Pyl na de Noord-ſterre.*

Пра́мо впримѣ́те.

Rectâ ad metam. *Droit au but.* Dritto al punto. *Derecho al blanco.* Regt na het doelwit. Right way to the mark. Recht nach dem Ziel.

646. *Een Hart met vleugels.*

Вы́хватамz.

Auferunt. *Elles l'emportent.* Lo rapiſcono. *Ellas lo llevan.* Zy nemen het weg. They take it away. Sie nemmen es hinweg.

647. *De Son.*

Вездѣ̑ свѣ́ти҃.

Fulget ubique. *Il luit par tout.* Riſplendiſce per tutto. *Reluze en toda parte.* Hy ligt over al. It doth shine every where. Sie ſcheinet allenthalben.

648. *Het Hond-geſternte aan den Hemel.*

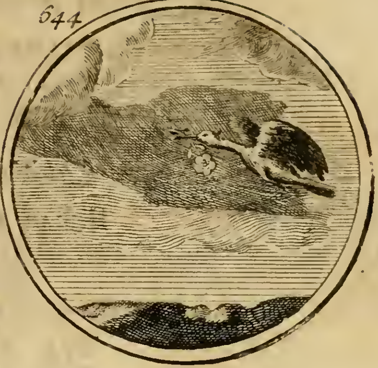
Несвѣ́тлѣй и҆невѣ́рнѣй.

Nec ardentior, nec fidelior. *Ni plus brûlant, ni plus fidéle.* Ne più ardente, ne più fedele. *Ni mas ardiente, ni mas fiel.* Nog meer brandende / nog getrouwer. Nor more burning, nor more faitfull. Kein eiferiger / noch getreuwer.

643



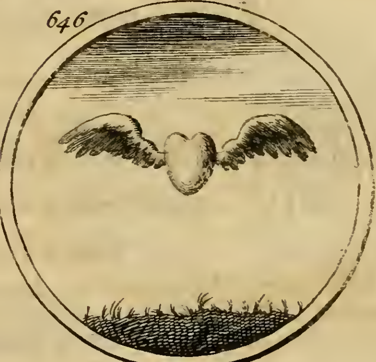
644



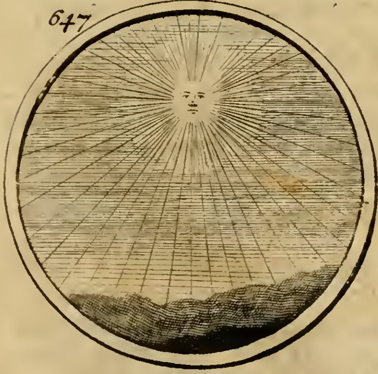
645



646



647



648



649. *Een Fenix verwagt de Zon.*

Ѡжида́ю своѐгѡ со́лнца.

Solem meum expecto. *J'attens mon Soleil.* Attendo il mio Sole. *Eſpero a mi Sol.* **Ik verwagte mijn Zon.** I do wait for my Sun. Ich erwarte meine Sonne.

650. *Cupido met Bloemen.*

Всегда̀ мнѣ̀ лю́бы.

Semper mihi gratæ. *Elles me ſont toûjours agreables.* Mi piaciono per ſempre. *Me agradan ſiempre.* **Zy zijn my altijd aangenaam.** They pleaſe me at all times. Sie ſind mir allzeit angenehm.

651. *Een Haan.*

Ка́къ сѐ пѣтꙋ̀ вспоѐ, любо́вь сконча́етсѧ.

Hoc cantante Gallo, Amoris finis adeſt. *Quand ce Coq chantera, l'Amour finira.* Quando queſto Gallo cantarà l'amore ſi finiſce. *Quando eſte Gallo cantara el Amor ſe acaba.* **Als deze Haan kraagt / dan gaat de Liefde weg.** When this Cock doth crow, then Love will go away. Wann dieſer Hahn krähet / gehet die Liebe weg.

652. *Cupido wil de Vlam met een Tang vatten.*

Нико́гда̀ непреста́нꙋ.

Quis enim ſecurus amavit. *L'Amour n'eſt jamais en repos.* Non quieto mai. *El Amor nunca es poſſegado.* **De Liefde is noogt geruſt.** Love is never at reſt. Die Liebe iſt niemahls ruhig.

653. *Een Vryſter beweend haaren dooden Minnaar.*

Ка́етсѧ нево̀ вре́мѧ.

Serò probatur Amor, qui morte probatur. *Tardive preuve.* Tarda prova. *Stardia preuva.* **De Liefde die met de dood beweſen word / word te laat beweſen.** Love approved by death, is too late approved. Liebe mit dem todt bewieſen iſt zu ſpäth bewieſen.

654. *Cupido is Stuurman.*

Ве́лмѝ хорошо̀ тѣ̀ пла́ваютъ гдѣ̀ любо̀въ впра́влѣ стои́.

Quam bene navigant, quos Amor dirigit. *Bon vent, bonheur.* Felicità d'Amore. *Buen viento es la dicha.* **Hoe wel worden sy gevoerd / die door de Min gevoerd worden!** How wel do they ſaile which Love doth direct! O wie wol werden ſie geführet die durch die Liebe geführet werden.

649



650



651



652



653



654



219

655. *Cupido op de jagt.*

Хочю лобить анепонмаю.

Venari volo, potiri nolo. *Seulement pour la chaſſe.* Voglio cacciar no pigliare. *Quiero tomar, y no vencer.* **Ik wil jagen / maar niet vangen.** I wil catch, and not overkome. Ich will jagen / und nicht fangen.

656. *Cupido ſluit Argus in de ſlaap.*

Любовь недремлетъ.

Vincit aſtu Amor. *La ruſe d'Amour paſſe tout.* Vigil Amor' la vigilanza inganna. *El vigilante Amor vence ala treta.* **De Liefde gaat in loosheid alles te boven.** Love overcomes all things by ſubtilitie. Die Liebe übertrifft alles durch List.

657. *De Tydt beſnoeit Cupidoo's Vlerken.*

Мысль недвижимаа останется.

Mens immota manet. *Le cœur toûjours jeune.* Mal grada il tempo rio, l'animo è franco. *Mi coraçon queda immobil.* **Mijn gemoed blyft onveranderlijk.** My heart is young altimes. Mein Hertz ist unveränderlich.

958. *Cupido vangt Voſſen.*

Молодегокъ астарь лукавъ.

Et annoſa capitur Vulpes. *Auſſi le vieux Renard.* E giovani leggieri, e vecchie eſperti. *Una vieja Zorra puede ſer tomada.* **Een oude Vos word ook wel gevangen.** Old Foxes are alſo caught. Ein alter Fuchs wird auch gefangen.

659. *Een Minnaar op ſtrand van de Zee.*

Мнѣ никогда дыханїа.

Mihi nulla quies. *Jamais de repos.* Combattuto ſempre. *No tengo reposo.* **Voor my is geen ruſt.** For me no reſt. Vor mich iſt keine Ruh.

660. *Een Vryſter wil Cupido's fakkel vaſt houden.*

Когда перебиваю мя одичаю болши.

Impeditus ferocior. *Forcé plus fort.* Impedito più feroce. *Impedido mas feroz.* **Door tegenſtand word de liefde ſterker.** Love bekomes ſtronger by hindering. Die Liebe wird durch hinderung ſtärcker.

655



656



657



658



659



660



661. *Een Crocodil die een Mensch verslindt.*

И̑гра́ючи оу̑бю̃.

Inverſus Crocodilus amor. *En riant on me tuë.* Ridente mi ſi uccide. *Soy matado riendo.* **Lagchende dood men my.** Men killeth me with Joy. **Man tödtet mich lachend.**

662. *Cupido leidt een vrouw die ſcheel is.*

Что̀ нислю́битса всѐ хорошо̀.

Amori quæ pulchra non ſunt? *Rien ne déplait à l'Amour.* Niſſuna amata è brutta. *Nada deſagrada al Amor.* **Al wat bemind word is ſchoon.** Love doth not ſee deformity. **Liebe ſihet keine ungeſtalt.**

663. *Cupido ſcheurt de Beurs van een oudt Wyf.*

Лю́бовь нена́види҃ скꙋ́дость.

Amans ſe ſuáque prodigit. *Amour hait l'Avarice.* Amore odia l'Avaritia. *Amor abhorrece la Avaricia.* **Liefde haat de gierigheid.** Love hateth Avarice. **Liebe haſſet den Geitz.**

664. *Cupido laat ſyn fakkel druipen op 't hoofd van een Minnaar.*

Хꙋдобы̀ премно́гѡ.

Exſaturatus ærumnis. *Maux infinis.* Pene infinite. *Males infinitos.* **Onophoudelijke ſmerten.** Infinites paines. **Unendliche Schmertzen.**

665. *Cupido gaat tuſſchen ſpieſſen en ſwaarden door.*

Небои́тса сме́рти.

Haud timet mortem. *Il ne craint pas la mort.* Non teme la morte. *No teme a le muerte.* **Hy vreeſt niet voor de dood.** He feareth not the death. **Er förchtet den Todt nicht.**

666. *Cupido verjaagd een die hem komt ſtoren.*

Лю́бовь нелю́би҃ това́рыща.

Amor non vult ſocium. *L'Amour ne veut pas de Compagnon.* Amore non vuole Compagno. *Amor no quiere Compañero.* **Liefde wil geen medegezel hebben.** Love will no Companion. **Liebe will keinen Mitgeſellen haben.**

661



662



663



664



665



666



667. *Cupido uit een Hart geeft de hand aan een ander.*

Тебѣ̀ о̂дномꙋ̀ се мѣ́сто.

Tibi ſoli locus. *Il n'y a place que pour toi.* Non v'è luogo che per te ſolo. *No ay plaço que para ti.* **Daar en is geen plaats als voor u alleen.** There is no place than fore thee alone. Da iſt kein platz dann für dich allein.

668. *Cupido nodigt een Reyſiger ter Herberg.*

Неможетбꙋ́ешн дворъ.

Hoſpitium verendum. *Amour mauvais hôte.* Doloroſo albergo. *El amor es malo hueſped.* **'t Is een zorgelijke herberg.** Love is a bad hoſt. Liebe iſt ein böſer Wirth.

669. *Cupido in 't vyer.*

И҆́стинная любо́вь всегда̀ постоя́нна.

Semper verus Amor conſtans. *Le vrai Amour eſt toûjours conſtant.* Amore vero é ſempre conſtante. *El verdadero Amor es ſiempre conſtante.* **Waare Liefde is altijd ſtantvaſtig.** True Love is conſtant for ever. Wahre Liebe iſt allzeit beſtändig.

670. *Een ſwarte Cupido wondt een blanken.*

О̂у҆мѣнї́е бо́лѣ не́жели красотою.

Gratia colore prævalet. *Pour durer, la Brunette.* Gratia più che colore *La gracia mas que el color.* **Gunſt is my meer als verwe.** Grace I eſteem more than colour. Freundlichkeit iſt mehr dann Farb.

671. *Cupido als Doctor by een zieke Cupido.*

Любовь любвꙋ̀ ле́читъ.

Amans amanti Medicus. *Un amour guérit l'autre.* Un' Amor ſana l'altro. *Un Amor ſana al otro.* **d'Eene Liefde geneeſt d'ander.** One Love healeth the other. Die eine Liebe macht die andere geſund.

672. *Een Minnaar droomd van ſyn Maitreſs.*

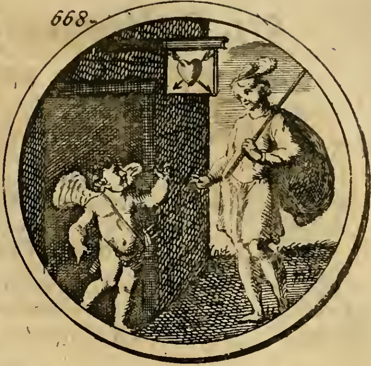
Что̀ любовь дꙋ́мае, то̀ и҆во снѣ̀ видитъ.

Amor quod ſuſpicatur vigilans, ſomniat. *Songer réjouit.* Vani e dolci ſogni. *Vanos y dulces ſueños.* **Droomen zijn zoet / dog ydel.** Dreams are pleaſant, but vaine. Träume ſind lieblich / aber betrieglich.

667



668



669



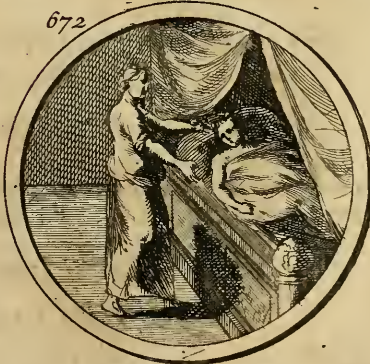
670



671



672



225

673. *Cupido gaat op krukken van ſyn Beminde.*

Любова вобратенїа нескоро.

Amoris regreſſus tardus. *Lent au départ.* Lento al partire. *Tardio al partirſe.* Traag in 't weg gaan. Slow in going. Langſam im weggehen.

674. *Cupido door de Fortuin geblindt.*

Счастье ôслѣпитъ любовью.

Fortuna cæcum efficit Amorem. *La fortune aveugle l'Amour.* Fortuna accieca l'Amore. *La Fortuna ciega al Amor.* Het geval verblind de Liefde. Fortune doth blind the Love: Das glück verblendet die Liebe.

675. *Een Vryſter wondt door haare oogen.*

Любова вглаза родится всерце падетъ.

Amor ex oculis oriens in pectus cadit. *Ses regards dards.* Piaga de ſuoi bell' ochi. *Su roſtro me haze morir.* Haar gezigt doet my ſterven. My paines come from her eyes. Mein Schmertz komt von ihren Augen.

676. *Cupido quelt een ſlapende.*

Любова денно иночно коли.

Amor diurnus, nocturnuſque comes. *Nuit & jour.* Sempre punge. *Me atormenta de noche y de dia.* Nagt en dag quelt ſy my. Day and night it doth torment me. Nacht und tag vexiert ſie mich.

677. *Cupido zweert trouw aan Jupiter en Venus die daar over lachen.*

Любовю хота ибожися невѣрь.

Amoris jusjurandum pœnam non habet. *Amour ne peut mal faire.* Giuramento ſparſo al vento. *El juramento del Amor es vano.* Liefde kan geen quaad doen. Love's ſwearing is vain. Liebes eidſchwur iſt eitel.

678. *Cupido ziek, word van ſyn Maitres bezogt.*

Ра своеи немощи.

Juvat indulgere dolori. *Mal d'Amour incurable.* Gode del ſuo male. *El dolor del Amor es incurable.* De ſmerten der Liefde zijn ongeneeſlijk. Loves paines are not to heale. Liebes Schmertzen ſind ungeneſlich.

673



674



675



676



677



678



679. *Cupido by ſyn Lief in donker.*

Любовь любитъ жить втєнѣ.

Celari vult ſua furta Venus. *Amour aime la nuit.* Ama la notte Amore. *El amor ama la noche.* De Liefde wil haar dieverȝen bedekt hebben. Love wil hide his thefts. Liebe will ihren diebſtall verbergen.

680. *Fortuin helpt Cupido de Nydt verjagen.*

Счастье пособи смѣлы.

Audaces Fortuna juvat. *La Fortune aide aux hardis.* La Fortuna ajuta gli audaci. *La Fortuna ayuda alors atrevidos.* Het geluk helpt de kloekmoedige. Fortune doth help the bold. Das Glück hilfft den Kühnen.

681. *Cupido word met gewelt buiten deur gehouden.*

Всегда вначалѣ буди противенъ.

Principiis obſta. *Reſiſtez à l'abord.* Reſiſti al principio. *Reſiſtid al principio.* Men moet de beginſelen tegenſtaan. Men muſt withſtand the beginnings. Mann muß dem anfang widerſtehen.

682. *Cupido zoekt een ander met een ſtrik te vangen.*

Лукавство любовью всегда сладко.

Dulces Amorum inſidiæ. *En jouant.* Dolci lacci d'Amore. *Los lazos del Amor ſon dulces.* De liſten der Liefde zijn aangenaam. Loves ſnares are pleaſant. Liebes ſtricke ſind angenehm.

683. *Een Wann met koren daarin.*

Ôстановлю кои лучше.

Meliora retineo. *Je garde le bon.* Ritengo il più meglio. *Retengo lo mejor.* Het beſte behoud ik. I do keep the beſt. Das beſte behalte ich.

684. *Cupido wondt een Hart op een pylaar ſtaande.*

Выше себя неволю.

Et altiora cogo. *Je contrains les plus hauts.* Coſtringo li più alti. *Fuerço alos mas altos.* Ik dwing ook de hooge. I do alſo conſtraine the highs. Ich zwing auch die hohe.

679



680



681



682



683



684



685. *Een Diamant in 't vyer met hamers geklopt.*

Всегда̀ посто́ѧненъ.

Semper conſtans. *Toûjours conſtant.* Sempre conſtante. *Siempre conſtante.* Altijd ſtantvaſtig. Stedvaſt at all times. Alzeit ſtandthafftig.

686. *Cupido ondermynt een Rots daar een Hart op ſtaat.*

Когда̀ нм҇ѣть заблад́ѣю.

Tandem fruar. *J'en joüirai à la fin.* Finalmente goderò. *Finalmente lo gozarò.* Ten laatſten zal ik het nog verkrygen. At laſt I shall obtain it. Endlich bekomm ichs' noch.

687. *Een Medalie aan een Ketting.*

Ѿтебе нача́ло ктебѣ̀ и҇коне́цъ.

A te principium, tibi deſinet. *Elle a commencé par vous, & ne finirà que par vous.* Hà incominciato per voi, e non finirà che per voi. *Ha commençado por vos.* Zy heeft met uw begonnen / en zal door uw eindigen. It is begun with you, and shall finish with you. Es hat mit ihr angefangen / und wird mit ihr endigen.

688. *Cupido met dry Harten op een Schotel.*

Лю́бую берѐги.

Elige quod velis. *C'eſt pour choiſir.* Piglia quel che ti piace. *Toma lo que te agrada.* Neemt welk gy wilt. Take which thou wilſt. Nimm welches du wilſt.

689. *Een Sonnewyzer by d'ondergaande Son.*

Безтебе́ ни́что̀ нестро́ю.

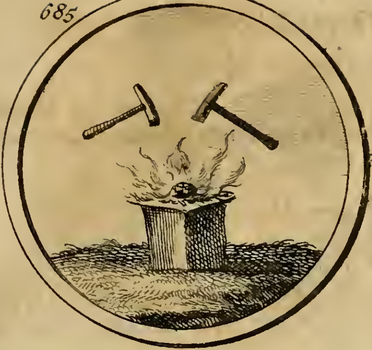
Te diſcedente nihil proſum. *Quand tu parts je ne ſers de rien.* Quando tu te ne parti io non faccio profitto alcuno. *Si vos partidos no es provecho para mi.* Als gy weg gaat doe ik geen nut. When thou departeſt I do no profit. Wenn du weggeheſt bin ich nichts nutz.

690. *Een Hart op een pylaar.*

Посто́ѧне нѣ҇ре́нъ.

Conſtans atque fidelis. *Conſtant & fidéle.* Coſtante, e fidele. *Conſtante y fiel.* Stantvaſtig en getrouw. Conſtant and faitfull. Standhafftig und getrew.

685



686



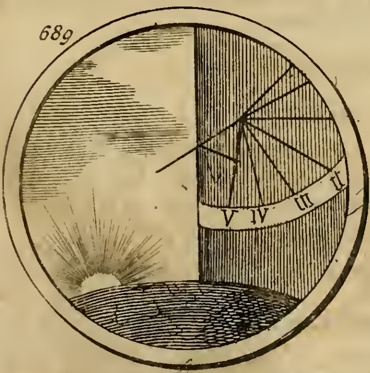
687



688



689



590



691. *Een Torteldui*f.

Любо́вь нево́литъ пѣ́сенъ пѣ́ть.

Amor me cantare cogit. *Je chante par Amour.* L'Amore mi fà cantare. *El Amor me haze cantar.* De Liefde doet my zingen. Love makes me to ſing: Die Liebe zwingt mich zu ſingen.

692. *Cupido kieſt een Hart uit.*

О҆ди́нъ мнѣ̀ по́лнѡ.

Unum mihi ſufficit. *Un ſeul me ſuffit.* Uno ſolo mi baſta. *Un ſolo es harto para mi.* Een alleen is my genoeg. One alone is enough for me. Eins allein iſt mir genug.

693. *Een Bergh met aflopend Water.*

Да́нное ѿдае́тъ.

Et data reddit. *Elle rend ce qui lui eſt donné.* Rende, che gli e dato. *Buelve lo que le fue dado.* Zy geeft wederom / dat haar gegeven is. She doth reſtore that her is given. Er gibt wieder das ihm gegeben iſt.

694. *Cupido draagt een Hart en word van een Monſter vervolgt.*

Нихто̀ оу҆мена̀ неѿи́ме.

Nemo à me arripiet. *Rien ne me l'ôtera.* Niſſuno me lo toglierà. *Nadie me lo quitarà.* Niemand zal 't my ontneemen. No man shall pluck it out of my hand. Niemand wird mirs nehmen.

695. *Een Swaan.*

Наземлѣ̀ и҆наводѣ̀.

Terrâ undâque degens. *Il vit ſur l'eau & ſur la terre.* Vive sù l'acqua, e sù la terra. *Bive debaxo del agua, y en la tierra.* Zy leeft te water en te Land. He lives on Earth and on the Water. Er wohnt auff dem Land und in dem Waſſer.

696. *Cupido wondt een Draak.*

Побѣ́дꙋ оу҆чиню̀ налю́тыми звѣ̀рми.

Et ferociſſimos vinco. *Je vainc mêmes les plus cruels.* Vinco le più feroci. *Venco à los mas feroces.* Ik verwin zelfs de alderwreedſte. I do overcome the moſt cruells. Ich überwinde die grawſamſten.

691



692



693



694



695



696



697. *Een Hart daar een Beeld op gegraveert is.*

Доко́лѣ сѧ̑ себѣ̀ по́мню.

Dum memor ipse mei. *Il y restera tant que je vivrai.* Li restarà tanto che viviò. *Hà de quedar alla hasta el fin de mis dias.* Het zal daar blyven zo lang als ik leeve. It remains there as long as i shall live. Es wird wol bleiben so lang ich lebe.

698. *Cupido bedekt een Ligt met syn hand.*

Нисвѣ́тъ нишꙋ́мъ.

Neque Lux, neque rumor. *Ni le bruit, ni l'éclat.* Nè il rumore, nè la luce. *Ni luz, ni ruido.* Nog het ligt / nog 't geraas. Not light, nor noise. Noch liecht / noch getös.

699. *Cupido hengelt.*

Что̀ комꙋ̀ подо́бнѡ.

Dignos prosequor. *Je m'attache à ceux qui le meritent.* Io mi attacco a chi la merita. *Me pego a el que lo merece.* Ik verbind my aan die 't verdienen. I apply my mind to them that deserve it. Ich halte mich an die es werth sind.

700. *Cupido houdt een brandend hart.*

Же́чь и҆молча́ть.

Silens ardere. *Bruler & se taire.* Brugiare e tacere. *Quemar y callar.* Branden en swijgen. To burn and to be silent. Stilschweigend brennen.

701. *Een Crocodil.*

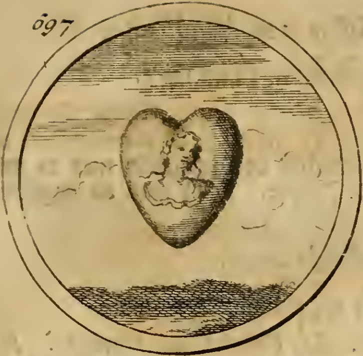
Глота́етъ и҆пла́четъ.

Devorat & plorat. *Il pleure pour devorer.* Piange per devorar. *Llora para devorar.* Hy huilt om te verscheuren. He weeps for to devour. Er weinet um auf zu fressen.

702. *Cupido neemt een hart uit de doornen.*

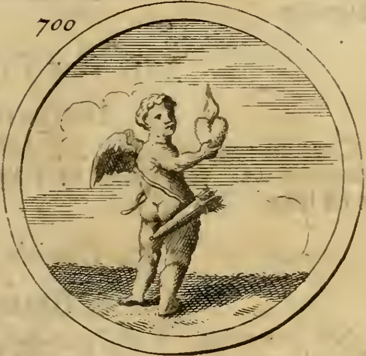
По́сле сле҃ и҆ра́дость.

Gaudium post luctum. *Aprés les peines les plaisirs.* Dopo le pene i piaceri. *Tras el trabaxo el deleite.* Na droefheid vreugde. After grief joy. Nach Trübsal Freude.

697


698


699


700


701


702


703. *Een Fuik daar Vissen aan knabbelen.*

Бечестно єсть непособить печалнымъ.

Adversis non deesse decet. *Il est mal honnête de ne pas secourir les malheureux.* E cosa indecente non soccorere gl' afflitti. *Es inconveniente no soccorrer a los desdichados.* **Het is onbetamelijk de verlegene niet te helpen.** It is not honest to forsake afflicted people. **Man muß die unglücklichen nicht verlassen.**

704. *Cupido blinde-man.*

Провожатой вѣрной.

Fidelis ductor. *La fidelité me conduit.* La Fedeltà mi conduce. *Fiel conduzidor.* **De getrouwheid geleid my.** A faith full guide. **Ein getreuer Wegweiser.**

705. *Een Perl in syn schulp.*

Ꙗснѣетъ ксвѣту.

Clarescit æthere claro. *Elle brille à la lumiere.* Brilla alla luce. *Centellea a la luz.* **Zy blinkt in 't ligt.** It glitters in the light. **Sie glänzet im liecht.**

706. *Cupido smeedt een hart.*

Вамже добро.

Nisi pro vobis. *Il n'est fait que pour vous.* Non è fatto che per voi. *Es hecho para ti.* **Het is niet als voor u.** It is made for you. **Es wird für dich gemacht.**

707. *Een Kreeft.*

Ивзадъ ивпередъ.

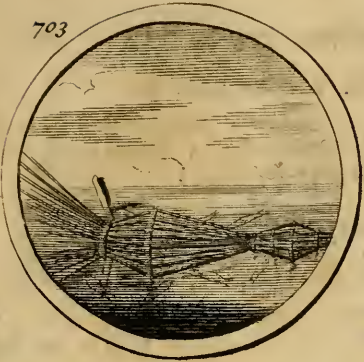
Ante retroque. *En devant & en arriere.* Avanti & dietro. *De tras y delante.* **Van agteren en van vooren.** Before and behind. **Hinder sich und für sich.**

708. *Een Walruss.*

Вездѣ збереженіемъ.

Securè. *Il est par tout en seureté.* E per tutto in sicurità. *Es en seguridad en todo y por todo.* **Hy is over al veilig.** He is sure every where. **Er ist überall sicher.**

703



704



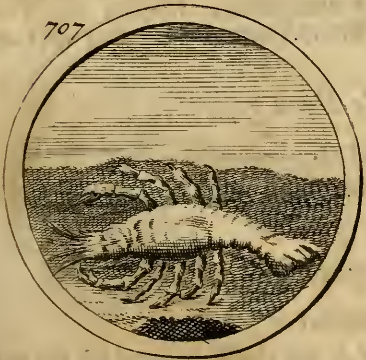
705



706



707



708



709. *Leander zwemt over de Zee.*

Ȃчто̀ немо́жешъ ты̀ лю́бовь.

Ecquid non poteſt Amor? *L'Amour n'a rien d'affreux*? E che non puo l'Amore? *Y que no puede el Amor*? Wat vermag de Liefde niet? What is it Love can 't do? Was kan die Liebe nicht außrichten?

710. *Pyramus en Tisbe.*

Ȋвсме́рти тебѣ̀ това́рыщъ.

Perſequar extinctum. *Juſqu'à la mort*. Seguirò ſin' alla morte. *Seguire haſta a là muerte.* Tot der dood. Until Death. Biß in den Todt.

711. *Vertumnus en Pomona.*

Лю́бовь побѣди̑ то́кмо пере́бодомъ.

Amoris victoria fit per ſtratagemata. *L'Amour n'eſt vainqueur que par ſtratageme.* L'Amore vince ſolo con ſtratagema. *El Amore vence ſolamente con engaño.* De Liefde verwind / maar met liſt. Love gains, but with cunningneſs. De Liebe gewinnet nur durch Liſt.

712. *Venus en Adonis.*

Вели́чествѣ слюбовью жи́ть вмѣ̃сте не́мочно.

Majeſtas & Amor haud ſemper unâ incedunt. *La Majeſté & l'Amour ne marchent pas toûjours enſemble.* La Maeſtà e l'amore non vanno ſempre inſieme. *La Majeſtad y el amor no andan ſiempre juntamente.* De Majeſteit en Liefde gaan niet altijd met malkander. Majeſty and Love does not joyn always together. Die Majeſtät und die Liebe gehen nicht allezeit mit ein ander.

713. *Cupido van de Byen geſteeken.*

Вра́веиствѣ.

Par pari. *A la pareille.* Al pari. *A la pareja.* Elk op zijn beurt. Like with like. Gleich mit Gleichem.

714. *Cupido op de Jagd.*

Ло́вле̑ ло̀влю.

Venor & venantur me. *Je chaſſe & je ſuis chaſſé.* Jo caccio è ſon cacciato. *Caço y ſoi caçado.* Ik jage en word gejaagd. I hunt an am hunted. Ich jage und werde gejagt.

709



710



711



712



713



714



715. *Actæon.*

Мно́го смѣше́нїа скѣ́мъ вре́дитъ.

Nimium vidiſſe nocet. *Trop voir nuit.* Il troppo vedére nuoce. *El demaſiado veer noce.* **Al te veel zien is ſchadelijk.** Too much looking on is dangerous. **All zu viel ſehen is ſchädlich.**

716. *Cupido naakt van de Honden aangeblaſt.*

Мы́сленїе возвышаеса оубо́жество обни́заетса.

Spiritus elevat, paupertas verò humiliat. *L'Eſprit éleve, mais la pauvreté abaiſſe.* Lo Spirito inalza mà la povertà abbaſſa. *El Spiritu levanta mas la probreſa humila.* **De Geeſt verheft / maar de Armoed vernedert.** The Spirit rejoices, but Poorneſs makes ſad. **Der Geiſt erhebet / aber die Armuth erniedriget.**

717. *Apollo en Dafné.*

Целомѹ́дрость нелю́би тѣ́лесны.

Caſtitas voluptatem fugit. *La Chaſteté ne veut point de volupté.* La Caſtità aborriſce i piaceri carnali. *La Caſtidad aborece los plazeres carnales.* **De Kuisheid haat de Welluſten.** Chaſtity hates carnal luſt. **Die Keuſchheit haſſet die Wollüſten.**

718. *Narciſſus.*

Зна́й са́мъ себѐ.

Noſce te ipſum. *Connoi toi toi-même.* Conoſci te ſteſſo. *Conoce a ti miſmo.* **Kent u zelven.** Know your ſelf. **Kenne dich ſelbſten.**

719. *Hermafroditus en Salmacis.*

Любо́вь нераздѣ́лнаа.

Amor individuus. *L'une moitié ne peut rien ſans l'autre.* L'amore è inſeparabile. *El amor es indiviſible.* **De Liefde kan niet geſcheiden worden.** Love cannot be ſeparated. **Die Liebe kan nicht geſcheiden werden.**

720. *Neptunus en Amymone.*

Любо́вь са́мъ себѐ лѣ́читъ.

Ipſe ſibi medicina Cupido. *Le mal d'Amour Amour ſoulage.* Il male d'amore l'amore ſana. *El mal de amor amor ſana.* **De Liefde geneeſt zich zelven.** Love cures its ſelf. **Die Liebe heilet ſich ſelbſten.**

715



716



717



718



719



720



721. *Een blinde Cupido draagd een kreupele.*

Любеныⷨ доведетсѧ держа́ть равно восхотѣ́нїѧ.

Amantibus una voluntas. *Ceux qui s'aiment ne doivent avoir que les mêmes deſirs.* Gli amanti devon haver una ſteſſa volontà. *Los amantes han de tener una miſma voluntad.* **Minnaars moeten een over-eenkomſt van wille hebben.** The Lovers muſt be of one and the ſame mind. Die Geliebten müſſen einerley Willen haben.

722. *Twee Cupidos houdende een beker; Fortuin ſchenkt haar in.*

Любенымъ равнѡ щастїе быва́етъ.

Amantibus eadem fata. *Ceux qui s'aiment eprouvent le même deſtin.* Quei che s'amano, provano l'iſteſſo deſtino. *Los que ſe aman pruevan el miſmo deſtino.* **Die zich beminnen proeven het zelfde lot.** Thoſe that love another, taſte of the ſame lott. Die ſich lieben ſtellen ſich einmüthig in die Göttliche Schickung.

723. *Cupido ſchopt een Term.*

Безконе́чна.

Sine finibus. *Point de borne.* Senza termine. *Sin limite.* **Zonder paal.** Without limit. Ohne Zeil.

724. *Twee Cupidos malkander omarmende.*

Междꙋ̑ꙋсо́бнꙋю любо́вь.

Amor reciprocus. *Amour reciproque.* Amore reciproco. *Amor reciproco.* **Tegen-liefde.** Love for love. Gegen=liebe.

725. *Cupido ſchiet door een Harnas.*

Ничто̀ оу̑стои́тсѧ.

Cuncta perforo. *Je perce tout.* Jo foro ogni coſa. *Taladro todo.* **Ik boor alles door.** I pierce through all. Ich durchbohre alles.

726. *Apollo van Cupido gewondt.*

Дре́вле боговъ побѣдитель любо́вь.

Amores Deorum victores. *Amours vainqueurs des Dieux.* Amori vincitori de' Dii. *Amores vencedores de los Dioſes.* **De Liefde overwint de Goden.** Love conquers the Gods. Die Liebe überwindet die Götter.

721



722



723



724



725



726



727. *Bacchus en Ariadne.*

Вино бепечали живетъ.

Mærorem pellit Vinum. *Le Vin bannit la tristesse.* Il Vino non hà tristizia. *El Vino no tiene tristeza.* By de Wijn kan geen droefheid zijn. Wine makes merry. Der Wein vertreibt die Traurigkeit.

728. *Andromeda.*

Любовь всѣхъ побѣдитель.

Omnia vincit amor. *Il n'y a rien dont l'Amour ne vienne à bout.* L'Amor vince ogni cosa. *El amor vence todo.* De Liefde overtreft alles. Love conquers all. Die Liebe überwindet alles.

729. *Paris oordeel.*

Слѣпъ восвоемъ выборе.

In eligendo cæcus. *On est aveugle dans son choix.* Si è cieco nella sua scielta. *Se es ciego en su escogimiento.* Men is blind in sijn verkiesing. We are blind in our choice. Man ist blind in seiner Wahl.

730. *Verscheide Cupidos tournooyende.*

Имы челомъ бьемъ любовью.

Et nos cedamus Amori. *Il faut ceder à l'Amour.* Cediamo anche noi all' Amore. *Cedamo nos tambien al Amor.* Laat ons ook aan de Liefde onderdanig zijn. Let us be also subject unto Love. Laßt uns auch der Liebe weichen.

731. *Attalanta en Hippomanes.*

Чего неможетъ желанїа золота.

Quid non potest auri sacra fames? *Qu'est ce que l'or ne peut point faire?* Che non può effettuar l'oro? *Que es lo que no puede hazer el oro?* Wat doet het Goud niet? What is it Gold can't do? Was kan das Gold nicht ausrichten.

732. *Cupido gaat Venus voorby en tast na Oranien-appelen.*

Золотѡ силнаа любви.

Aurum Amore fortius. *L'or est plus fort que l'Amour.* L'oro è più forte dell' Amore. *El oro es mas fuerte que el Amor.* Het Goud is sterker als de Liefde. Gold is stronger than Love. Das Gold ist stärcker als die Liebe.

727



728



729



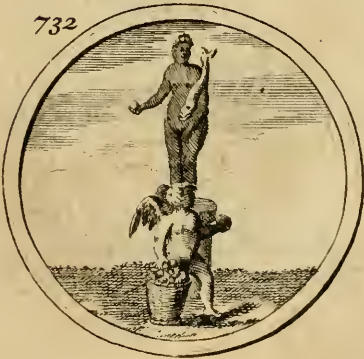
730



731



732



733. *Cupido in een Eeuwigheidt.*

Любо́вь є́сть вѣ́чна.

Amor perpetuò durat. *l'Amour est eternel.* L'amore è eterno. *El amor es perpetuo.* De Liefde is eeuwig. Love is perpetual. Die Liebe ist ewig.

734. *Cupido met een Spiegel.*

Любо́вь нелю́би ле́стью.

Noli dissimulare amorem. *Ne sois point dissimulé en amour.* Non dissimular l'amore. *No seas dissimulado en amor.* En zijt in de Liefde niet geveinst. Be in love not hypocritical. Dicht in der liebe nicht.

735. *Cupido entende.*

Любо́вь соедини́тъ двꙋ́хъ се́рдцъ.

Bina corda unit amor. *Amour unit deux cœurs.* L'amore congionge due cuori. *El amor junta dos coraçones.* De Liefde bind twee herten t'zamen. Love unites two Hearts. Die Liebe vereinigt zwey Hertzen.

736. *Twee Cupidos vegten.*

Любо́вь бо́ю прибавливаетъ.

Bellum amoris incendium. *La guerre acroit l'amour.* La guerra accresce l'amore. *La guerra acrecenta el amor.* De twist vermeerdert de Liefde. War encreases Love. Zanck mehret die Liebe.

737. *Twee Cupidos verwonden malkander.*

Бо́й сча́стливой.

Faustum prælium. *Combat heureux.* Combattimento felice. *Batalla dichosa.* Gelukkige Kamp. Happy battel. Glücklicher Kampff.

738. *Cupido brengt een steege Os onder 't jok.*

Пома́лꙋ пома́лꙋ.

Pedetentim. *Petit à petit.* A poco a poco. *Poco a poco.* Met goede wyle. With ease. Algemächlich.

733



734



735



736



737



738



739. *Cupido jaagd twee Hasen gelyk.*

Хто̀ лишнее́ ищѐ, ничто̀ полу́читъ.

Duos sectatur, neutrum capit. *Jamais deux.* Chi due lepri caccia l'una non giglia è l'altra lascia. *Nunca dos.* Nooit twee. Never two. Niemahls zwey.

740 *Een gequetste vliedt voor Cupido.*

Ве́лми по́зно.

Serò nimis. *Trop tard.* Troppo tardi. *Mucho tarde.* Al te laat. Much too late. All zu spät.

741. *Cupido doorschiet de Werld met Pylen.*

Любо́вь всѧ̀ береже́тъ.

Cuncta conservat amor. *l'Amour conserve tout.* L'Amore conserva ogni cosa. *El amor conserva todo.* De Liefde onderhoud alles. Love conserves all. Die Liebe bewahrt alles.

742. *Cupido quetst Hercules.*

Никто̀ оу̑шо́лъ ѿмое́и держа́вы.

Nemo extra potestatem meam. *Nul n'est exempt de mon pouvoir.* Nissuno é essente del mio potere. *Nadie es franco de mi poder.* Niemand is van mijn magt vry. None is free of my Power. Niemand ist frey von meiner macht.

743. *Cupido ziet zyn Lief na d'oogen.*

Гла́зъ е̑ѐ се́верная моѧ звѣздà.

Oculus ejus Septentrio meus. *Son œuil est mon Nord.* Il suo occhio é mio Settentrione. *Su ojo es mi Norte.* Haar oog is mijn Noorden. Her eye is mine North. Ihr aug ist mein Nordstern.

744. *Cupido draagt de Werldt.*

Бо́лѣ ѿла́нта.

Plus quàm Atlas. *Plus qu'Atlas.* Più che Atlante. *Mas que Atlante.* Meer als Atlas. More than Atlas. Mehr als Atlas.

739



740



741



742



743



744



745. *Cupido komt ſyn Lief aanſpreeken.*

Всегда впервые трꙋдно бываетъ.

Prima declaratio difficilis. *Premiere declaration difficile.* La prima dichiarazione difficile. *La primiera declaracion dificultoſa.* De eerſte verklaring is ſwaar. The firſt declaration is difficult. Die erſte erklärung iſt ſchwer.

746. *Cupido vertoond een gewondt Hart op een papier geſchildert.*

Дѣло а несловo.

Acta ſine verbis. *Faire ſans dire.* Fare ſenza dire. *Hazer ſin dezir.* Doen zonder ſpreeken. Act without ſpeaking. Thun ohne reden.

747. *Cupido beproefd Goudt.*

Вовсѧкомъ искꙋствѣ.

Ad omne tentamen. *A toute épreuve.* Ad ogni prova. *A cada prueva.* Tot alle proeve. For all proofs. Zu aller probe.

748. *Faëton.*

Сколко свыше своей мѣры хто себе вовышитъ, столко емꙋ тѧжеле бꙋде какъ нанизꙋ прорветсѧ.

Altius aſcendentes lapſu graviore ruunt. *Qui trop haut tend plus bas deſcend.* A cader va chi troppo in alto ſale. *Quien mucho alto ſube mas baxo cae.* Hoe hooger men klimt / hoe lager men valt. The higher it flyes the lower it falls. Je höher geſtiegen / je höher gefallen.

749. *Apollo en Hiacynthus.*

Бꙋди разꙋмѣ кто приближенъ.

Principibus utere parce. *Avec les grands trop ne te prends.* Non entrar troppo in famigliarità co Grandi. *No hagas mucha familliaridad con los grandes.* Met de grooten moet men zich niet al te gemeen maaken. Be not too familiar with your ſuperiours. Met den groſſen muß man ſich nicht zu gemein machen.

750. *Pygmalion en ſyn Beeldt.*

Любовь прави починꙋ.

Amor in ordinem dirigit. *L'Amour range.* L'Amore mette in ordine. *El amor pone en hilera.* De Liefde ſtelt in orden. Love puts all in order. Die Liebe ſetzt in die reye.

745

746

747

748

749

750


751. *Orpheus en Euridice.*

Н҄смє́ртню любо́вь непога́снетъ.

Mors non extinguit amorem. *La mort n'eteint point l'amour.* La morte non ſpegne l'amore. *La muerte no mata el amor.* De Liefde wordt van de doodt niet uitgebluſt. Death cannot quench Love. Der Tod löſcht die Liebe nicht aus.

752. *Iphis verhangd zich voor de Deur van ſyn beminde.*

Никогда̀ по́зно.

Nunquam ſerò. *Jamais tard.* Mai tardi. *Jamas tarde.* Nooyt laat. Never too late. Niemahls ſpät.

753. *Dido doodt haar zelven.*

Любо́вь сме́ртїю сконча́етса.

Solus obitus amoris interitus. *Le ſeul trepas finit l'amour.* La morte ſola termina l'amore. *La Muerte ſola pone fin al amor.* De dood alleen endigt de Liefde. Death only ends Love. Der Tod allein endet die Liebe.

754 *Janus.*

Ра́зѹмъ вездѣ̀ я́венъ.

Prudentes. *La Prudence ſe fait voir de tous côtez.* La prudenza ſi manifeſta per tutto. *La prudenſia no queda occultada.* De wysheid openbaart ſig over al. Prudence shouws its ſelf every where. Die Vorſichtigkeit läſt ſich überall ſehen.

755. *Een Bombe.*

Го́ре томѹ̀, комѹ̀ доста́нетса.

Væ illi quem tetigerit. *Malheur à celui qui en ſera touché.* Guai a quello, che ne ſarà toccato. *Desdichado el que ſera tocado.* Ongeluckig die daar van geraakt werd. Unhappy are thoſe which is touched by it. Wehe dem/ den ſie trifft.

756. *Een Kerk-kroon met brandende kaarſſen.*

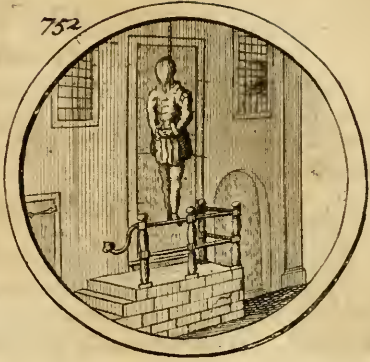
Водно̑ о̑гнѣ̀ зже́мса.

Eodem igne urimur. *Nous brulons d'un même feu.* Ardiamo d'un ſteſſo foco. *Ardemos del miſmo fuego.* Wy branden van het zelfde vuur. We burn by the ſame fire. Wir brennen van gleichem Feur.

751



752



753



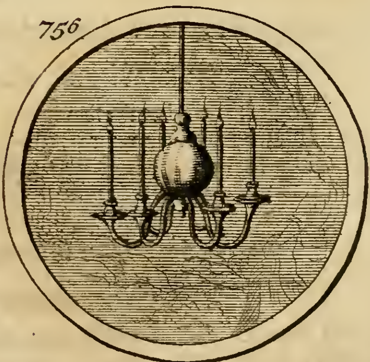
754



755



756



757. *Pallas.*

Достойно берéчь дѣ́ву.

Custodienda Virgo. *Il faut qu'une Fille soit observée* Si deve custodir la Vergine. *Se ha de guardar la Virgen.* De Maagd moet bewaard worden. The Virgin must be kept in Custody. Die Jungfrau muß bewahre werden.

758. *Pallas en Bacchus.*

Вино́ ра́зумъ прибавится.

Vinum acuit ingenium. *Le vin augmente la Prudence.* Il vino aumenta la prudenza. *El vino acrecenta la prudencia.* De wijn vermeerdert de wysheid. Wine encreases wisdom. Der Wein vermehret den Verstand.

759. *Dry Hoofden op een lyf.*

Соедине́нїе непобѣ́димое.

Concordia insuperabilis. *La concorde est invincible.* La concordia è insuperabile. *La concordia es invincible.* De eendragtigheid is onverwinnelijk. Unity is unconquerable. Die Eintracht ist unüberwindlich.

760. *Een Roofvogel na syn Roof uit ziende.*

Нестерпи́мое моѐ жда́нїе.

Cupidè expecto. *J'attends avec impatience.* Aspetto con impazienza. *Estoi aguardando con impaciencia.* Ik verwagt met ongedult. I waith with impatience. Ich erwarte mit ungedult.

761. *Een Reiger vecht tegens een Valk.*

Пока́мѣстъ бьётся ещѐ непобѣди́.

Qui pugnat nondum est victus. *Qui combat n'est pas encore vaincu.* Chi combatte non ha ancor perso la vittoria. *Qui en pelea aun no es vencido.* Wie strijdt / is nog niet overwonnen. He that enters into Battel, is not yet conquered. Wer da streitet ist noch nicht überwunden.

762. *Een Oyevaar in de Weide.*

Своѐ оте́чество то́кмω.

Sola Patria. *Il n'est rien tel que son païs.* La patria sola. *La patria sola.* Het Vaderland alleen. Ones native Country only. Das Vatterland allein.

757



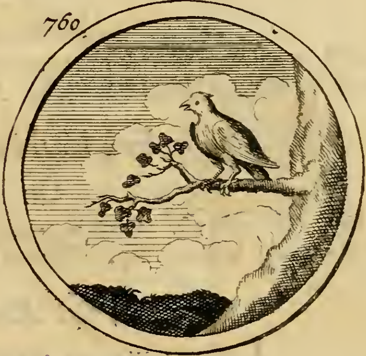
758



759



760



761



762



763. *Een Pellicaan.*

Дла̀ па́ства.

Pro grege. *Pour les miens.* Per la greggia. *Para la manada.* **Voor de mijne.** For mine own. Vor die meinigen.

764. *Een Staar eet Nieskruidt.*

Ины́мъ невпро́къ.

Aliis venenum. *C'eſt un poiſon pour les autres.* E un veleno pergli altri. *Es toſſigo para los otros.* **'t Is een venijn voor andere.** It is a venom for others. Es iſt ein gift vor andere.

765. *Een Paradys-vogel.*

Ничто̀ земно́е.

Nil terreſtre. *Point de commerce avec la terre.* Niente de terreſtre. *Nada de terreſtre.* **Niets aardiſch.** Nothing terreſtial. Nichts irdiſch.

766. *Een Vogel die ſyn Neſt bouwd.*

Сїѐ проеба̀.

Hoc mihi uſu eſt. C'*eſt pour moy.* Queſto è per mio uſo. *Eſto es para mi.* **Dit is voor my.** This is for me. Dieſes iſt zu meinen gebrauch.

767. *Een Duyker.*

Глу́бже ныра́ю чтобъ вы́ше вынырну́ть.

Merſus ut emergam. *Je plonge pour me relever.* Jo m'imergo per rilevarmi. *Me ſomergo para bolverme à levantar.* **Ik doop my in om weder voor te komen.** I go down, with an intent to kome up again. Ich duncke mich under um wieder hervor zu kommen.

768. *Cupido vangt Vogelen.*

Самохо́тной нево́лникъ.

Sponte. *Priſonnier volontaire* Spontaneamente. *Voluntariamente.* **Gewilliglijk.** Voluntarily. Mit freyem willen.

763



764



765



766



767



768



769. *Noachs Duif.*

Небо посылаѥ мѧ благо-вѣстовати тебѣ миру.

Divinæ nuntia Pacis. *Le Ciel m'envoye pour vous annoncer la paix.* Il cielo mi manda per annunziarvi la pace. *El cielo me embia para anunciar vos la paz.* De Hemel zend my om u vrede te boodſchappen. Heaven ſendeth me for to declare Peace unto you. Der Himel ſendet mich / euch den frieden zu verkündigen.

770. *Cupido van honden aangerandt.*

Береги себе добрѣ.

Cave tibi. *Tien toy toûjours ſur tes gardes.* Guardati bene. *Mirad bien.* Wagt u daar voor. Have a care of it. Hüte dich darvor.

771. *Twee vechtende Haanen.*

Любовь нелюбитъ товарыщіа.

Socium non fert Cupido. *En Amour point de Compagnon.* L'Amore non vuol compagnia. *El Amor no quiere Compania.* Cupido en wil geen medgezellen hebben. Cupid will have no Compagnons. Cupido leidet keinen mitgeſellen.

772. *De gewondte Orateur geeft ſyn ſtaf over aan Cupido.*

Любовь силу имѣе инаритере, сирѣчь инаученыими люми.

Cedat Orator Amori. *Rien n'eſt plus éloquent que l'Amour.* L'Oratore ceda all' Amore. *El Rhetor ceda al Amor.* Dé welſprekentheid wyke aan de Liefde. The Oratour muſt yield unto Love. Der Redner weiche der Liebe.

773. *Cupido ſtopt d'ooren.*

Любовь бываѥ глуха.

Surdus Amor ſæpius. *L'Amour eſt ſourd le plus ſouvent.* L'Amore è per il più ſordo. *El amor es por lo mas ſordo.* De liefde is meeſt doof. Love is commonly deaf. Die Liebe iſt meiſt taub.

774. *Cupido leert Hercules ſpinnen.*

Любовь всѣ превосходитъ.

Omnia vincit amor. *Amour eſt un Maitre parfait.* Amore vince ogni coſa. *El amor vence todo.* De Liefde overwind alles. Love conquers all. Die Liebe überwindet alles.

769


770


771


772


773


774


775. *Een Kalkoen.*

Мы́слю ѻ҆дꙋ́етсѧ.

Habitu tumeſcit. *Il s'enfle d'orgueil.* Si gonfia d'ambizione. *Se hincha de ambicion.* Hy zwelt van eergierigheid op. He is full of Ambition. Er iſt von Hochmuth auffgeblaſen.

776. *Een Papegaay in een Kouw.*

Во́ли па́че золотꙋ́ю клѣ́ткꙋ.

Præſtat liberum eſſe. *La liberté vaut mieux.* La libertà prevale. *La libertad prevale.* Daar gaat niets boven de vryheid. Nothing better than Liberty. Es gehet nichts über die Freyheit.

777. *Een Hoen.*

Ѻ҆жирѣ́етъ.

Pingueſcit. *Elle s'engraiſſe.* S'ingraſſa. *Se engorda.* Sy wordt vet. She grows fat. Sie wird fett.

778. *Een Haan.*

Попе́ченїе неда́стъ ѹ҆снꙋ́ть.

Cura vigil. *Le ſoin empeche de dormir.* La cura impediſce il dormire. *La Solicitud no dexa adormecer.* De zorg belet de ſlaap. Care takes away my ſleep. Die Sorge laſſet nicht ſchlaffen.

779. *Een Henne met haar Kuikens.*

Сла́дко и҆че́стнѡ.

Dulce & decorum. *Il eſt doux, il eſt beau.* E dolce e decoro. *Es dulce y hermoſo.* Het is zoet / en ſchoon. It is ſweet, and pleaſant. Es iſt angenehm und zierlich.

780. *Een Patrys verbergt ſyn hoofd om van de Roofvogel vry te zyn.*

Нета́къ ка́къ ты дꙋ́маешъ.

Falleris opimè. *Tu te trompes.* Ti inganni molto. *Te engañas mucho.* Gy bedriegt u ſeer. You cheat your ſelf very much. Du betriegeſt dich ſehr.

775


776


777


778


779


780


781. *De Son by de Sterren.*

Междꙋ всѣми.

Inter omnes. *Entre tous.* Frà tutti. *Entre todos.* **Onder alle.** Among all. **Unter allen.**

782. *Een Wind-molen.*

Ѻ́нъ живетъ въ движенїи.

Inſpirat in motu. *Il inſpire dans le mouvement.* Inſpira nel movimento. *Inſpira en el movimento.* **Hy leeft in de beweginge.** He lives in the movings. **Er lebt in der Bewegung.**

783. *Muggen die haar in de kaars branden*

Любовїю мꙋчюся.

Amore crucior. *Je ſuis tourmenté par l'Amour.* Jo ſono tormentato dall' Amore. *Soy tormentado de el amor.* **De liefde pynigt my.** Love tormenteth me. **Die Liebe vexirt mich.**

784. *Cupido zoekt het ligt te verbergen.*

Того ꙋ́таити немогꙋ.

Celare nequeo. *Je ne le puis celer.* Non poſſo celarlo. *No puedo occultarlo.* **Ik kan 't niet bedekt houden.** I cannot hide it. **Ich kan es nicht bedeckt halten.**

785. *Cupido temd een Leeuw.*

Любовь вся превосходитъ.

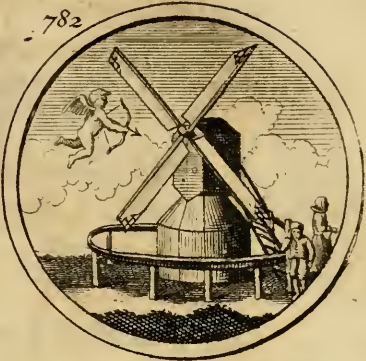
Omnia vincit amor. *L'Amour peut tout.* L'Amore può ogni coſa. *El amor pude todo.* **De liefde vermag alles.** Love can do all. **Die Liebe überwindet alles.**

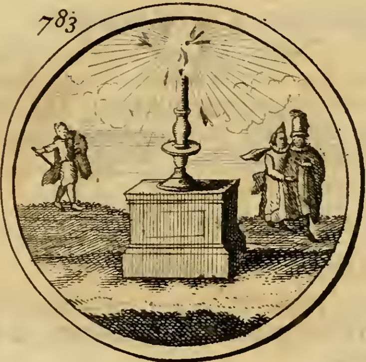
786. *Hercules leidt Cupido.*

Добродѣтель водитель или вождъ.

Virtute Duce. *Vertu pour guide.* La virtù per guida. *La vertud por guia.* **De deugd tot leidsman.** Virtue for a Guide. **Die Tugend zum Führer.**

781


782


783


784


785


786


787. *Cupido houdt een Ring, en vertreedt een Masker.*

Искрность или цѣлость.

Sincerus & fidus. *Sincere.* L'Amore è ſincero. *El amor es ſenzillo.* De Liefde is zuiver. Love is ſincere. Die Liebe iſt aufrichtig.

788. *Een Beer likt ſyn jong.*

Помалꙋ.

Pedetentim. *Peu à peu.* Poco a poco. *Poco a poco.* Met goede wyle. With eaſe. Mit guter weil.

789. *Een Valk komt op de hand vliegen.*

До(вонх) сладкихъ ꙋже доброволно а возвращаюсь.

Ad laqueos lubens revertor. *Je reviens de mon gré aux doux lacqs qui me ſerrent.* Ritorno volontieri alle dolci laccia, che mi premono. *Buelvo de buena gana a los laços que me aprietan.* Ik kom vrywillig tot mijn zoete ſtrikken weder. Voluntarily return I again unto my ſweet Bonds. Ich komme freywillig wieder zu meinen geliebten Banden.

790. *Cupido als een Soldaat.*

Любовь велерѣчие промышляетъ.

Amor eloquentiam parit. *De l'Amour vient l'Eloquence.* L'Amore fà eloquente. *El Amor es eloquente.* De Liefde maakt welſprekende. Love makes eloquent. Die Liebe macht beredt.

791. *Een oudt Man dempt de put na dat het kalf verdronken is.*

По́зно ты̀ догада́еся.

Serò ſapis. *C'eſt tard aviſé.* Tu t'accorgi troppo tardi. *Caes en la cuenta mucho tarde.* Gy zijt het al te laat gewaar geworden. You got too late knowledge of it. Es iſt zu ſpät gemerckt.

792. *Klim om een dorre ſtok.*

Во̀истинно нѝ сме́рть.

Ne mors quidem. *Ni même là mort.* Ne anche la morte. *No la muerte miſma.* De dood zelfs niet. Deat cannot do it. Der todt ſelbſt nicht.

787



788



789



790



791



792



255

793. *De Muis tusschen de Kat en de Vall.*

Ѕлѡ̀ неволнтъ нан теснн ма.

Malum me premit. *Il mal mi preme.* Le mal m'etrcint. *El Mal me apreta.* Het quaad dringt my. That Evil presseth me. Das übel dringet mich.

794. *Een Vink in een Knip.*

Трѹ́днаѧ ловлн гдѣ̀ ловецъ ловле́нъ.

Laboriosa venatio ubi venator est captus. *Chasse penible ou le Veneur est pris.* Faticosa è la caccia, dove il cacciatore è preso. *Trabajosa es la caça adonde el caçador està prendido.* 't Is moeijelijk te jagen / als de Jager gevangen is. It is troublesome to hunt, when the Hunter is catch'd. Es ist beschwerlich jagen/ da der Jäger gefangen ist.

795. *Cupido in de Ros-meulen.*

Ѕлѡ̀ моѐ замною ндетъ.

Malum meum comes. *Mon Mal me suit.* Il mio Male mi segue. *Mi Mal me sigue.* Mijn quaad volgt my. Mine Evil follows me. Meine qual folget mir.

796. *Een Doode by een Graf.*

Смертн дорогѹ̀ нн́то немннѹ́етъ.

Lethi vis inevitabilis. *Nulle prevoyance à la Mort.* La Morte è inevitabile. *La Muerte es inevitable.* De Dood kan men niet ontvlieden. Death cannot be shun'd. Der Todt ist unvermeydlich.

797. *Cupido by 't Duiven-hok.*

Ѹдобный въѣздъ трѹдный вы́ѣздъ.

Facilis ingressus, difficilis exitus. *L'entrée est facile, mais la sortie en est difficile.* L'entrata facile, difficile l'uscita. *La entrada es facil y la salida dificil.* Den ingang is ligt / maar de uitgang swaar. The entrance is easie, but the returning is heavy. Der eingang ist leicht/ der außgang aber schwer.

798. *Cupido by het Graf van syn Lief.*

Нѣ́тъ вомнѣ̀ надежды.

Nulla me spes tenet. *Je vis sans esperance.* Jo son privo di Speranza. *Jo bivo sin esperança.* Ik leeve sonder hoope. I live without Hope. Ich lebe ohne Hofnung.

793

794

795

796

797

798.


799. *Cupido denkende om ſyn Lief.*

Крȣго̀ сирѣчь вездѣ̀ счастливъ.

Ab omni parte beatus. *Rien n'egale mon bonheur.* Niente uguaglia la mia felicità. *Nada yguala a mi felicidad.* Niets is gelijk mijn voorſpoet. Nothing is like mine Felicity. Nichts kan meinem glück verglichen werden.

800. *Een Pronk-naald.*

Ра́зȣмъ мо́й превозне́слъ мѧ̀.

Ipſa ſibi pretium virtus. *La vertu m'a élevée.* La virtù m'ha inalzato. *La virtud me ha levantado.* De Deugd heeft my verheft. Vertue has exalted me. Die tugend hat mich erhöhet.

801. *Roſen met doornen.*

Что̀ лѣ́пно и̂ трȣ́дно.

Difficilia quæ pulcra. *Rien ſans peine.* Niente ſenza faſtidio. *Nada ſin trabaxo.* Niets zonder moeite. Nothing without labour. Nichts ohne mühe.

802. *De Son en Maan tegens malkander over.*

Что̀ вͤпріемлѣ, то̀ и̂ воздаче.

Quod capio reddo. *Je rends ce que je reçois.* Jo reſtituiſco quanto ricevo. *Yo rendolo que recibo.* Ik geef weder wat ik ontfange. I return again what I receive. Ich gebe wieder was ich empfange.

803. *Cupido gaat by de taſt.*

Любо́вь всегда̀ несмѣ́лая.

Semper amor timidus. *L'Amour eſt toûjours craintif.* L'amore é ſempre timido. *El amor es ſiempre medroſo.* De Liefde is altijd bloode. Love is always shameful. Die Liebe iſt allezeit blöd.

804. *Een Schip onder zeil.*

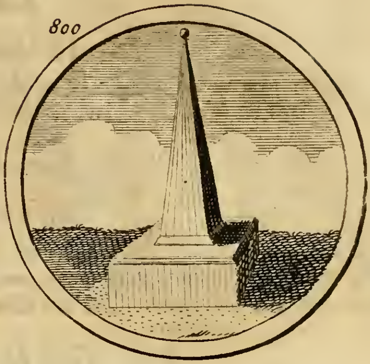
Ждȣ̀ вѣ́тра, си̏ рѣ́чь о̂жида́ю вре́мѧ.

Opportunè. *J'attends le vent.* Jo aſpetto il vento. *Jo eſtoi aguardando al viento.* Ik wagt op de wind. I wait for the wind. Ich warte auf den wind.

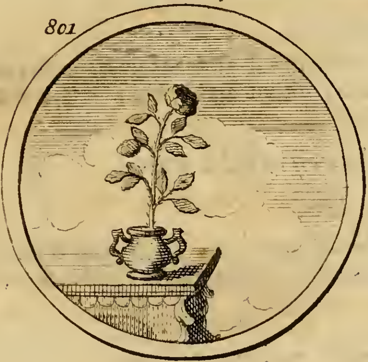
799



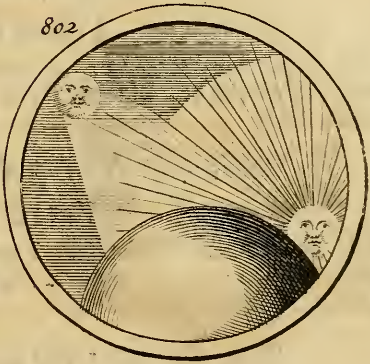
800



801



802



803



804



805. *Laurier-boom.*

Нєпрємѣ́нно.

Semper idem. *L'Hyver ne m'ote rien.* Sempre l'iſteſſo. *Siempre el miſmo.* Altijd de ſelfde. Always the ſame. Allezeit gleich.

806. *Een Rots in Zee.*

Внєпогодє ти.

In motu quieſco. *Je ſuis tranquile dans l'Orage.* Jo ſon quieto nella boraſca. *Jo eſtoi tranquilo en la buraſca.* Ik ben ſtille in het Ontweder. I am quiet in Tempeſt. Ich bin ſtille in dem Ungewitter.

807. *Een brandend Hart.*

То́йжє и҆внꙋтрѣ̀.

Hic & intus. *De même au dedans.* L'Iſteſſo al di dentro. *El miſmo de dentro.* Deſelfde van binnen. The ſame without and within. Aus-und inwendig gleich.

808. *Een Wagen die by een ſteilte rent.*

Бєздѣ̀ ра́зꙋмє.

Ubique locorum Prudentia. *Prudence de tout coté.* Prudenza d'ogni banda. *Prudencia en cada parte.* Wysheid op alle zyden. Prudence on all ſides. Weisheit aller ſeiten.

809. *Cupido trekt een nett vol harten op.*

Чтобъ мо́чно и҆зобрѣ́ хотѧ̀ ѡ҆днꙋ̀.

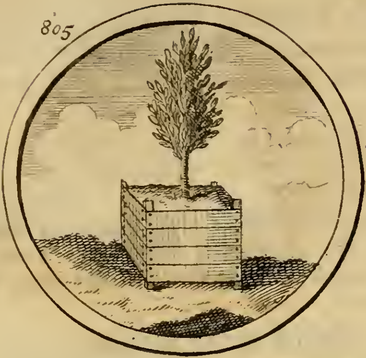
Ut unum ex multis. *C'eſt pour choiſir.* Queſto è per ſcogliere. *Eſto es para eſcojer.* Dit is om de keur. This is for the choiſe. Dieſes iſt umb die Wahl.

810. *Een Meeuw van een Oeſter gevangen.*

Ло́бєцъ боѡбма́нъ.

Venator captus. *Chaſſeur trompé.* Cacciatore ingannato. *Caçador enganado.* Bedrogene Jager. Cheated Hunter. Betrogener Jäger.

805



806



807



808



809



810



811. *Cupido met vleugels aan de voeten.*

Бу́ди гото́въ влюбвѝ.

Promtus esto in amore. *Promt en Amour.* Sia pronto nell' amore. *Se pronto en amor.* Weest veerdig in de Liefde. Be prompt in Love. Sey fertig in der Liebe.

812. *Een Horologie.*

Нѣ́мъ гласлове́сь.

Silendo loquitur. *Il se fait entendre sans parler.* Si fà intendere senza parlare. *Se haze entender sin hablar.* Hy doet hem verstaan sonder te spreeken. He makes his intention known without speech. Es giebet sich zu verstehen ob es schon nichts sagt.

813. *Een Egel daar Muisen mede speelen.*

Хто̀ терпи немно́го оу̂несе по́сле мно́гѡ.

Parum fer quò auferas totum. *Supporte peu, pour emporter tout.* Sopporta un poco per riportarne il tutto. *Suporta poco para levar todo.* Een weinig verdragen / om alles weg te dragen. Support little, for to carry all away. Ein wenig leiden um alles zu bekommen.

814. *Twee Cupidos steeken malkanders fakkel op.*

Междоу̂со́бнyю любовь.

Amor mutuus. *Amour mutuel.* Amor reciproco. *Amor reciproco.* Liefde van weerzijden. Love must be mutual. Gegen-liebe.

815. *Een Waterhond na een Duiker.*

Межд҄у є҆сть и̂нѹ́де вели́кое разли́чїе, ѿрѣ́чъ межд҄у̀ того кто̀ надѣ́ется что̀ бра́тъ и̂того̀ хто̀ бра́лъ є҆́сть вели́кая разлу́чїа.

Inter habebo & habeo grande discrimen. *Il y a difference, entre espoir & avoir.* Dal sperare all' havere ci è una grande differenza. *Ai mucha diferencia entre esperar y tener.* Daar is een groot onderscheid tusschen hoopen en hebben. There is a great difference between hoping and having. Es ist ein grosser underscheid zwischen hoffen und haben.

816. *Een Byenkorff.*

И҆зсладости го́ркость.

Ex dulcedine amaritudo. *De douceur amertume.* Dalla dolcezza l'amaro. *De la dulçura lo amargo.* Uit zoet bitter. From sweet bitter. Auß süß bitter.

811



812



813



814



815



816



817. *Een Stroom door een Meyr loopende, zonder ſyn Water te vermengen.*

Всякъ своѐ дѣло знай.

Cuivis caſus particularis. *Chacun ſon cas à part.* Ogn'uno il ſuo Caſo a parte. *Cada uno ſu Caſo apartadamente.* Elk een zijn byzondere Val. Each his particular Caſe. Einem jeden ſeinen abſonderlichen zufall.

818. *Een Dolfyn.*

Ивводѣ своа̀ свѣча̀.

Et aquæ fax eſt. *Et même l'eau a ſon flambeau.* Anche l'acqua hà la ſua fiaccola. *El agua miſma tiene ſu hacha.* Het water zelfs heeft zijn Toortſe. Water it ſelf has its Torch. Das Waſſer ſelbſt hat ſeine Fackel.

819. *Cupido in 't vyer.*

Похвално влюбви ѹмрети.

Laus in amore mori. *Juſqu'à la mort.* Sempre conſtante. *Siempre conſtante.* Tot in de Dood. Until Death. Biß in den Todt.

820. *Cupido viſſende.*

Любащи надежда пропитаетъ.

Amantes ſpes alit. *L'eſpoir conduit le Peſcheur.* La eſperança alimenta. *La Speranza nutriſce.* Den hoop verſeld den Viſſer. Hope is with the Fiſher. Die hofnung iſt des Fiſchers leitsman.

821. *De Doodt op een Crocodil.*

Скѹпый никогда богатъ.

Avarus nunquam dives. *Chiche jamais riche.* Avaro mai ricco. *Avariento nunca rico.* De Gierige is nooit rijk. The Avaritious is never rich. Der geitzige iſt niemals reich.

822. *Cupido met een Boek op een Arend.*

Любовь выѹченна.

Amor eruditus. *Amour ſavant.* Amore dottore. *Amor doctor.* De Liefde is geleert. Love is learned. Die Liebe iſt gelehrt.

818



817



820



819



822



821



823. *Cupido rygt harten aan malkander.*

Вса соединаю.

Omnia conjungo. *Je joins tout ensemble.* Jo congiungo ogni cosa. *Io junto todo.* Ik voege alles t'samen. I joyn all together. Ich füge alles zu sammen.

824. *De Nydt verjaagd Cupido.*

Зависть укрощаетъ любовь.

Amoris domitrix invidia. *L'envie dompte l'amour.* Invidia domatrice dell' amore. *Embidia amansa al amor.* De nyd temt de Liefde. Envy bridleth Love. Der neid zähmet die liebe.

825. *Cupido blaast bellen.*

Приазнь твоа воданымъ пꙋзыремь єсть.

Bulla favor. *Ta faveur n'est que vent.* Il tuo favore è un Sonaglio. *Tu favor es una Burbuja.* Uw gunst is een bobbel. Your Favour is a Bubble. Deine günst ist ein wasserblase.

826. *Cupido op Schaatsen.*

Въ лиистаніи.

In lubrico. *Dans le glissant.* Nel lubrico. *En lo lubrico.* In 't slibberagtige. In the Slidery. Im Schlipferigen.

827. *Een Pronknaald met klim bewassen.*

Твои́мъ сотоа́ниемъ а прира́щаю.

Te stante virebo. *Tant que tu subsisteras, je serai verdoyant.* La tua sosistenza è mia verdezza. *Tu ser es mi verdor.* Uw Weesen is mijn groeijen. Your Beeing is mine growth. Dein Wesen ist mein grünen.

828. *Cupido Kuiper.*

Согласие дѣлъ любовь сохранаетъ.

Harmoniam rerum Amor conservat. *L'amour conserve tout.* L'amore mantienne l'armonia delle cose. *El Amor sustenta todo.* De Liefde onderhoud alles. Love conserveth all. Die liebe unterhält alles.

824



823



826



825



828



827



829. *Cupido ſpeelt met de Werld als met een Ballon.*

СВѢТЪ ЕСТЬ ШАРЪ ЛЮБВИ.

Pila mundus Amorum eſt. *Le monde eſt un balon à l'Amour.* Il mondo è una palla d'Amore. *El mundo es una pelota de Amor.* De Wereld is een bal van de Liefde. The World is a globe of Love. Die Welt iſt eine balle der Liebe.

830. *Cupido dobbeld.*

СѸМНИТЕЛНЫЙ КОНЕЦЪ.

Exitus in dubio eſt. *Fin douteuſe.* Fine dubioſo. *Cabo dudoſo.* Twijſfelagtig einde. Doutable End. Zweifelhaftiges ende.

831. *Cupido ſpint.*

СОТВОРЯЮ ВОЛЮ СВОЕЯ ЛЮБИМЫЯ.

Dum colo fœminam hoc fio. *Ie fais ce que veut l'objet aimé.* Jo ſeguo il volere dell' oggietto amato. *Hago lo que el objeto amado quiſiere.* Ik doe de wille van mijn beminde. I follow the mind of my Deareſt. Ich thue den willen meiner Geliebten.

832. *Cupido zaegt hout.*

ШИПОВНИКИ ЦВѢТЫ НЕБЕЗТЕРНИЯ СѸТЬ.

Semper reciprocanda. *La ſçie ſe reciproque toûjours.* La ſega ſi reciproca ſempre. *La ſierra ſe reciproca ſiempre.* 't Moet geduurig over en weder gaan. It moſt be continually reciprocated. Sie muß ohn unterlaß von beyden ſeiten gezogen werden.

833. *Cupido Schilder.*

И̏ЗОБРАЖЕНИЕ Е̏Я СОБОЮ НОШЮ.

Imaginem ejus mecum geſto. *Son Image me ſuit.* Porto meco la ſua Imagine. *Su Effigie me ſigue.* Haar Beeldt volgt my. Her Image follows me. Ihr Bildnus folgt mir nach.

834. *Een gewondt Hert by 't Water.*

Ѹ̏ТѢШЕНИЕ БЕЗПОМОЩИ.

Solatium, non auxilium. *C'eſt un ſoulagement, mais ce n'eſt pas une aide.* Solazzo ſenza ajuto. *Regozijo ſin aiudo.* Trooſt ſonder hulpe. Solace without help. Ergeßligkeit ohne hülff.

830



829



832



831



834



833



835. *Een Hert met een pyl geſchoten.*

Ко́ль глꙋбо́чае то́ль ѻстрѣе.

Quò profundius eò acrius. *Plus il eſt profond, plus il eſt douloureux.* Quanto piu profondo tanto piu doloroſo. *Mas hondo mas doloroſo.* **Hoe dieper hoe ſmertlijker.** The more profond, the more dolourous. **Je tieffer je ſchmertzlicher.**

836. *Icarus.*

Пра́ви вкрѣпча́ѧ.

In certum tendas. *Va au certain.* Va al ſicuro. *Anda en al cierto.* **Gaat in 't zekere.** Walk within the certain. **Gehe ſicher.**

837. *Cupido verjaagd de Nydt.*

Лю́бовь го́нитъ нена́висть.

Invidiam pellit Amor. *L'Amour chaſſe l'Envie.* L'Amore riſpinge l'Invidia. *El Amor empuja la Enbidia.* **De Liefde verdrijft de nyd.** Love chaſeth Envy. **Die Liebe widerſtehet dem Neidt.**

838. *Venus geefd knoflook aan Cupido.*

Любов печали наполнена.

Amor amarus. *Amour plein de fiel.* Amore pieno di fiele. *Amor lleno de hiel.* **Liefde vol bitterheid.** Love is full bitterneſs. **Die Liebe iſt voller bitterheit.**

839. *Cupido veragt eens anders ſmeeken.*

Немлⷭ҇тивой.

Precibus haud vinci poteſt. *Sans pitié.* Senza pietà. *Sin laſtima.* **Sonder medelijden.** Without compaſſion. **Unerbittlich.**

840. *Cupido ſchiet door een Harnas.*

Скво́зь про́идеⷮ.

Inevitabilis ictus. *Ses traits inevitables.* Tiri inevitabili. *Tiros inevitables.* **Syn ſchooten zijn onvermijdelijk.** His arrows are inevitable. **Seine ſchüſſe ſeynd unvermeydlich.**

836



835



838



837



840



839



INDEX SYMBOLORUM.

Aude

Fugit

L.

M.

N.

dum

O.

P.

Par

Q.

R.

SYMBOLORUM.

Errata quædam typographi.

Погрѣ́шеніе.

Сумб.	11.	чтѝ,	вѣтръ
	618		Клонїтъ
	644		знаеши
	658		лȣкавъ
	789		возвращаюсѧ
	833		ношȣ